
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 分离与服事；(separation And Service; Or,) 000001

2. 分离与服事；(separation And Service; Or,) 000002

3. 分离与服事；(separation And Service; Or,) 000003

4. 分离与服事；(separation And Service; Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

分离与服事；(Separation and Service; or,)
第1/4页

[ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs]
Separation and Service
分离 和 服务

分离与服务

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[θɔːts] [ɒn]
THOUGHTS ON
想法 在

关于……的思考

['nʌmbəz] ['sɪksθ] , [sevn] .
NUMBERS VI , VII .
数字 六年级 , 七 .

第六、七号。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . ['hʌdsən] ['teɪlə(r)] .
J . HUDSON TAYLOR .
J . 哈德逊 泰勒 .

J·哈德森·泰勒。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['mɔːgən] & [skɒt] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] ['bɪldɪŋz] , [iː] . [siː] .
MORGAN & SCOTT , 12 , Paternoster Buildings , E . C .
摩根 & 斯科特 , - , 帕特诺斯特 建筑物 , E . C .

摩根斯科特律师事务所，地址：东海岸帕特诺斯特大厦12号

['tʃaɪnə] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['mɪʃ(ə)n] , ['njuːɪŋtən] [griːn] , [en] .
CHINA INLAND MISSION , Newington Green , N .
中国 内陆 使命 , 纽因顿 绿色的 , N .

中国内地会，新英顿格林，北。

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['wʊdfɔl] [ænd; ənd] ['kɪndə(r)] , [lɒŋ] ['eɪkə(r)]
WOODFALL AND KINDER , LONG ACRE
倒木 和 幼儿园 , 长的 英亩

伍德福尔和金德，长英亩

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] .
Separation and Service .
分离 和 服务 .

分离与服务。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['sɛvən]
Introductory 7
引言 7

入门7

[pɑːt] [ai] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə] [gɒd] : ['nʌmbəz] ['sɪksθ] , [wʌn] - - .
SEPARATION TO GOD : Numbers vi , 1 - 21 .
分离 到 上帝 : 数字 六 , 1 - - .

与神分别：民数记 6:1-21。

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [næzɝaɪts] -
Institution of the Order of Nazarites 11
机构 的 这 命令 的 拿细耳人 -

拿细耳人修会章程 11

[ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] -
Implicit Obedience 13
隐式 服从 -

隐性服从 13

[ɪn'taɪə(r)] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] -
Entire Consecration 16
全部的 祝圣 -

整个奉献礼 16

['həʊlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] -
Holiness to the Lord 19
圣洁 到 这 主 -

归主为圣 19

[ʌn'wɪtɪŋ] [dɪ'faɪlmənt] -
Unwitting Defilement 22
不知情 玷污 -

无意玷污 22

[ðə; ði]['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs][ɒv; əv][sɪn] -
The Heinousness of Sin 23
这 罪恶 的 罪 -
罪恶的滔天程度 23

['klenzɪŋ] ['əʊnli] [θruː] ['sækrɪfaɪs] -
Cleansing only through Sacrifice 25
清洁 仅有的 通过 牺牲 -
唯有通过献祭才能洁净 25

[ək'septəns] ['əʊnli][ɪn] [kraɪst] -
Acceptance only in Christ 27
验收 仅有的 在 基督 -
唯有在基督里才能被接纳 27

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [næzɝaɪts] -
The Presentation of the Nazarites 33
这 推介会 的 这 拿细耳人 -
拿细耳人的献祭 33

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] -
The Law of the Offerings 35
这 法律 的 这 供品 -
献祭法则 35

[ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] -
The Burnt - Offering 39
这 烧焦的 - 提供 -
燔祭 39

[ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [piːs] - ['ɒfəɹɪŋz] -
The Sin and Peace - Offerings 41
这 罪 和 和平 - 供品 -
赎罪祭和平安祭 41

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .
第二部分。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] : ['nʌmbəz] ['sɪksθ] , - - - .
THE BLESSING OF GOD : Numbers vi , 22 - 27 .
这 祝福 的 上帝 : 数字 六 , - - - .
神的祝福：民数记 6:22-27。

[waɪ] [faʊnd] [hɪə(r)] ? -
Why Found Here ? 44
为什么 成立 这里 ? -
为什么会在这里找到？44

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]
[第6页]

[ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] -
The Real Meaning of Blessing 49
这 真实的 意义 的 祝福 -
祝福的真正意义 49

[ðə; ði] [θriː] - [fəʊld] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] -
The Three - fold Benediction 52
这 三 - 折叠 祝福 -
三重祝福 52

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] -
The Blessing of the Father 53
这 祝福 的 这 父亲 -

父的祝福 53

[ðə; ði]['sekənd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] -
The Second Person of the Trinity 60
这 第二 人 的 这 三位一体 -

三位一体中的第二位 60

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] -
The Blessing of the Son and Bridegroom 63
这 祝福 的 这 儿子 和 新郎 -

新郎与儿子的祝福 63

[ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði]['spɪrɪt] -
The Lord , the Spirit 70
这 主 , 这 精神 -

主，圣灵 70

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] -
The Blessing of the Holy Spirit 73
这 祝福 的 这 圣 精神 -

圣灵的祝福 73

['siːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] -
Sealing with the Name of God 80
密封 和 这 姓名 的 上帝 -

以神之名印记 80

[pɑːt][θriː] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

['prɪnsli] ['sɜːvɪs] : ['nʌmbəz] [sevn] .
PRINCELY SERVICE : Numbers vii .
王子 服务 : 数字 七 .

王子服务：第七条。

[ðə; ði] [kən'streɪnt] [ɒv; əv] [lʌv] -
The Constraint of Love 89
这 约束 的 爱 -

爱的约束 89

[gɑːdz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [lʌv] - [gɪfts] -
God's Delight in Love - gifts 90
神的 喜 在 爱 - 礼物 -

上帝喜悦爱的礼物 90

[friː] - [wɪl] ['ɒfəɹɪŋz] -
Free - will Offerings 93
自由的 - 将要 供品 -

自愿奉献 93

['glædsəm] [ək'septəns] -
Gladsome Acceptance 96
高兴 验收 -

欣喜的接纳 96

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] -
According to his Service 101
根据 到 他的 服务 -

根据他的服务101

[ðə; ði] ['dedɪkətəri] ['ɒfəɪŋz] -
The Dedicatory Offerings 107
这 献词 供品 -

奉献祭品 107

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪfts] -
The Display of the Gifts 109
这 展示 的 这 礼物 -

礼物展示 109

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfərə(r)] -
The Person of the Offerer 113
这 人 的 这 报价人 -

提供人 113

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] -
The Importance of the Altar 117
这 重要性 的 这 坛 -

祭坛的重要性 117

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] .
Separation and Service .
分离 和 服务 .

分离与服务。

['nʌmbəz] ['sɪksθ] , [sevn] .
Numbers vi , vii .
数字 六 , 七 .

数字 vi、vii。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðiːz] ['tʃæptəz] [hæd; həd][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
For many years these chapters had no special interest to me ;
为了 许多 年 这些 章节 有 不 特别的 兴趣 到 我 ;

多年来，这些章节对我来说并没有什么特别的意义；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɜːli] [led][tuː; tə] [riːd]
but I have never ceased to be thankful that I was early led to read
但 我 有 绝不 停止 到 是 感恩 那 我 曾是 早期的 引领 到 读
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd][ɪn]['regjələ(r)] [kɔːs] :
the Word of God in regular course :
这 单词 的 上帝 在 常规的 课程 :

但我始终心怀感激，感谢上帝让我从小就养成了定期阅读上帝圣言的习惯：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] ['hæbɪt] [ðæt] [ðiːz] ['tʃæptəz] [fɜːst] [bɪ'keɪm] ['speʃəli] ['preʃəs] [tuː; tə]
it was through this habit that these chapters first became specially precious to
它 曾是 通过 这 习惯 那 这些 章节 第一的 成为 特别 宝贵的 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

正是通过这个习惯，这些章节才对我而言变得格外珍贵。

[ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [tʃɛ] - [kɪ'æŋ] ,
I was travelling on a missionary tour in the province of Cheh - kiang ,
我 曾是 旅行 在 一个 传教士 旅游 在 这 省 的 车 - 江 ,

我当时正在车江省进行传教之旅，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [taʊn] .
and had to pass the night in a very wicked town .
和 有 到 经过 这 夜晚 在 一个 非常 邪恶 镇 .

结果不得不在一个非常邪恶的小镇过夜。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [sɪrd] ,
All the inns were dreadful places ; and the people seemed to have their consciences seared ,
全部 这 旅馆 是 可怕 地方 ; 和 这 人们 似乎 到 有 他们的 良心 烤 ,

所有的客栈都是可怕的地方；人们的良心似乎都被灼伤了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [siːld] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] .
and their hearts sealed against the Truth .
和 他们的 心 密封 反对 这 真相 .

他们的心被封闭，拒绝接受真理。

[maɪ] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'prest] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [nekst]
My own heart was oppressed , and could find no relief ; and I awoke the next
我的 自己的 心 曾是 受压迫者 , 和 可以 寻找 不 宽慰 ; 和 我 醒来 这 下一个

我的内心感到压抑，找不到任何解脱；然后我醒来时，第二天……

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['mɔːnɪŋ] [mʌtʃ] [kɑːst] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [ɪn'diːd] .
morning much cast down , and feeling spiritually hungry and thirsty indeed .
早晨 很多 投掷 向下 , 和 感觉 精神层面 饥饿的 和 渴 的确 .

清晨心情十分低落，感觉精神上非常饥渴。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [maɪ]['baɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,
On opening my Bible at the seventh chapter of Numbers ,
在 开幕 我的 圣经 在 这 第七 章 的 数字 ,

我翻开圣经，读到民数记第七章，

[ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [riːd] [ðæt] [lɒŋ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [repɪ'tɪʃnz] ;
I felt as though I could not then read that long chapter of repetitions ;
我 毛毡 作为 尽管 我 可以 不是 然后 读 那 长的 章 的 重复 ;

我当时觉得自己根本读不下去那冗长重复的章节；

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə][sʌm; səm]['tʃæptə(r)] [ðæt] [wʊd] [fiːd] [maɪ] [səʊl] .
that I must turn to some chapter that would feed my soul .
那 我 必须 转动 到 一些 章 那 会 喂养 我的 灵魂 .

我必须翻开某些章节，去滋养我的灵魂。

[ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [ɪn] ['liːvɪŋ] [maɪ]['regjələ(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ;
And yet I was not happy in leaving my regular portion ;
和 然而 我 曾是 不是 快乐的 在 离开 我的 常规的 部分 ;

然而，我并不乐意放弃我平常的那份食物；

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒnflɪkt][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [preŋ] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː] ,
so after a little conflict I resolved to read it , praying to God to bless me ,
所以 后 一个 小的 冲突 我 已解决 到 读 它 , 祈祷 到 上帝 到 保佑 我 ,

经过一番犹豫，我决定读这本书，并祈求上帝保佑我。

['iːv(ə)n] [θruː] [nʌm] .
even through Numb .
甚至 通过 麻木的 .

即使麻木。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[ai][fɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][preə(r)] ; [bʌt; bət]
I fear there was not much faith in the prayer ; but
我 害怕 那里 曾是 不是 很多 信仰 在 这 祷告 ; 但

我担心祷告中缺乏足够的信心；但是

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [ə'bʌndəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [fiːst] [gɒd] [geɪv] [ˌem 'iː] !
how abundantly it was answered , and what a feast God gave me !
如何 大量 它 曾是 回答 , 和 什么 一个 盛宴 上帝 给予 我 !

神的应允何等丰盛！神赐给我何等丰盛的筵席！

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
He revealed to me His own great heart of love ,
他 揭晓 到 我 他的 自己的 伟大的 心 的 爱 ,

他向我展现了他自己伟大的爱之心，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)][æz; əz] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
and gave me the key to understand this and the previous chapter as never before .
和 给予 我 这 钥匙 到 理解 这 和 这 以前的 章 作为 绝不 前 .

它给了我理解这一章和前一章的关键，这是我以前从未有过的理解方式。

[meɪ] [gɒd] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz]['helpf(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][maɪ'self] .
May God make our meditations upon them as helpful to others as they were then and have ever since continued to be to myself .
可能 上帝 制作 我们的 冥想 之上 他们 作为 有帮助 到 其他的 作为 他们 是 然后 和 有 曾经 自从 持续 到 是 到 我 .

愿上帝使我们对这些经文的默想，像当时对我一样，也像此后一直对我一样，对他人有所帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[mʌtʃ] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðiːz] ['tʃæptəz] [ɪn][dʒɜːm] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['fʊli] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [njuː]
Much is revealed in these chapters in germ which is more fully brought out in the New
很多 是 揭晓 在 这些 章节 在 细菌 哪个 是 更多的 完全 带来 出去 在 这 新的
['testəmənt] .
Testament .
遗嘱 .

这些章节中蕴含着许多新约圣经中更充分阐述的内容。

['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] ['meni] ['blesɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
Under the Old Covenant many blessings were enjoyed in measure and for
在下面 这 老的 盟约 许多 祝福 是 享受 在 措施 和 为了
[ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,
a season ,
一个 季节 ,

在旧约时代，人们享受到了许多祝福，但这些祝福既有限，也有期限。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['aʊəz][ɪn][ðeə(r)] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd] ['pɜːmənəns] .
which in this dispensation are ours in their fulness and permanence .
哪个 在 这 豁免 是 我们的 在 他们的 充满 和 永久性 .

在当今时代，这些荣耀和永恒都属于我们。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ə'təun] ['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
For instance , the atoning sacrifices of the seventh month had to be
为了 实例 , 这 赎罪 牺牲 的 这 第七 月 有 到 是
[rɪ'piːtɪd] ['evri] [jɪə(r)] ;
repeated every year ;
重复 每一个 年 ;

例如，七月份的赎罪祭每年都要重复进行；

[bʌt; bət] [kraɪst] , [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [hɪm'self] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [pə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðem; ðəm] [ðæt]
but Christ , in offering Himself once for all , perfected for ever them that
但 基督 , 在 提供 他本人 一次 为了 全部 , 完善 为了 曾经 他们 那
[ɑː(r); ə(r)]['sæŋktɪfaɪd] .
are sanctified .
是 圣化 .

但基督一次献上自己，就永远成全了那些得以成圣的人。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] ['niːdɪd] [tuː; tə] [preɪ] , " [teɪk] [nɒt] [ðaɪ] ['həʊli]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
The Psalmist needed to pray , " Take not Thy Holy Spirit from me ;
这 诗篇作者 需要 到 祈祷 , " 拿 不是 你的 圣 精神 从 我 ;

诗人需要祷告说：“不要从我收回你的圣灵；

" [bʌt; bət] [kraɪst] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [tuː; tə][ə'baɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
" but Christ has given us the Comforter to abide with us for ever .
" 但 基督 有 给定 我们 这 棉被 到 遵守 和 我们 为了 曾经 .

但基督赐给我们保惠师，他要永远与我们同在。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [mait] [vaʊ] [ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næzəˌraɪt][ænd; ənd] ['seprət]
In like manner the Israelite might vow the vow of a Nazarite and separate
在 喜欢 方式 这 以色列人 可能 发誓 这 发誓 的 一个 拿细耳人 和 分离
[hɪm'self]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ;
himself unto God for a season ;
他自己 到 上帝 为了 一个 季节 ;

同样，以色列人也可以许拿细耳人的愿，暂时归向神；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'liːvə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm'self][æz; əz]['ɔːlweɪz]
but it is the privilege of the Christian believer to know himself as always
但 它 是 这 特权 的 这 基督教 信徒 到 知道 他自己 作为 总是
['sepəreɪtɪd][tuː; tə][gɒd] .
separated to God .
分开 到 上帝 .

但基督徒信徒的特权在于认识到自己始终与上帝分离。

['meni] ['ʌðə(r)] ['lesnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
Many other lessons , which are
许多 其他 课程 , 哪个 是

还有很多其他课程，例如

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['keələs] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['ridər] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðiːz] ['tʃæptəz] ,
hidden from careless and superficial readers , are suggested by these chapters ,
隐 从 粗心 和 浅 读者 , 是 建议 经过 这些 章节 ,

这些章节暗示了一些容易被粗心和肤浅的读者忽略的内容。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['preəf(ə)l] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [bʊk] .
which the Holy Spirit will reveal to prayerful students of His most precious and most perfect Book .
哪个 这 圣 精神 将要 揭示 到 虔诚的 学生 的 他的 最多 宝贵的 和 最多 完美的 书 .

圣灵会将这启示给虔诚研读祂最宝贵、最完美的圣经的学生。

[ðə; ði] ['pɔːʃənz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [fɜːst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] ,
The portions we have selected consist of first a short chapter , and then a very long one ,
这 部分 我们 有 已选 由 的 第一的 一个 短的 章 , 和 然后 一个 非常 长的 一 ,

我们选取的部分包括一个短章节和一个长章节。

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
which at first sight appears to have no special connection with it .
哪个 在 第一的 视线 出现 到 有 不 特别的 联系 和 它 .

乍一看，这似乎与它没有任何特殊联系。

[bʌt; bət] [ɒn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [kləʊz] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
But on more careful reflection we shall see that the order of the subjects referred to shows that there is really a natural and close connection between them .
但 在 更多的 小心 反射 我们 将 看 那 这 命令 的 这 主题 指 到 演出 那 那里 是 真的 一个 自然的 和 关闭 联系 之间 他们 .

但仔细思考后我们会发现，所提及的主题的顺序表明它们之间确实存在着自然而密切的联系。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] ;
We shall find that Separation to God is followed by Blessing from God ;
我们 将 寻找 那 分离 到 上帝 是 随后 经过 祝福 从 上帝 ;

我们会发现，与神分离之后，必将得到神的祝福；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] [lɑːdʒ] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ɪn] [tɜːn] ['rendə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ək'septəb(ə)l] ['sɜːvɪs] :
and that those who receive large blessing from Him , in turn render to Him acceptable Service :
和 那 那些 WHO 收到 大的 祝福 从 他 , 在 转动 使成为 到 他 可接受 服务 :

那些蒙受祂丰厚恩典的人，也会以祂悦纳的方式侍奉祂：

['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [teɪks] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɪ'membrəns]
service in which God takes delight , and which He places in everlasting remembrance
服务 在 哪个 上帝 需要 喜 , 和 哪个 他 地方 在 永恒 纪念
.
:
.

蒙神喜悦、并被祂永远铭记的服事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə] [gɒd] .
Separation to God .
分离 到 上帝 .

与神分离。

[nʌm] .
Numb .
麻木的 .

麻木的。

['sɪksθ] . [wʌn] - - .
vi . 1 - 21 .
六 . 1 - - .

vi.1-21。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [næzɜ·aɪts] .
THE INSTITUTION OF THE ORDER OF NAZARITES .
这 机构 的 这 命令 的 拿细耳人 .

拿细耳人修会的建立。

[ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] - [wʌn] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [nʌm] .
The first twenty - one verses of Numb .
这 第一的 二十 - 一 诗句 的 麻木的 .

《Numb》的前二十一节。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv]
give us an account of the institution and ordinances of the order of
给 我们 一个 帐户 的 这 机构 和 法令 的 这 命令 的
[næzɜ·aɪts] .
Nazarites .
拿细耳人 .

请给我们介绍拿细耳人教团的制度和规章。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [gʊd]
And let us note at the outset that this institution , like every other good
和 让 我们 笔记 在 这 开端 那 这 机构 , 喜欢 每一个 其他 好的
[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [gɪft] ,
and perfect gift ,
和 完美的 礼物 ,

首先我们要指出的是，这个制度，就像其他一切美好完美的礼物一样，

[keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ; [ðæt] [gɒd] [hɪm'self] [geɪv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] — [ˌʌn'ɑ:skt] — [tu:; tə][hɪz; ɪz]
came from above ; that God Himself gave this privilege — unasked — to His
来了 从 多于 ; 那 上帝 他本人 给予 这 特权 — 未经询问 — 到 他的
['pi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

这是来自上天的恩赐；是上帝亲自赐予祂的子民的——无需他们祈求；

[ˌðeə'baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] " [ˌhu:səʊ'evə(r)] [wɪl] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t]
thereby showing His desire that " whosoever will " of His people may be brought
从而 显示 他的 欲望 那 " 无论谁 将要 " 的 他的 人们 可能 是 带来
['ɪntu:][kləusɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [hɪm'self] .
into closest relationship to Himself .
进入 最接近 关系 到 他本人 .

这表明祂希望祂的子民中"凡愿意的"都能与祂建立最亲密的关系。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [ɒv; əv] [gɒd] [tu:; tə] [pə'mɪt]
It was very gracious of God to permit
它 曾是 非常 亲切 的 上帝 到 允许

上帝的恩典真是极大，使我得以如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [næzɜ·aɪts] .
His people to become Nazarites .
他的 人们 到 变得 拿细耳人 .

他的人民要成为拿细耳人。

['ɪzreɪl] [mait] [hæv; həv] [bi:n] " [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [pri:sts] ;
Israel might have been " a kingdom of priests ;
以色列 可能 有 到过 " 一个 王国 的 神父 ;

以色列可能是一个"祭司王国"；

" [bʌt; bət] [θru:] [ðeə(r)] [əʊn] [sɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['næʃnəli] ['fɔ:fitid] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ,
" but through their own sin they had nationally forfeited this privilege ,
" 但 通过 他们的 自己的 罪 他们 有 全国范围内 丧失 这 特权 ,

但由于他们自身的罪行，他们在国家层面丧失了这项特权。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['fæməli][hæd; həd] [bi:n] [set] [ə'pɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:sthʊd] .
and a special family had been set apart to the priesthood .
和 一个 特别的 家庭 有 到过 放 除 到 这 圣职 .

并且有一个特殊的家庭被拣选出来担任圣职。

[gɒd] , [haʊ'evə(r)] ,
God , however ,
上帝 , 然而 ,

然而，上帝

[stɪl] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [drɔ:] [nɪə(r)][tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə]
still opened the way for individuals who wished to draw near to Him to
仍然 打开 这 方式 为了 个人 WHO 希望 到 画 靠近 到 他 到
[du:; də][səʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

仍然为那些想要亲近祂的人敞开了道路，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] [mait] [dɪk'teɪt] .
and for any period which their own hearts might dictate .
和 为了 任何 时期 哪个 他们的 自己的 心 可能 听写 .

期限由他们自己的意愿决定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [vaʊ] [mait] ['əʊnli][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['temprəri] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,
But it is important to notice that though the vow might only be one of temporary consecration ,
但 它 是 重要的 到 注意 那 尽管 这 发誓 可能 仅有的 是 一 的 暂时的 祝圣 ,

但需要注意的是，尽管誓言可能只是暂时的奉献，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][æn; ən]
yet it involved while it lasted an
然而 它 涉及 尽管 它 持续 一个

然而，它却在持续期间牵涉其中

['æbsəluːt] [ək'septəns]
ABSOLUTE ACCEPTANCE
绝对 验收

完全接受

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mætəz] [wɪtʃ] [mait] [ə'pɪə(r)] ['trɪviəl] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
of the will of God , even in regard to matters which might appear trivial and unimportant .
的 这 将要 的 上帝 , 甚至 在 看待 到 事情 哪个 可能 出现 琐碎的 和 不重要 .

即使是看似琐碎和不重要的事情，也要遵行神的旨意。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [gɒd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] ,
So , in the present day , God is willing to give to His people fulness of blessing ,
所以 , 在 这 展示 天 , 上帝 是 愿意的 到 给 到 他的 人们 充满 的 祝福 ,

所以，在今天，上帝愿意赐予祂的子民丰盛的祝福。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒn]
but it must be on
但 它 必须 是 在

但它必须开启

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪnz] .
His own lines .
他的 自己的 线条 .

他自己的台词。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] [əʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'læs] !
Though we are not our own , it is , alas !
尽管 我们 是 不是 我们的 自己的 , 它 是 , 唉 !

虽然我们不属于自己，但唉，它就是!

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ; [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][gɒd] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [θɪŋ] ;
possible to live as though we were ; devotion to God is still a voluntary thing ;
可能的 到 居住 作为 尽管 我们 是 ; 虔诚 到 上帝 是 仍然 一个 自愿 事物 ;

我们可以像神一样生活；对神的虔诚仍然是一种自愿的行为；

[hens] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] .
hence the differences of attainment among Christians .
因此 这 差异 的 素养 之中 基督徒 .

因此，基督徒之间的成就才会存在差异。

[waɪl] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] ,
While salvation is a free gift ,
尽管 救恩 是 一个 自由的 礼物 ，

虽然救赎是白白赐予的礼物，

[ðə; ði] " ['wɪnɪŋ] [kraɪst] " [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [θruː] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd]
the " winning Christ " can only be through unreserved consecration and
这 " 获胜 基督 " 能 仅有的 是 通过 毫无保留 祝圣 和
[ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] .
unquestioning obedience .
不加质疑 服从 .

只有通过毫无保留的奉献和毫不质疑的顺服，才能“赢得基督”。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪɪst] ['prɪvəlɪdʒ] .
Nor is this a hardship , but the highest privilege .
也不 是 这 一个 困境 ， 但 这 最高 特权 .

这并非苦难，而是至高无上的特权。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['næzəˌraɪt] .
Let us now look into the law of the Nazarite .
让 我们 现在 看 进入 这 法律 的 这 拿细耳人 .

现在让我们来考察一下拿细耳人的律法。

[ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] : ['vɜːrsəz][θriː] , [fɔːr] .
IMPLICIT OBEDIENCE : verses 3 , 4 .
隐式 服从 : 诗句 3 ， 4 .

默示服从：第 3、4 节。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['seprət] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [waɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk]
" He shall separate himself from wine and strong drink , and shall drink
" 他 将 分离 他自己 从 葡萄酒 和 强的 喝 ， 和 将 喝
[nəʊ]['vɪnɪgə(r)][ɒv; əv] [waɪn] ,
no vinegar of wine ,
不 醋 的 葡萄酒 ，

“他要远离清酒和浓酒，也不可喝酒中的醋。”

[ɔː(r)]['vɪnɪgə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] , ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [drɪŋk] ['eni] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv] [greɪps] ,
or vinegar of strong drink , neither shall he drink any liquor of grapes ,
或者 醋 的 强的 喝 ， 两者都不 将 他 喝 任何 酒 的 葡萄 ，

或浓酒醋，也不可饮葡萄酒。

[nɔː(r)] [iːt] [mɔɪst] [greɪps] , [ɔː(r)] [draɪd] .
nor eat moist grapes , or dried .
也不 吃 潮湿 葡萄 ， 或者 干燥 .

既不要吃湿葡萄，也不要吃干葡萄。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [iːt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn]
All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the vine
全部 这 天 的 他的 分离 将 他 吃 没有什么 那 是 制成 的 这 藤
[triː] ,
tree ,
树 ，

他离世的日子，凡葡萄树所结的果子，他都不可吃。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrnl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hʌsk] .
from the kernels even to the husk .
从 这 内核 甚至 到 这 外壳 .

从果仁到果壳。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊt] [ɪz] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv]['ædəm][wɒz; wəz] ['testɪd]
" The first thing that we note is , that as the obedience of Adam was tested
" 这 第一的 事物 那 我们 笔记 是 , 那 作为 这 服从 的 亚当 曾是 测试

“我们首先注意到的是，亚当的顺服受到了考验。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [triː] — [ə; eɪ] [triː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
in the Garden by the prohibition of one tree — a tree pleasant to look upon ,
在 这 花园 经过 这 禁令 的 一 树 — 一个 树 令人愉快的 到 看 之上 ,

花园里禁止种植一棵树——一棵赏心悦目的树。

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] — [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['næzəˌraɪt] ['testɪd] .
and good for food — so was the obedience of the Nazarite tested .
和 好的 为了 食物 — 所以 曾是 这 服从 的 这 拿细耳人 测试 .

而且食物很好——拿细耳人的顺服也因此受到考验。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [iːt] ['pɔɪz(ə)n] ['beriz] ,
He was not forbidden to eat poison berries ,
他 曾是 不是 禁止 到 吃 毒 浆果 ,

他并没有被禁止食用毒莓。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['mɪəli] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [drɪŋk]
nor was he merely required to abstain from the wine and strong drink
也不 曾是 他 仅仅 必需的 到 弃权 从 这 葡萄酒 和 强的 喝
[wɪtʃ] [mait] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sneə(r)] ;
which might easily become a snare ;
哪个 可能 容易地 变得 一个 圈套 ;

他不仅被要求戒除可能成为陷阱的葡萄酒和烈酒；

[freʃ] [greɪps] [ænd; ənd] [draɪd] ['reɪzɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [prə'hɪbɪtɪd] .
fresh grapes and dried raisins were equally prohibited .
新鲜的 葡萄 和 干燥 葡萄干 是 同样地 禁止 .

新鲜葡萄和葡萄干同样被禁止食用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['hɑːmf(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,
It was not that the thing was harmful in itself ,
它 曾是 不是 那 这 事物 曾是 有害 在 本身 ,

并非那东西本身有害，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ,
but that the doing the will of God , in a matter of seeming indifference ,
但 那 这 正在做 这 将要 的 上帝 , 在 一个 事情 的 似乎 漠不关心 ,

但即便看似漠不关心，遵行上帝的旨意，

[wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ək'septəns] .
was essential to his acceptance .
曾是 基本的 到 他的 验收 .

对他被录取至关重要。

[nɒt] [les] [truː] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['næzəˌraɪt] .
Not less true is this of the Christian Nazarite .
不是 较少的 真的 是 这 的 这 基督教 拿细耳人 .

对于基督徒拿细耳人来说，这一点同样适用。

['weðə(r)] [hiː; hi] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] , [ɔː(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi][duː; də] ,
Whether he eat or drink , or whatsoever he do ,
无论 他 吃 或者 喝 , 或者 任何 他 做 ,

无论他吃什么、喝什么，或者做任何事，

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [nɒt] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [wʌn] [eɪm] .
the will of God and not self - indulgence must be his one aim .
这 将要 的 上帝 和 不是 自己 - 放纵 必须 是 他的 一 目的 .

他必须以遵行神的旨意为唯一目标，而不是满足私欲。

['krɪstʃənz] ['ɒf(ə)n] [get] ['ɪntu:] [pə'pleksəti] [ə'baʊt] ['wɜ:ldli] [ə'ljuəmənt] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði]
Christians often get into perplexity about worldly allurements by asking , Where is the
基督徒 经常 得到 进入 困惑 关于 世俗 诱惑 经过 问 , 在哪里 是 这
[sɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
sin of this ,
罪 的 这 ,

基督徒常常对世俗的诱惑感到困惑，他们会问：“这有什么罪呢？”

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ?
or the danger of that ?
或者 这 危险 的 那 ?

或者说，是那种危险？

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['deɪndʒə(r)]
There may be danger
那里 可能 是 危险

可能存在危险

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] ['kænɒt] [si:] : ['seɪtənz] [beɪts] ['ɒf(ə)n] ['skɪlfəli] [kən'si:l] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [hʊk] ;
that the questioner cannot see : Satan's baits often skilfully conceal a sharp hook ;
那 这 提问者 不能 看 : 撒旦的 饵料 经常 巧妙地 隐藏 一个 锋利的 钩 ;

提问者看不到的是：撒旦的诱饵往往巧妙地隐藏着锋利的钩子；

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bi:; bi] ['hɑ:mləs] ,
but supposing that the thing be harmless ,
但 假如 那 这 事物 是 无害 ,

但假设这东西无害，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [gɒd] , [ɔ:(r)] ['spɪrɪtʃuəli] ['helpf(ə)l] .
it does not follow that it would be pleasing to God , or spiritually helpful .
它 做 不是 跟随 那 它 会 是 令人愉悦 到 上帝 , 或者 精神层面 有帮助 .

但这并不意味着这样做会取悦上帝，或者在灵性上有所帮助。

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ɜ:θ] - [bɔ:n] ['pleʒəz] ;
The fruit of the vine is a type of earth - born pleasures ;
这 水果 的 这 藤 是 一个 类型 的 地球 - 出生 快乐 ;

葡萄的果实是一种来自大地的快乐；

[ðəʊz] [hu:] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['næzəˌraɪt] ['nɪənəs] [tu:; tə] [gɒd] [mʌst; məst] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [lʌv] " ['betə(r)]
those who would enjoy Nazarite nearness to God must count His love " better
那些 WHO 会 享受 拿细耳人 接近 到 上帝 必须 数数 他的 爱 " 更好的
[ðæn; ðən] [waɪn] .
than wine .
比 葡萄酒 .

那些想要享受拿细耳人与神亲近的人，必须视神的爱“胜过美酒”。

" [tu:; tə] [wɪn] [kraɪst] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔ:l] ['glædli] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
" To win Christ , the Apostle Paul gladly suffered the loss of all things ,
" 到 赢 基督 , 这 使徒 保罗 乐意 遭受 这 损失 的 全部 事物 ,

“为了赢得基督，使徒保罗甘愿失去一切。”

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [drɒs] [ænd; ənd] [dʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and counted them as dross and dung for the excellency of the
和 计数 他们 作为 浮渣 和 粪 为了 这 阁下 的 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs][hɪz; ɪz] [lɔːd] .
knowledge of Christ Jesus his Lord .
知识 的 基督 耶稣 他的 主 .

因他们以认识他们的主基督耶稣为至宝，就把这些事看作渣滓和粪土。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][wɜː(r); wə(r)][nɒt][bæd] [θɪŋz] ,
The things he gave up were not bad things ,
这 事物 他 给予 向上 是 不是 坏的 事物 ,

他放弃的那些东西并不是坏东西。

[bʌt; bət] [gʊd] — [θɪŋz] [ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][geɪn][tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [kraɪst] [hɪm'self]
but good — things that in themselves were gain to him ; and Christ Himself
但 好的 — 事物 那 在 他们自己 是 获得 到 他 ; 和 基督 他本人
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] ['emptid] [hɪm'self] ,
for our redemption emptied Himself ,
为了 我们的 赎回 清空 他本人 ,

但美好的事物——那些本身对他有益的事物；基督为了救赎我们，自己却虚己。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sent] [hɪm] .
and came to seek not His own , but the will of Him that sent Him .
和 来了 到 寻找 不是 他的 自己的 , 但 这 将要 的 他 那 发送 他 .

他来不是要寻求自己的旨意，而是要寻求差他来者的旨意。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜːvɪs] [dɪ'mɑːndz][ðə; ði]
The highest service demands the
这 最高 服务 需求 这

最高标准的服务要求

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['greɪtɪst] ['sækrɪfaɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [si'kjuə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst]
greatest sacrifice , but it secures the fullest blessing and the greatest
最 牺牲 , 但 它 确保 这 最 祝福 和 这 最
['fruːtflnəs] .
fruitfulness .
丰硕 .

这是最大的牺牲，但它能确保最大的祝福和最大的成果。

[kraɪst] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bʊzəm][ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Christ could not remain in His Father's bosom and redeem the world ;
基督 可以 不是 保持 在 他的 父亲的 怀 和 赎回 这 世界 ;

基督不可能留在天父的怀抱中去救赎世界；

['miʃənəriz] ['kænɒt] [wɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)][həʊm] [sə'raʊndɪŋz] ;
missionaries cannot win the heathen and enjoy their home surroundings ;
传教士 不能 赢 这 异教徒 和 享受 他们的 家 周围环境 ;

传教士无法赢得异教徒的信任，也无法享受他们的家乡环境；

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['ædɪkwətli] [sə'steɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] ['meni]
nor can they be adequately sustained without the loving sacrifices of many
也不 能 他们 是 充分 持续 没有 这 爱 牺牲 的 许多
[frendz] [ænd; ənd]['dəʊnəz] .
friends and donors .
朋友们 和 捐赠者 .

如果没有众多朋友和捐助者的爱心奉献，它们也无法得到充分的维持。

[juː; jʊ] , [dɪə(r)]['riːdə(r)] , [nəʊ] ['ti 'eɪtʃ] ['maːstəz] [tʃɔɪs] ; [wɒt] [ɪz] [jɔːz] ?
You , dear reader , know th Master's choice ; what is YOURS ?
你 , 亲爱的 读者 , 知道 th 硕士学位 选择 ; 什么 是 你的 ?

亲爱的读者，您知道主的抉择；那么，您的抉择是什么呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
is it to do His will even if it mean to leave all for Him ,
是 它 到 做 他的 将要 甚至 如果 它 意思是 到 离开 全部 为了 他 ,

即使这意味着要为他放弃一切，也要遵行他的旨意吗?

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][tuː; tə][hɪm] ?
to give all to Him ?
到 给 全部 到 他 ?

把一切都献给他?

[ɪn'taɪə(r)] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] : [vɜːs] [faɪv] .
ENTIRE CONSECRATION : verse 5 .
全部的 祝圣 : 诗 5 .

完全奉献：第 5 节。

" [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nəʊ]['reɪzə(r)] [kʌm] [ə'pɒn]
" All the days of the vow of his separation there shall no razor come upon
" 全部 这 天 的 这 发誓 的 他的 分离 那里 将 不 剃刀 来 之上
[hɪz; ɪz] [hed] :
his head :
他的 头 :

"在他发誓与神分离的整个日子里，剃刀都不能剃他的头:"

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪz] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɛpɚətɛθ] [hɪm'self]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,
until the days be fulfilled , in the which he separateth himself unto the Lord ,
直到 这 天 是 已完成 , 在 这 哪个 他 分离 他自己 到 这 主 ,

直到他分别为圣归于主的日子满了为止。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['həʊli] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][let][ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
he shall be holy , and shall let the locks of the hair of his head
他 将 是 圣 , 和 将 让 这 锁 的 这 头发 的 他的 头
[grəʊ] .
grow .
生长 .

他要成为圣洁，任由头发自然生长。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [gɒd] ['testɪd] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['næzəˌraɪt][ɪn][ðə; ði]
" We have already seen that God tested the obedience of the Nazarite in the
" 我们 有 已经 已见 那 上帝 测试 这 服从 的 这 拿细耳人 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv] [fuːd] :
matter of food :
事情 的 食物 :

"我们已经看到，上帝在食物方面考验了拿细耳人的顺服:

['pliːzɪŋ] [gɒd]
pleasing God
令人愉悦 上帝

取悦上帝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['temptɪŋ] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [greɪps] .
was rather to be chosen than the most tempting cluster of grapes .
曾是 相当 到 是 选定 比 这 最多 诱人的 簇 的 葡萄 .

比起最诱人的那串葡萄，人们更倾向于选择它。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɔːɡəʊɪŋ] [wɜːdz] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['testɪd] ,

But in the foregoing words we find that his obedience is further tested ,

但 在 这 前文 字 我们 寻找 那 他的 服从 是 更远 测试 ,

但从前面的话语中，我们发现他的服从性受到了进一步的考验。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] [mait] [pruːv] [ə; eɪ][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)]['traɪəl] .

and this in a way which to many might prove a more severe trial .

和 这 在 一个 方式 哪个 到 许多 可能 证明 一个 更多的 严重 审判 .

对许多人来说，这或许会是一场更为严峻的考验。

[ɡɒd] [kleɪmz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

God claims the right of determining the personal appearance of His servant ,

上帝 索赔 这 正确的 的 确定 这 个人的 外貌 的 他的 仆人 ,

上帝声称有权决定祂仆人的外貌。

[ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [wʌnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mænɪfestli] [sʌtʃ] .

and directs that separated ones should be manifestly such .

和 导演 那 分开 一个 应该 是 显然 这样的 .

并指示分离者应明显地表现出分离的状态。

[tuː; tə] ['meni] [maɪndz][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'piəriŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] ;

To many minds there is the greatest shrinking from appearing peculiar ;

到 许多 思想 那里 是 这 最 收缩 从 出现 奇特 ;

许多人最害怕的就是显得特立独行;

[bʌt; bət] [ɡɒd] [wʊd] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [pɪ'kjuːliə(r)] .

but God would often have His people unmistakably peculiar .

但 上帝 会 经常 有 他的 人们 毫无疑问 奇特 .

但上帝常常会让祂的子民拥有鲜明的独特之处。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)][ðə; ði]['ɑːɡjumənt] , " [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] " [θɪŋks] [ðɪs] , [ɔː(r)] [dʌz] [ðæt] ,

We sometimes hear the argument , " all the world " thinks this , or does that ,

我们 有时 听到 这 争论 , " 全部 这 世界 " 思考 这 , 或者 做 那 ,

我们有时会听到这样的说法：“全世界”都这么想，或者那样做。

['ɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] ;

given as a reason for our doing likewise ;

给定 作为 一个 原因 为了 我们的 正在做 同样地 ;

以此作为我们采取同样做法的理由;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɑːɡjumənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

but that is an argument that should have no weight with the Christian ,

但 那 是 一个 争论 那 应该 有 不 重量 和 这 基督教 ,

但这种论点对基督徒来说毫无意义。

[huː] [ɪz] [kə'mɑːnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

who is commanded not to be conformed to the world .

WHO 是 命令 不是 到 是 符合 到 这 世界 .

奉命不可效法这个世界。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][biː; bi][pɪ'kjuːliə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,

While we are not to seek to be peculiar for its own sake ,

尽管 我们 是 不是 到 寻找 到 是 奇特 为了 它是自己的 清酒 ,

虽然我们不应该为了标新立异而标新立异，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

we are not to hesitate to be so

我们 是 不是 到 犹豫 到 是 所以

我们不应犹豫这样做。

[wen] ['djuːti][tuː; tə]

when duty to

什么时候 责任 到

当职责

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɡɒd] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ,
God renders it necessary ,
上帝 渲染 它 必要的 ,

上帝使之成为必要之事，

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
or when the privilege of self - denial for the benefit of others calls for it .
或者 什么时候 这 特权 的 自己 - 拒绝 为了 这 益处 的 其他的 呼叫 为了 它 .

或者当为了他人的利益而需要自我牺牲的时候。

['fɜːðə(r)] , [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ə'gen] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['næzəˌraɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Further , this command again reminded the Nazarite that he was not his own ,
更远 , 这 命令 再次 提醒 这 拿细耳人 那 他 曾是 不是 他的 自己的 ,

此外，这条命令再次提醒拿细耳人，他并不属于他自己。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ðə; ði] [lɔːdz] ; [ðæt] [ɡɒd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['veri] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
but was utterly the Lord's ; that God claimed the very hair of his head .
但 曾是 完全地 这 主场 ; 那 上帝 声称 这 非常 头发 的 他的 头 .

但这一切都完全属于上帝；上帝甚至认领了他的头发。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kʌt] [ɔː(r)] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] ,
He was not at liberty to cut or trim it as he saw fit ,
他 曾是 不是 在 自由 到 切 或者 修剪 它 作为 他 锯 合身 ,

他无权随意修剪或剪掉它。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [ɔː(r)] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] .
nor to wear it as long or as short as might be agreeable to himself .
也不 到 穿 它 作为 长的 或者 作为 短的 作为 可能 是 同意 到 他自己 .

既不穿得长，也不穿得短，完全取决于他自己的喜好。

[səʊ] ['æbsəluːt] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [kleɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,
So absolute was God's claim upon him ,
所以 绝对 曾是 神的 宣称 之上 他 ,

上帝对他拥有如此绝对的支配权，

[ðæt] [nɒt] ['mɪəli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ['lɑːstɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [heə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [gɑːdz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
that not merely while his vow lasted was that hair to be recognised as God's possession ,
那 不是 仅仅 尽管 他的 发誓 持续 曾是 那 头发 到 是 已确认 作为 神的 拥有 ,

不仅在他发誓期间，他的头发才被认为是上帝的财产。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪvd] [ɒf] ,
but when his vow was fulfilled the whole of it was to be shaved off ,
但 什么时候 他的 发誓 曾是 已完成 这 所有的 的 它 曾是 到 是 剃光 离开 ,

但当他的誓言实现时，他的头发将被全部剃掉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] .

and was to be burnt upon the altar .

和 曾是 到 是 烧焦的 之上 这 坛 .

并要在祭坛上焚烧。

[laɪk] [ðə; ði] [bɜ:nt] - ['ɒfərɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [ju:z] [ə'ləʊn] ,

Like the burnt - offering , it was to be recognised as for God's use alone ,

喜欢 这 烧焦的 - 提供 , 它 曾是 到 是 已确认 作为 为了 神的 使用 独自的 ,

如同燔祭一样，它也应当被视为唯独供上帝使用的。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] ['eni] [ˌju:tɪlɪ'teəriən] ['pɜ:pəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

whether or not any utilitarian purpose were accomplished by the sacrifice .

无论 或者 不是 任何 功利主义 目的 是 完成 经过 这 牺牲 .

无论这种牺牲是否达到了任何功利目的。

[səʊ] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,

So now , in the present dispensation ,

所以 现在 , 在 这 展示 豁免 ,

所以现在，在现行体制下，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 19]

[页 -]

[第19页]

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] " [ðə; ði] ['veri] [heəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['nʌmbəd] " — [səʊ] ['mɪnɪt] [ɪz][gɑ:dz][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

we are told " the very hairs of your head are all numbered " — so minute is God's care for His people ,

我们 是 讲述 " 这 非常 头发 的 你的 头 是 全部 编号 " — 所以 分钟 是 神的 关心 为了 他的 人们 ,

经上说“就连你们的头发都被数过了”——上帝对祂子民的关爱是如此细致入微。

[səʊ] ['wɒtʃfl] [ɪz][hi:; hi]['əʊvə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ə'fekts] [ðem; ðəm] .

so watchful is He over all that affects them .

所以 警惕 是 他 超过 全部 那 影响 他们 .

祂如此密切地关注着影响他们的一切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɒnd] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɑ:sɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θru:] [ðə; ði]['sɪlkən] [lɒks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [tʃaɪld] — [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ;

It is beautiful to see the fond love of a young mother as she passes her fingers through the silken locks of her darling child — her treasure and her delight ;

它 是 美丽的 到 看 这 喜爱 爱 的 一个 年轻的 母亲 作为 她 通过 她 手指 通过 这 丝 锁 的 她 亲爱的 孩子 — 她 宝藏 和 她 喜 ;

看到一位年轻的母亲温柔地抚摸着她心爱的孩子——她的宝贝和快乐源泉——丝滑的头发，真是令人感动。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [kaʊnts] [ðəʊz] [heəz] .

but she never counts those hairs .

但 她 绝不 计数 那些 头发 .

但她从来不数那些头发。

[hi:; hi]['əʊnli] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [lʌv] , [dʌz] [ðæt] !

He only , who is the source of mother - love , does that !

他 仅有的 , WHO 是 这 来源 的 母亲 - 爱 , 做 那 !

只有他，作为母爱的源泉，才会这样做！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][praɪs] ,
And shall not we , who are not our own , but bought with a price ,
和 将 不是 我们 , WHO 是 不是 我们的 自己的 , 但 买 和 一个 价格 ,

我们这些不属于自己，而是用重价买赎的人，难道不应该……

['glædli]['rendə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ɔːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] — ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
['bɒdi] ,
gladly render to Him all we are and have — every member of our body ,
乐意 使成为 到 他 全部 我们 是 和 有 — 每一个 成员 的 我们的 身体 ,

甘心乐意地将我们的一切——我们身体的每一个部分——都献给他。

['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] , ['evri] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪnd] , [ɔːl]['aʊə(r)] [wɪl] - ['paʊə(r)] ,
[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [lʌv] ?
every fibre of our being , every faculty of our mind , all our will - power ,
and all our love ?
每一个 纤维 的 我们的 存在 , 每一个 学院 的 我们的 头脑 , 全部 我们的 将要 - 力量 ,
和 全部 我们的 爱 ?

我们存在的每一个细胞，我们思维的每一个能力，我们所有的意志力，以及我们所有的爱？

['həʊlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] : ['vɜːrsəz][sɪks] - [eit] .
HOLINESS TO THE LORD : verses 6 - 8 .
圣洁 到 这 主 : 诗句 6 - 8 .

归耶和华为圣：第 6-8 节。

" [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [sɛpɚətɛθ] [hɪm'self]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət]
[nəʊ] [ded] ['bɒdi] .
" All the days that he separateth himself unto the Lord he shall come at
no dead body .
" 全部 这 天 那 他 分离 他自己 到 这 主 他 将 来 在
不 死的 身体 .

“他归向耶和华的日子，必不来见死人。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌn'kliːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He shall not make himself unclean for his
他 将 不是 制作 他自己 不洁 为了 他的

他不可因自己的缘故使自己不洁净

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
[wen] [ðeɪ] [daɪ] ;
father , or for his mother , for his brother , or for his sister ,
when they die ;
父亲 , 或者 为了 他的 母亲 , 为了 他的 兄弟 , 或者 为了 他的 姐姐 ,
什么时候 他们 死 ;

父亲、母亲、兄弟或姐妹去世时；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd][ɪz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
because the consecration of his God is upon his head .
因为 这 祝圣 的 他的 上帝 是 之上 他的 头 .

因为他的神的圣名归在他头上。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [hiː; hi][ɪz]['həʊli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] .
All the days of his separation he is holy unto the Lord .
全部 这 天 的 他的 分离 他 是 圣 到 这 主 .

他与主分别的日子，他都归主为圣。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['sɒləm] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [rɪ'freɪn]
" Here we have a most solemn and important prohibition — to refrain
" 这里 我们 有 一个 最多 庄严 和 重要的 禁令 — 到 避免
[frɒm; frəm][ɔːl] [ʌn'klinnəs] [kɔːzd] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [deθ] .
from all uncleanness caused by contact with death .
从 全部 不洁 导致 经过 接触 和 死亡 .

"这里有一条最庄严、最重要的禁令——避免接触死亡所带来的一切不洁之事。

[deθ] [ɪz][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] :
Death is the wages of sin :
死亡 是 这 工资 的 罪 :

罪的工价乃是死:

[ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [wʌn][wɒz; wəz][ə'laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ə'luːf] [frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts]
['kɒnsɪkwənsɪz] .
the consecrated one was alike to keep aloof from sin and from its
consequences .
这 已祝圣的 一 曾是 同样 到 保持 超然 从 罪 和 从 它是
结果 .

受过圣职的人应当远离罪恶及其后果。

[nəʊ] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] [ɪz][mɔː(r)][klɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)]
No requirement of God's Word is more clear than the command to honour
不 要求 的 神的 单词 是 更多的 清除 比 这 命令 到 荣誉
[ænd; ənd] [ə'beɪ] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['peərənts] ;
and obey our earthly parents ;
和 服从 我们的 尘世的 父母 ;

上帝的话语中没有比孝敬父母、顺服父母更明确的诫命了;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)][ə; eɪ]['næzəˌraɪt] [mait] [nɒt] [dɪ'faɪl] [hɪm'self] :
but even for his father or mother a Nazarite might not defile himself :
但 甚至 为了 他的 父亲 或者 母亲 一个 拿细耳人 可能 不是 亵渎 他自己 :

但即使是为了他的父母，拿细耳人也不可玷污自己:

" [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ɪz][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" he that loveth father or mother more than Me , is not worthy of Me .
" 他 那 爱 父亲 或者 母亲 更多的 比 我 , 是 不是 值得 的 我 .

"爱父母胜过爱我的，不配作我的门徒。"

" [bʌt; bət] [let] [nəʊ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [θɪŋk] ['laɪtli] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv]['peərənts] ,
" But let no young Christian think lightly of the requirements of parents ,
" 但 让 不 年轻的 基督教 思考 轻轻 的 这 要求 的 父母 ,

但年轻的基督徒不可轻视父母的要求，

[wen] [ðiːz] [duː; də] [nɒt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [gɑːdz]
when these do not conflict with God's
什么时候 这些 做 不是 冲突 和 神的

当这些不与上帝的旨意相冲突时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['rɪt(ə)n] [wɜːd] .
written Word .
书面 单词 .

文字。

[jʌŋ] ['krɪstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'strest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]
Young Christians are sometimes distressed because their desire to preach the
年轻的 基督徒 是 有时 苦恼 因为 他们的 欲望 到 布道 这
['gɒsp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] [hæz; həz] [bi:n] [ə'pəʊzd] [baɪ]['peərənts] :
Gospel to the heathen has been opposed by parents :
福音 到 这 异教徒 有 到过 反对 经过 父母 :

年轻的基督徒有时会感到沮丧，因为他们想要向非基督徒传福音的愿望遭到了父母的反对：

[sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [si:k]
such should be encouraged to thank God for the obstacle ; and to seek
这样的 应该 是 鼓励 到 感谢 上帝 为了 这 障碍 ; 和 到 寻找
[baɪ] [preə(r)] [ɪts][rɪ'mu:v(ə)l] .
by prayer its removal .
经过 祷告 它是 移动 .

应该鼓励这样的人感谢上帝赐予的障碍，并通过祈祷寻求消除障碍。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜ:nt] [tu:; tə] [mu:v] [mæn] [θru:] [gɒd] [æt; ət] [həʊm] ,
When they have learnt to move man through God at home ,
什么时候 他们 有 学会了 到 移动 男人 通过 上帝 在 家 ,

当他们学会在家中通过上帝来感动人时，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [fi:ld] .
they will be the better prepared to do the same thing in the mission - field .
他们 将要 是 这 更好的 准备 到 做 这 相同的 事物 在 这 使命 - 场地 .

他们将更有能力在宣教领域做同样的事情。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] ,
Where there is fitness for the work ,
在哪里 那里 是 健康 为了 这 工作 ,

只要身体条件适合这份工作，

[ðə; ði] [wei] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [meɪd] [pleɪn] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] .
the way will probably be made plain after a time of patient waiting .
这 方式 将要 大概 是 制成 清楚的 后 一个 时间 的 病人 等待 .

经过一段时间的耐心等待，道路或许终会明朗。

[ði:z] ['vɜ:rsəz] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [ðæt] [mɪə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [deθ] [ɪz] [dɪ'faɪlɪŋ] :
These verses teach us that mere contact with death is defiling :
这些 诗句 教 我们 那 仅仅 接触 和 死亡 是 玷污 :

这些经文告诉我们，仅仅是接触死亡就是玷污：

[haʊ] [veɪn] [ðen] [ɪz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnkən'vɜ:tɪd] [ðæt] [baɪ] [ded] [wɜ:ks] — [ðə; ði]
how vain then is the imagination of the unconverted that by dead works — the
如何 徒劳 然后 是 这 想像力 的 这 未转换 那 经过 死的 作品 — 这
[best] ['efəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ded] [ɪn]['trespæsi:z; 'trespəsi:z][ænd; ənd][sɪnz] —
best efforts of those who are themselves dead in trespasses and sins —
最好的 努力 的 那些 WHO 是 他们自己 死的 在 擅闯私人领地 和 罪孽 —
[ðeɪ] [kæn; kən]['rendə(r)] [ðəm'selvz] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə] [gɒd] !
they can render themselves acceptable to God !
他们 能 使成为 他们自己 可接受 到 上帝 !

那么，那些未悔改之人的幻想是多么虚妄啊，他们以为通过死的行为——那些自己死于过犯和罪恶之中的人所做的最大努力——就能使自己蒙神悦纳！

[ðə; ði] [gʊd] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'seɪvd] [meɪ] [ɪn'di:d] ['benɪfɪt] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] ;
The good works of the unsaved may indeed benefit their fellow - creatures ;
这 好的 作品 的 这 未保存 可能 的确 益处 他们的 同伴 - 生物 ;

未得救之人的善行或许确实能造福其他生灵；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [laɪf] [ɪn] [kraɪst] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] , [ðeɪ] ['kænɒt] [pliːz] [gɒd] .
but until life in Christ has been received , they cannot please God .
但 直到 生活 在 基督 有 到过 已收到 , 他们 不能 请 上帝 .

但除非他们接受了基督里的生命，否则他们就不能取悦上帝。

[ʌn'wɪtɪŋ] [dɪ'faɪlmənt] : ['vɜːrsəz][naɪn] - - .
UNWITTING DEFILEMENT : verses 9 - 12 .
不知情 玷污 : 诗句 9 - - .

无意的玷污：第 9-12 节。

" [ɪf] ['eni] [mæn] [daɪ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [di'fail] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ;
" If any man die very suddenly by him , and he hath defiled the head of his consecration ;
" 如果 任何 男人 死 非常 突然 经过 他 , 和 他 有 被玷污的 这 头 的 他的 祝圣 ;

"若有人因他而突然死亡，玷污了圣职的头颅；

[ðen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klenzɪŋ] ,
then he shall shave his head in the day of his cleansing ,
然后 他 将 刮胡子 他的 头 在 这 天 的 他的 清洁 ,

那时，他要在洁净的日子剃头。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
on the seventh day shall he shave it .
在 这 第七 天 将 他 刮胡子 它 .

第七天他要剃掉头发。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː] ['tɜːtlz] , [ɔː(r)] [tuː] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] ,
And on the eighth day he shall bring two turtles , or two young pigeons ,
和 在 这 第八 天 他 将 带来 二 海龟 , 或者 二 年轻的 鸽子 ,

第八天，他要带来两只乌龟或两只雏鸽。

[tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] :
to the priest , to the door of the tabernacle of the congregation :
到 这 牧师 , 到 这 门 的 这 圣幕 的 这 会众 :

到祭司那里，到会众圣幕的门口：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪn] - ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] ,
and the priest shall offer the one for a sin - offering , and the other for a burnt - offering ,
和 这 牧师 将 提供 这 一 为了 一个 罪 - 提供 , 和 这 其他 为了 一个 烧焦的 - 提供 ,

祭司要将其中一只献为赎罪祭，另一只献为燔祭。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sin] [baɪ] [ðə; ði] [ded] ,
and make an atonement for him , for that he sinned by the dead ,
和 制作 一个 赎罪 为了 他 , 为了 那 他 罪过 经过 这 死的 ,

并为他赎罪，因为他藉着死人犯了罪。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['hæləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .
and shall hallow his head that same day .
和 将 神圣的 他的 头 那 相同的 天 .

当日，他将举行圣化仪式。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['kɒnsɪkreɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] ,
And he shall consecrate unto the Lord the days of his separation ,
和 他 将 供奉 到 这 主 这 天 的 他的 分离 ,

他要将离世的日子分别为圣归给耶和华，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trespəs] - ['ɒfərɪŋ] :
and shall bring a lamb of the first year for a trespass - offering :
和 将 带来 一个 羊肉 的 这 第一的 年 为了 一个 侵入 - 提供 :

并要献上一只一岁的羔羊作赎愆祭：

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn]
but the days that were before shall be lost , because his separation
但 这 天 那 是 前 将 是 丢失的 , 因为 他的 分离
[wɒz; wəz] [di'fail] .
was defiled .
曾是 被玷污的 .

但先前的日子将一去不复返，因为他的分离已被玷污。

" [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] [ɪz][hɪə(r)] [tɔːt] — [ðæt] ['iːv(ə)n] [ʌn'wɪtɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [deθ]
" A most important truth is here taught — that even unwitting contact with death
" 一个 最多 重要的 真相 是 这里 教授 — 那 甚至 不知情 接触 和 死亡
[mait] [brɪŋ] [sɪn][ə'pɒn][ðə; ði]['næzəˌraɪt] .
might bring sin upon the Nazarite .
可能 带来 罪 之上 这 拿细耳人 .

这里教导了一个非常重要的真理——即使是无意中与死亡接触，也可能给拿细耳人带来罪过。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd]
Sometimes we are tempted
有时 我们 是 受诱惑

有时我们会受到诱惑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['æbsəluːt] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv][sɪn] ,
to excuse ourselves , and to forget the absolute sinfulness of sin ,
到 原谅 我们自己 , 和 到 忘记 这 绝对 罪恶 的 罪 ,

为了给自己开脱，为了忘记罪恶的绝对罪恶性，

[ə'pɑːt][ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv]
apart altogether from the question of premeditation , or even of
除 共 从 这 问题 的 预谋 , 或者 甚至 的
['kɒnʃəsnəs] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] .
consciousness , at the time , on our part .
意识 , 在 这 时间 , 在 我们的 部分 .

完全抛开当时我们是否有预谋，甚至是否有意识的问题不谈。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [bɪ'keɪm] [di'fail] , [wɒz; wəz] [di'fail] , ['weðə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [ɔː(r)][nɒt] ; [gɑːdz]
The one who became defiled , was defiled , whether intentionally or not ; God's
这 一 WHO 成为 被玷污的 , 曾是 被玷污的 , 无论 故意 或者 不是 ; 神的
[rɪ'kwaɪəmənt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ,
requirement was absolute ,
要求 曾是 绝对 ,

凡被玷污的，无论是有意还是无意，都已被玷污；神的要求是绝对的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [nɒt] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [vaʊ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ; [ðə; ði][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]
and where not fulfilled the vow was broken ; the sin - offering had to
和 在哪里 不是 已完成 这 发誓 曾是 破碎的 ; 这 罪 - 提供 有 到
[biː; bi] ['ɒfəd] ,
be offered ,
是 提供 ,

如果誓言没有履行，就意味着誓言违背；必须献上赎罪祭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ˌriːkə'menst] .
and the service recommenced .
和 这 服务 重新开始 .

服务恢复进行。

[ðə; ði]['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs][ɒv; əv] [sɪn] .
THE HEINOUSNESS OF SIN .
这 罪恶 的 罪 .

罪恶的滔天罪行。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɒfəɹɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [ɪz] [mʌtʃ]
The teaching here , and that of offerings for sins of ignorance , is much
这 教学 这里 , 和 那 的 供品 为了 罪孽 的 无知 , 是 很多
['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,
needed in this day ,
需要 在 这 天 ,

这里所阐述的教义，以及为无知之罪献祭的教义，在当今时代尤为重要。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['tendənsi] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [sɪn][æz; əz]
when there is a dangerous tendency in some quarters to regard sin as
什么时候 那里 是 一个 危险的 趋势 在 一些 四分之一 到 看待 罪 作为
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

当某些人抱持着将罪恶视为不幸的危险倾向时，

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [gɪlt] .
and not as guilt .
和 不是 作为 有罪 .

而不是出于内疚。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][baɪ][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
The awful character of sin is shown to mankind by its consequences .
这 可怕 特点 的 罪 是 所示 到 人类 经过 它是 结果 .

罪恶的可怕本质从其后果中向世人展现出来。

[mænz] [hɑːt] [ɪz][səʊ] ['dɑːkənd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ,
Man's heart is so darkened by the Fall ,
男人的 心 是 所以 变暗 经过 这 落下 ,

人类的心灵因堕落而变得如此黑暗，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd][baɪ]['pɜːsən(ə)l] ['sɪnflnəs] , [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [sɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]
and by personal sinfulness , that otherwise he would regard sin as a very small
和 经过 个人的 罪恶 , 那 否则 他 会 看待 罪 作为 一个 非常 小的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

并且由于个人的罪性，否则他会把罪看作一件非常小的事情。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd]
But when we think of all the pain that men and women have endured
但 什么时候 我们 思考 的 全部 这 疼痛 那 男人 和 女性 有 忍受
[sɪns] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
since the Creation ,
自从 这 创建 ,

但是，当我们想到自创世以来人类所遭受的所有痛苦时，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] ['wɪtnəs] ,

of all the miseries of which this world has been witness ,

的 全部 这 苦难 的 哪个 这 世界 有 到过 证人 ,

世间所有苦难之中，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] ,

of all the sufferings of the animal creation ,

的 全部 这 苦难 的 这 动物 创建 ,

在所有动物所遭受的苦难中，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tempərəl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][sɪn] ,

and of the eternal as well as temporal consequences of sin ,

和 的 这 永恒 作为 出色地 作为 颞 结果 的 罪 ,

以及罪恶带来的永恒和暂时的后果，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ['ɪntuː]

we must see that that which has brought such a harvest of misery into

我们 必须 看 那 那 哪个 有 带来 这样的 一个 收成 的 苦难 进入

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['ɔːf(ə)l][ðæn; ðən][sɪn] - ['blaɪndɪd][men][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

the world is far more awful than sin - blinded men have thought it to be

这 世界 是 远的 更多的 可怕 比 罪 - 失明 男人 有 想法 它 到 是

.

.

.

我们必须认识到，给世界带来如此多苦难的根源，远比被罪恶蒙蔽的人们所想象的要可怕得多。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['evɪdəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][sɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

The highest evidence , however , of the terrible character of sin is to be

这 最高 证据 , 然而 , 的 这 糟糕的 特点 的 罪 是 到 是

[faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] ;

found at the Cross ;

成立 在 这 叉 ;

然而，罪恶可怕本质的最有力证明，莫过于十字架；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] — [tuː; tə]

that it needed such a sacrifice — the sacrifice of the Son of God — to

那 它 需要 这样的 一个 牺牲 — 这 牺牲 的 这 儿子 的 上帝 — 到

[brɪŋ] [ɪn] [ə'təʊnmənt] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

bring in atonement and everlasting salvation ,

带来 在 赎罪 和 永恒 救恩 ,

正是这样的牺牲——上帝之子的牺牲——才带来了赎罪和永恒的救赎。

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] ['heɪnəs] ['kærəktə(r)] .

is surely the most convincing proof of its heinous character .

是 一定 这 最多 令人信服的 证明 的 它是 令人发指的 特点 .

这无疑是其罪恶本质的最有力证明。

[deθ] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]

Death was brought into the world by

死亡 曾是 带来 进入 这 世界 经过

死亡是由……带到这个世界上的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 25]

[页 -]

[第25页]

[sɪn] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ləʊðsəm] [ænd; ənd]
sin ; and , like all the other consequences of sin , it is loathsome and
罪 ; 和 , 喜欢 全部 这 其他 结果 的 罪 , 它 是 令人厌恶的 和
[dɪ'faɪlɪŋ] .
defiling .
玷污 .

罪；而且，像罪的所有其他后果一样，它是令人厌恶和污秽的。

[mæn] [si:k] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [deθ] ; [ðə; ði] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:nərəl] , [ðə; ði] [ə'træktɪvnəs]
Man seeks to adorn death ; the pageantry of the funeral , the attractiveness
男人 寻找 到 装饰 死亡 ; 这 盛大场面 的 这 葬礼 , 这 吸引力
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['semətri] ,
of the cemetery ,
的 这 公墓 ,

人类试图美化死亡；葬礼的隆重仪式，墓地的优美环境，

[ɔ:l] [ʃəʊ] [ðɪs] .
all show this .
全部 展示 这 .

所有结果都显示了这一点。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɔ:t(ə)l] ['bɒdi] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [baɪ] [ɪm'bɑ:mɪŋ]
The Egyptian sought in vain to make the mortal body incorruptible by embalming
这 埃及人 寻求 在 徒劳 到 制作 这 凡人 身体 廉洁奉公 经过 防腐
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

埃及人徒劳地试图通过防腐处理使凡人的尸体不朽。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] ['beri] ['aʊə(r)] [ded] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [saɪt] ,
But we have to bury our dead out of our sight ,
但 我们 有 到 埋葬 我们的 死的 出去 的 我们的 视线 ,

但我们必须把死者埋葬在看不见的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'li:və(r)] [ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
and the believer is taught to look forward to the resurrection .
和 这 信徒 是 教授 到 看 向前 到 这 复活 .

信徒被教导要盼望复活。

['klenzɪŋ] ['əʊnli] [θru:] ['sækrɪfaɪs] .
CLEANSING ONLY THROUGH SACRIFICE .
清洁 仅有的 通过 牺牲 .

唯有通过献祭才能洁净。

[let] [ˌju: 'es] [nɒt] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [deθ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [nɪə(r)]
Let us not lose sight of the fact that the accidental death of any one near
让 我们 不是 失去 视线 的 这 事实 那 这 偶然 死亡 的 任何 一 靠近
[ðə; ði] ['næzəˌraɪt] — [ðæt] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['pʊtɪŋ] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ['i:v(ə)n] — [mait]
the Nazarite — that the thoughtless putting forth of the hand even — might
这 拿细耳人 — 那 这 轻率 推杆 前进 的 这 手 甚至 — 可能
['vaɪəleɪt] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [æz; əz] ['tru:li] ,
violate his vow of consecration as truly ,
违反 他的 发誓 的 祝圣 作为 真的 ,

我们不要忘记，拿细耳人身边任何人的意外死亡——哪怕只是不经意地伸出手——都可能真正违背他献身的誓言。

[ɪf] [nɒt] [æz; əz] ['gɪltɪli] , [æz; əz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] [trænz'greʃ(ə)n] ;
if not as guiltily , as an act of deliberate transgression ;
如果 不是 作为 内疚地 , 作为 一个 行为 的 商榷 越轨行为 ;

即使没有那么强烈的罪恶感，也是一种蓄意越轨的行为；

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['priːviəs] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
in either case all the previous time was lost ,
在 任何一个 案件 全部 这 以前的 时间 曾是 丢失的 ,

无论哪种情况，之前的所有时间都白费了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːkə'menst]
and the period of consecration had to be recommenced
和 这 时期 的 祝圣 有 到 是 重新开始

因此，奉献期必须重新开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['klenzɪŋ] .
after his cleansing .
后 他的 清洁 .

经过洁净礼之后。

[ænd; ənd] [ðæt] ['klenzɪŋ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] ['sækrɪfaɪs] ; [ðə; ði][sɪn] -
And that cleansing could only be brought about through sacrifice ; the sin -
和 那 清洁 可以 仅有的 是 带来 关于 通过 牺牲 ; 这 罪 -
['ɒfərɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] ;
offering must die ;
提供 必须 死 ;

而这种洁净只能通过献祭来实现；赎罪祭必须死；

[ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] ; [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]
the burnt - offering must die ; without shedding of blood there could be no
这 烧焦的 - 提供 必须 死 ; 没有 脱落 的 血 那里 可以 是 不
[rɪ'mɪʃ(ə)n] .
remission .
缓解 .

燔祭必须死；若不流血，罪就不能赦免。

[səʊ] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [trænz'greʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [jet] , [θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː]
So serious was the effect of transgression — and yet , thank God , it
所以 严肃的 曾是 这 影响 的 越轨行为 — 和 然而 , 感谢 上帝 , 它
[wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] .
was not irremediable .
曾是 不是 无法补救 .

罪行的后果非常严重——但谢天谢地，并非无法弥补。

[ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə][gɒd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz]
The bearing of this on the life of consecration to God in the present day is
这 轴承 的 这 在 这 生活 的 祝圣 到 上帝 在 这 展示 天 是
[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

这对于当今奉献于上帝的生活具有重要意义。

['nɪənəs] [tuː; tə] [gɒd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , ['θɔːtflnəs] [ɪn] ['sɜːvɪs] ,
Nearness to God calls for tenderness of conscience , thoughtfulness in service ,
接近 到 上帝 呼叫 为了 压痛 的 良心 , 深思熟虑 在 服务 ,
[ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] .
and implicit obedience .
和 隐式 服从 .

亲近上帝需要良心的温柔、服务的周到和绝对的服从。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['feɪljə(r)] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] , [let]
If we become conscious of the slightest failure , even through inadvertence , let
如果 我们 变得 有意识的 的 这 丝毫 失败 ， 甚至 通过 无意 ， 让
[ˌjuː 'es][nɒt][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,
us not excuse it ,
我们 不是 原谅 它 ，

即使我们意识到自己犯了最轻微的错误，哪怕是无意的，也不要为之开脱。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns]['hʌmb(ə)l] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
but at once humble ourselves before God , and confess it ,
但 在 一次 谦逊的 我们自己 前 上帝 ， 和 承认 它 ，

但我们立刻要在上帝面前谦卑自己，并承认这一点。

[siːkɪŋ] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]
seeking forgiveness and cleansing on the ground of the accepted sacrifice of
寻求 饶恕 和 清洁 在 这 地面 的 这 公认 牺牲 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

在基督被接纳的牺牲的基础上，寻求宽恕和洁净。

[gɑːdz] [wɜːd] [ɪz] , " [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz] , [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fə'gɪv]
God's Word is , " If we confess our sins , He is faithful and just to forgive
神的 单词 是 ， " 如果 我们 承认 我们的 罪孽 ， 他 是 忠实 和 只是 到 原谅
[ˌjuː 'es]
us
我们

神的话语是：“我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。”

['aʊə(r)]
our
我们的

我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[sɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] .
sins , and to cleanse us from all unrighteousness .
罪孽 ， 和 到 洁净 我们 从 全部 不义 .

赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

" [ðɪs] ['klenzɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] " [ɪn][ðə; ði] [lait] " [biː; bi]
" This cleansing must be accepted by faith , and a walk " in the light " be
" 这 清洁 必须 是 公认 经过 信仰 ， 和 一个 走 " 在 这 光 " 是
[æt; ət][wʌns] [ri'zjuːmd] .
at once resumed .
在 一次 恢复 .

“必须以信心接受这种洁净，并立即恢复‘在光明中行走’。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] ['revərəntli] [ɑːsk][ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd]
And shall we not reverently ask and trust the Holy Spirit to guard and
和 将 我们 不是 虔诚地 问 和 相信 这 圣 精神 到 警卫 和
[kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] ,
keep us from inadvertence ,
保持 我们 从 无意 ，

我们难道不应该虔诚地祈求并信赖圣灵，求祂保守我们免于疏忽吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'membrəns] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn]
and to bring to our remembrance those things which we may be in
和 到 带来 到 我们的 纪念 那些 事物 哪个 我们 可能 是 在
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [fər'get] ?
danger of forgetting ?
危险 的 遗忘 ?

并提醒我们那些我们可能即将遗忘的事情?

[ək'septəns] ['əʊnli] [ɪn] [kraɪst] : ['vɜːrsəz] - - - .
ACCEPTANCE ONLY IN CHRIST : verses 13 - 15 .
验收 仅有的 在 基督 : 诗句 - - - .

唯有在基督里才能被接纳：第 13-15 节。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['næzəˌraɪt] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn]
" And this is the law of the Nazarite , when the days of his separation
" 和 这 是 这 法律 的 这 拿细耳人 , 什么时候 这 天 的 他的 分离
[ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] :
are fulfilled :
是 已完成 :

"拿细耳人离世的日子满了，这就是他的律法：

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði]
he shall be brought unto the door of the tabernacle of the
他 将 是 带来 到 这 门 的 这 圣幕 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;
congregation ;
会众 ;

他将被带到会幕门口；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,
And he shall offer his offering unto the Lord ,
和 他 将 提供 他的 提供 到 这 主 ,

他要将供物献给耶和华，

[wʌn][hiː; hi] - [læm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] ,
one he - lamb of the first year without blemish for a burnt - offering ,
一 他 - 羊肉 的 这 第一的 年 没有 缺陷 为了 一个 烧焦的 - 提供 ,

一只没有残疾、一岁的公羊羔作燔祭，

[ænd; ənd][wʌn] [juː] - [læm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] ,
and one ewe - lamb of the first year without blemish for a sin - offering ,
和 一 母羊 - 羊肉 的 这 第一的 年 没有 缺陷 为了 一个 罪 - 提供 ,

还要献上一只没有残疾的一岁母羊羔作赎罪祭。

[ænd; ənd][wʌn][ræm] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] - ['ɒfəɹɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv]
and one ram without blemish for peace - offerings , and a basket of
和 一 内存 没有 缺陷 为了 和平 - 供品 , 和 一个 篮子 的
[ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] ,
unleavened bread ,
无酵饼 面包 ,

还要献上一只没有残疾的公羊作平安祭，以及一篮无酵饼。

[keɪks] [ɒv; əv] [faɪn] ['flaʊə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['wefər] [ɒv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] [ə'nɔɪntɪd]
cakes of fine flour mingled with oil , and wafers of unleavened bread anointed
蛋糕 的 美好的 面粉 混合 和 油 , 和 晶圆 的 无酵饼 面包 受膏者
[wɪð] [ɔɪl] ,
with oil ,
和 油 ,

用细面粉拌入油制成的饼，以及用无酵饼抹上油制成的薄饼，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [miːt] - [ˈɒfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [drɪŋk] - [ˈɒfəɹɪŋz] .
and their meat - offering , and their drink - offerings .
和 他们的 肉 - 提供 , 和 他们的 喝 - 供品 .

以及他们的肉祭和酒祭。

" [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnæzəˌraɪt] ,
" Having seen the character of the vow of the Nazarite ,
" 拥有 已见 这 特点 的 这 发誓 的 这 拿细耳人 ,

“我既已了解拿细耳人的誓言的性质，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdɪnənsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [vaʊ] [biː; bi] [ˈvaɪəleɪtɪd] ,
and of the ordinances to be observed should the vow be violated ,
和 的 这 法令 到 是 观察到 应该 这 发誓 是 违反 ,

以及如果违背誓言应遵守的法令，

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnæzəˌraɪt] [huː] [hæz; həz] [ˈdjuːli] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ɪz] [nekst] [delt] [wɪð] .
the case of a Nazarite who has duly fulfilled his vow is next dealt with .
这 案件 的 一个 拿细耳人 WHO 有 正式地 已完成 他的 发誓 是 下一个 已处理 和 .

接下来要讨论的是已经履行了誓言的拿细耳人的情况。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈkærid] [aʊt] [ɔːl] [ɡɑːdz] [rɪˈkwaɪərmənts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] [ɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [əˈfens] :
He has carried out all God's requirements , and his conscience is void of offence :
他 有 携带 出去 全部 神的 要求 , 和 他的 良心 是 空白 的 罪行 :

他已遵行了上帝的一切要求，他的良心没有任何过错。

[bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] [ænd; ənd] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] [ˈbleɪmləs] .
before God and man he is blameless .
前 上帝 和 男人 他 是 无责 .

在上帝和世人面前，他是无可指摘的。

[meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [naʊ] [kənˈɡrætʃəleɪt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [kleɪm] [sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈmerɪt] ,
May he not now congratulate himself , and claim some measure of merit ,
可能 他 不是 现在 祝贺 他自己 , 和 宣称 一些 措施 的 优点 ,

他现在可不能沾沾自喜，自诩功不可没。

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈrendəd] [tuː; tə] [ɡɒd] [æn; ən] [əkˈseptəb(ə)l] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [men] [hæz; həz] [bɔːn] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ˈtestɪməni] ?
seeing he has rendered to God an acceptable service , and among men has borne a consistent testimony ?
看到 他 有 渲染 到 上帝 一个 可接受 服务 , 和 之中 男人 有 出生 一个 持续的 见证 ?

因为他为上帝提供了蒙悦纳的服务，并且在人前作了始终如一的见证？

[ðə; ði] [ˈɒfəɹɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
The offerings to be made on the conclusion of his vow give an impressive answer to this question ,
这 供品 到 是 制成 在 这 结论 的 他的 发誓 给 一个 感人的 回答 到 这 问题 ,

他履行誓言后所献上的祭品，对这个问题给出了令人印象深刻的答案。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sɪnləs]
and bring out the important difference between being blameless and being sinless
和 带来 出去 这 重要的 不同之处 之间 存在 无责 和 存在 无罪
.
:
.

并阐明无罪和无过错之间的重要区别。

['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bleɪmləs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [nə'sesəti]
Having fulfilled the ordinances he was blameless ; but the necessity
拥有 已完成 这 法令 他 曾是 无责 ; 但 这 必要性

他遵守了所有规章，无可指摘；但必要性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] - ['ɒfərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ['ɒfərɪŋ] ,
alike for sin - offering , for burnt - offering , and for peace offering ,
同样 为了 罪 - 提供 , 为了 烧焦的 - 提供 , 和 为了 和平 提供 ,

赎罪祭、燔祭和平安祭都一样。

[rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['həʊli] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['aʊə(r)] [wɜːst] ,
remind us of the sin of our holy things ; and that not our worst ,
提醒 我们 的 这 罪 的 我们的 圣 事物 ; 和 那 不是 我们的 最差 ,

提醒我们圣物中的罪恶；而这并非我们最严重的罪过，

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [best] , [ɪz] ['əʊnli] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] [θruː] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
but our best , is only acceptable to God through the atonement of our Lord Jesus Christ .
但 我们的 最好的 , 是 仅有的 可接受 到 上帝 通过 这 赎罪 的 我们的 主 耶稣 基督 .

但我们最好的奉献，只有通过我们主耶稣基督的赎罪才能被上帝接受。

[waɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
While , however ,
尽管 , 然而 ,

然而，

[ðə; ði] [best] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [gɪv] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɒnʃəns] ,
the best services of the believer can neither give full satisfaction to his own enlightened conscience ,
这 最好的 服务 的 这 信徒 能 两者都不 给 满的 满意 到 他的 自己的 开明 良心 ,

信徒最好的服务也无法完全满足他自己开明的良心，

[nɔː(r)] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] [seɪv] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
nor be acceptable to God save through Jesus Christ ,
也不 是 可接受 到 上帝 节省 通过 耶稣 基督 ,

唯有藉着耶稣基督，才能蒙神悦纳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['fʊli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)] [met] [ɪn] [kraɪst] ,
it is very blessed to know how fully all his needs are met in Christ ,
它 是 非常 蒙福 到 知道 如何 完全 全部 他的 需求 是 遇见 在 基督 ,

知道基督完全满足了他的一切需要，这是何等的福分！

[ænd; ənd] [haʊ] ['truːli] [hiː; hi] [ɪz] [ək'septɪd] [ɪn] [hɪm] ,
and how truly he is accepted in Him ,
和 如何 真的 他 是 公认 在 他 ,

以及他在祂里面是多么被接纳，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] ['veri] ['riːəl][dʒɔɪ][tuː; tə] [gɒd] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
and enabled to give very real joy to God our Father ,
和 已启用 到 给 非常 真实的 喜悦 到 上帝 我们的 父亲 ,

并能够给我们的天父带来真正的喜乐，

[wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪst] ['blesɪŋz] .
which issues in the bestowal of His richest blessings .
哪个 问题 在 这 授予 的 他的 最富有的 祝福 .

这将带来祂最丰厚的祝福。

['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] — ['sʌmtaɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ,
Very imperfect — sometimes worse than useless ,
非常 不完善 — 有时 更糟 比 无用 ,

非常不完美——有时甚至比没用更糟糕，

[ɪz][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [sɜːv] [ɪts]['peərənt] ;
is the attempt of a little child to please and serve its parent ;
是 这 试图 的 一个 小的 孩子 到 请 和 服务 它是 父母 ;

这是小孩子试图取悦和服侍父母的行为；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['peərənt] [siːz] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] ,
but where the parent sees an effort to do his will , and to give him pleasure ,
但 在哪里 这 父母 看到 一个 努力 到 做 他的 将要 , 和 到 给 他 乐趣 ,

但如果父母看到孩子努力遵从他的意愿，并取悦他，

[ɪz][nɒt][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
is not the service
是 不是 这 服务

这不是服务

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['glædli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɛrənts] [hɑːt] ['greɪtli] [ri'dʒɔis] ?
gladly accepted , and the parent's heart greatly rejoiced ?
乐意 公认 , 和 这 父母 心 非常 欣喜若狂 ?

欣然接受，父母心中无比欣喜？

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [næzɝaɪts] , ['əʊnli][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [næzɝaɪts] ,
Thus it is our privilege to be Nazarites , only and always Nazarites ,
因此 它 是 我们的 特权 到 是 拿细耳人 , 仅有的 和 总是 拿细耳人 ,

因此，我们有幸成为拿细耳人，永远只能是拿细耳人。

[ænd; ənd] [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [gɪv] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
and through Christ Jesus to give joy and satisfaction by our imperfect service to our heavenly Father .
和 通过 基督 耶稣 到 给 喜悦 和 满意 经过 我们的 不完善 服务 到 我们的 天上 父亲 .

并通过基督耶稣，使我们因不完美的服侍天父而获得喜乐和满足。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'nɒnɪməs] [laɪnz] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['liːflət] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [θɔːt] : —
The following anonymous lines , taken from a leaflet , A beautifully illustrate this thought : —
这 下列的 匿名的 线条 , 已采取 从 一个 传单 , 一个 非常漂亮 阐明 这 想法 : —

以下摘自一份传单的匿名文字，精辟地阐释了这一思想：——

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
I was sitting alone in the twilight ,
我 曾是 坐着 独自的 在 这 暮 ,

我独自一人坐在暮色中，

[wɪð] ['spɪrɪt] ['trʌbld] [ænd; ənd] [vekst] ,
With spirit troubled and vexed ,
和 精神 麻烦 和 烦恼 ,

内心忧虑烦躁，

[wɪð] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɔ:bɪd] [ænd; ənd] ['glu:mi] ,
With thoughts that were morbid and gloomy ,
和 想法 那 是 病态的 和 阴沉 ,

脑海中浮现出病态而阴郁的想法，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sædli] [pə'plekst] .
And faith that was sadly perplexed .
和 信仰 那 曾是 令人遗憾的是 困惑 .

以及那令人困惑的信仰。

[sʌm; səm] ['həʊmli] [wɜ:k] [ai][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ]
Some homely work I was doing
一些 家常的 工作 我 曾是 正在做

我当时在做一些家务活。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] ;
For the child of my love and care ;
为了 这 孩子 的 我的 爱 和 关心 ;

献给我挚爱的孩子；

[sʌm; səm] [stɪtʃis] [hɑ:f] - ['wɪərəli] ['setɪŋ]
Some stitches half - wearily setting
一些 针脚 一半 - 疲劳 环境

有些针脚半疲惫地缝合

[ɪn][ðə; ði] ['endləs] [ni:d] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .
In the endless need of repair .
在 这 无尽的 需要 的 维修 .

永远需要维修。

[bʌt; bət][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] " [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
But my thoughts were about " the building ,
但 我的 想法 是 关于 " 这 建筑 ,

但我当时想的却是“那栋建筑”，

" [ðə; ði] [wɜ:k] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] ;
" The work some day to be tried ;
" 这 工作 一些 天 到 是 尝试 ;

“这项工作总有一天会尝试；

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ,
And that only the gold and the silver ,
和 那 仅有的 这 金子 和 这 银 ,

只有黄金和白银，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [ʃʊd; ʃəd][ə'baɪd] ;
And the precious stones should abide ;
和 这 宝贵的 石头 应该 遵守 ;

宝石要留存；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['efəts] ,
And , remembering my own poor efforts ,
和 , 记住 我的 自己的 贫穷的 努力 ,

而回想起我之前糟糕的努力，

[ðə; ði] ['retʃɪd] [wɜːk] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,
The wretched work I had done ,
这 可怜 工作 我 有 完毕 ,

我所做的那些卑鄙的工作，

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] ['traɪɪŋ] [məʊst]['truːli] ,
And , even when trying most truly ,
和 , 甚至 什么时候 尝试 最多 真的 ,

即使竭尽全力，

[ðə; ði]['miːgə(r)] [sək'ses] [ai][hæd; həd] [wʌn] ;
The meagre success I had won ;
这 微薄 成功 我 有 韩元 ;

我所取得的微薄成功；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊd] , [heɪ] , [ænd; ənd] ['stʌbl] ,
" It is nothing but wood , hay , and stubble ,
" 它 是 没有什么 但 木头 , 干草 , 和 茬 ,

“那里除了木头、干草和茬子什么也没有。”

" [ai] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [bɜːnd] —
" I said ; " it will all be burned —
" 我 说 ; " 它 将要 全部 是 烧伤 —

我说：“一切都将被烧毁——”

[ðɪs] ['juːsləs] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælənts]
This useless fruit of the talents
这 无用 水果 的 这 天赋

这毫无用处的天赋果实

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ;
One day to be returned ;
一 天 到 是 返回 ;

一天后归还；

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] ,
" And I have so longed to serve Him ,
" 和 我 有 所以 渴望 到 服务 他 ,

“我一直渴望侍奉他，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][traɪd] ;
And sometimes I know I have tried ;
和 有时 我 知道 我 有 尝试 ;

有时我知道我已经尽力了；

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
But I'm sure , when He sees such a building ,
但 我是 当然 , 什么时候 他 看到 这样的 一个 建筑 ,

但我确信，当祂看到这样的建筑时，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][ə'baɪd] .
He will never let it abide .
他 将要 绝不 让 它 遵守 .

他绝不会容忍这种情况发生。

" [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][ai] [tɜːnd] [ðə; ði] ['gɑːmənt]
" Just then , as I turned the garment
" 只是 然后 , 作为 我 转向 这 服装

就在这时，我翻转了衣服。

[ðæt] [nəʊ] [rent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,
That no rent should be left behind ,
那 不 租 应该 是 左边 在后面 ,

不应拖欠任何租金。

[maɪ] [aɪ] [kɔːt] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋg(ə)l]
My eye caught an odd little bungle
我的 眼睛 捕捉 一个 奇怪的 小的 搞糟

我的目光捕捉到了一个奇怪的小失误

[ɒv; əv] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['pætʃwɜːk] [kəm'baɪnd] .
Of mending and patchwork combined .
的 修补 和 拼布 合并 .

修补和拼凑的结合。

[maɪ] [hɑːt] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['tendə(r)] ,
My heart grew suddenly tender ,
我的 心 生长 突然 投标 ,

我的心突然变得柔软起来，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['blaɪndɪd] [maɪ] [aɪz] ,
And something blinded my eyes ,
和 某物 失明 我的 眼睛 ,

我突然眼前一黑，

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːt] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]
With one of those sweet intuitions
和 一 的 那些 甜的 直觉

凭借着那种美好的直觉

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ˌjuː 'es] [səʊ] [waɪz] .
That sometimes makes us so wise .
那 有时 制作 我们 所以 明智的 .

这有时让我们显得如此睿智。

[dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ;
Dear child , she wanted to help me ;
亲爱的 孩子 , 她 通缉 到 帮助 我 ;

亲爱的孩子，她想帮助我；

[ai] [njuː] - [twɒz] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] ;
I knew ' twas the best she could do ;
我 知道 - 那是 这 最好的 她 可以 做 ;

我知道这是她能做到的最好结果；

[bʌt; bət] [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [bɒtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] —
But oh , what a botch she had made it —
但 哦 , 什么 一个 搞砸了 她 有 制成 它 —

但是，她把事情搞砸了——

[ðə; ði] [greɪ] [ˌem aɪ 'es] - ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [bluː] !
The grey mis - matching the blue !
这 灰色的 误 - 匹配 这 蓝色的 !

灰色和蓝色不搭！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ænd; ənd] [jet] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
And yet — can you understand it ?
和 然而 — 能 你 理解 它 ?

但是——你能理解吗？

[wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
With a tender smile and a tear ,
和 一个 投标 微笑 和 一个 撕 ,
带着温柔的微笑和一滴泪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [kəm'pæʃənət] ['jɜːnɪŋ] ,
And a half - compassionate yearning ,
和 一个 一半 - 富有同情心 渴望 ,
还有一种半是怜悯的渴望，

[aɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊn] [mɔː(r)][dɪə(r)] .
I felt her grown more dear .
我 毛毡 她 生长 更多的 亲爱的 .
我感觉她越来越亲近了。

[ðen] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
Then a sweet voice broke the silence ,
然后 一个 甜的 嗓音 打破 这 沉默 ,
这时，一个甜美的声音打破了寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
And the dear Lord said to me —
和 这 亲爱的 主 说 到 我 —
亲爱的主对我说——

" [ɑːt] [ðaʊ] ['tendərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
" Art thou tenderer for the little child
" 艺术 你 投标人 为了 这 小的 孩子
你对小孩更温柔吗?

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]['tendə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Than I am tender for thee .
比 我 是 投标 为了 你 .
我比你更温柔。

" [ðen] ['streɪtˌweɪ] [aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,
" Then straightway I knew His meaning ,
" 然后 立刻 我 知道 他的 意义 ,
“我立刻明白了他的意思，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] ;
So full of compassion and love ;
所以 满的 的 同情 和 爱 ;
充满同情和爱；

[ænd; ənd][maɪ] [feɪθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['refjuːdʒ] ,
And my faith came back to its Refuge ,
和 我的 信仰 来了 后退 到 它是 避难所 ,
我的信仰回到了它的避难所。

[laɪk] [ðə; ði][glæd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [dʌv] .
Like the glad returning dove .
喜欢 这 高兴的 返回 鸽子 .
就像欢欣归来的鸽子。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['bɪldə(r)]
For I thought when the Master Builder
为了 我 想法 什么时候 这 掌握 建筑商
因为我曾想过，当那位建造大师......

['kʌmz] [daʊn] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][tuː; tə] [vjuː] ,
Comes down His temple to view ,
来 向下 他的 寺庙 到 看法 ,
祂从圣殿下来观看，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [rents] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mendɪd] ,
To see what rents must be mended ,
到 看 什么 租金 必须 是 已修复 ,

要看看哪些租金需要修补，

[ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bɪldɪd] [ə'njuː] ;
And what must be builded anew ;
和 什么 必须 是 已建成 重新 ;

以及哪些东西需要重建；

[pə'hæps] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] ['or] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Perhaps , as He looks o'er the building ,
也许 , 作为 他 看起来 超过 这 建筑 ,

或许，当他俯瞰这座建筑时，

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] ,
He will bring my work to the light ,
他 将要 带来 我的 工作 到 这 光 ,

他会将我的作品公之于众。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌŋglɪŋ] ,
And , seeing the marring and bungling ,
和 , 看到 这 瑕疵 和 笨拙 ,

看到这些破坏和拙劣的举动，

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [frɒm; frəm] [raɪt] ,
And how far it all is from right ,
和 如何 远的 它 全部 是 从 正确的 ,

这一切与正确有多么遥远啊！

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] [ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
He will feel as I felt for my darling ,
他 将要 感觉 作为 我 毛毡 为了 我的 亲爱的 ,

他会像我爱人那样感到痛苦。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [æz; əz] [ai] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] —
And will say as I said for her —
和 将要 说 作为 我 说 为了 她 —

我会像我替她说的那样说——

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
" Dear child , she wanted to help me ,
" 亲爱的 孩子 , 她 通缉 到 帮助 我 ,

“亲爱的孩子，她想帮助我，

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spɜː(r)] ;
And love for me was the spur ;
和 爱 为了 我 曾是 这 刺 ;

而爱对我来说就是动力；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

" [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And , for the real love that was in it ,
" 和 , 为了 这 真实的 爱 那 曾是 在 它 ,

“而且，为了其中蕴含的真爱，

[ðə; ði] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl] [siːm] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [maɪn] ;
The work shall seem perfect as mine ;
这 工作 将 似乎 完美的 作为 矿 ;

作品看起来要像我的作品一样完美；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
And because it was willing service ,
和 因为 它 曾是 愿意的 服务 ,

而且因为这是自愿的服务，

[ai] [wɪl] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['plɔːdɪt] [dɪ'vaɪn] .
I will crown it with plaudit divine .
我 将要 王冠 它 和 喝采 神圣的 .

我将以至高无上的赞誉来加冕它。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
" And there , in the deepening twilight ,
" 和 那里 , 在 这 加深 暮 ,

“就在那里，在渐深的暮色中，

[ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][klɑːsp, klæsp][ə; eɪ][hænd] ,
I seemed to be clasping a Hand ,
我 似乎 到 是 紧握 一个 手 ,

我当时好像正握着一只手，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [kən'streɪnɪŋ] [ˌem 'iː] ,
And to feel a great love constraining me ,
和 到 感觉 一个 伟大的 爱 约束 我 ,

感受到一股强大的爱束缚着我，

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [kə'mɑːnd] .
Stronger than any command .
更强 比 任何 命令 .

比任何命令都更有力。

[ðen] [ai] [njuː] , [baɪ][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] ,
Then I knew , by the thrill of sweetness ,
然后 我 知道 , 经过 这 刺激 的 甜味 ,

然后，我通过那甜蜜的悸动明白了，

- [twɒz] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn] ,
' Twas the hand of the Blessed One ,
- 那是 这 手 的 这 蒙福 一 ,

那是世尊之手。

[wɪtʃ] [wʊd] ['tendəli] [gaɪd] [ænd; ənd][həʊld][ˌem 'iː] ,
Which would tenderly guide and hold me ,
哪个 会 温柔地 指导 和 抓住 我 ,

它会温柔地引导我、拥抱我，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪz] [dʌn] .
Till all the labour is done .
直到 全部 这 劳动 是 完毕 .

直到所有工作完成。

[səʊ][maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)] ['gluːmi] ,
So my thoughts are never more gloomy ,
所以 我的 想法 是 绝不 更多的 阴沉 ,

所以我的思绪从未如此阴郁。

[maɪ] [feɪθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz][dɪm] :
My faith no longer is dim :
我的 信仰 不 更长 是 暗淡 :

我的信仰不再动摇：

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['restfl] ,
But my heart is strong and restful ,
但 我的 心 是 强的 和 宁静 ,

但我内心强大而平静。

[ænd; ənd] [maɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
And mine eyes are unto Him .
和 矿 眼睛 是 到 他 .

我的目光只注视着他。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , " [baɪ] ['hoʊlnɛs] , - ,
Published under the title , " The Voice in the Twilight , " by Holness , 14 ,
已发布 在下面 这 标题 , " 这 嗓音 在 这 暮 , " 经过 霍尔尼斯 , - ,
[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , 6d .
Paternoster Row , 6d .
帕特诺斯特 排 , 6d .

以《暮光之声》为题，由霍尔尼斯出版社出版，地址：帕特诺斯特街 14 号，邮编 6d。

[pə(r)] ['hʌndrəd] , [pəʊst] [friː] .
per hundred , post free .
每 百 , 邮政 自由的 .

每百人，免邮。

[ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næzəˌraɪt] .
THE PRESENTATION OF THE NAZARITE .
这 推介会 的 这 拿细耳人 .

献上拿细耳人。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næzəˌraɪt] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Let us now look into the law of the Nazarite when the days of his
让 我们 现在 看 进入 这 法律 的 这 拿细耳人 什么时候 这 天 的 他的
[ˌsepə'reɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] .
separation were fulfilled .
分离 是 已完成 .

现在让我们来考察拿细耳人离世的日子满了之后，他的律法。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] [ɪz] , " [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] , " [nɒt] , [hiː; hi]
The first thing that strikes our notice is , " He shall be brought , " not , he
这 第一的 事物 那 罢工 我们的 注意 是 , " 他 将 是 带来 , " 不是 , 他
[ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
shall come .
将 来 .

首先引起我们注意的是，“他将被带来”，而不是“他将会到来”。

[waɪ] [ɪz]
Why is
为什么 是

为什么是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðɪs] ?
this ?
这 ?

这?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][səʊ][ɪk'splɪsɪt][æz; əz][tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv]['rɪtʃuəl]
and why is it that the law is so explicit as to every detail of ritual
和 为什么 是 它 那 这 法律 是 所以 显式 作为 到 每一个 细节 的 仪式
[ænd; ənd] ['sɜːvɪs] ,
and service ,
和 服务 ,

为什么法律对仪式和服务的每一个细节都规定得如此明确?

['skeəsli] ['liːvɪŋ] ['eni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['vɒləntri] ['ækʃ(ə)n] ? — [wiː; wi] [seɪ] ['skeəsli] ,
scarcely leaving any room for voluntary action ? — we say scarcely ,
几乎 离开 任何 房间 为了 自愿 行动 ? — 我们 说 几乎 ,

几乎没有留下任何自愿行动的空间?——我们说几乎没有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [vɜːs] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] [klɔːz] , " [bɪ'saɪd] [ðæt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
because in the twenty - first verse there is one little clause , " Beside that that his
因为 在 这 二十 - 第一的 诗 那里 是 一 小的 条款 , " 旁 那 那 他的
[hænd][ʃæl; ʃəl][get] ,
hand shall get ,
手 将 得到 ,

因为在第二十一节中有一条小小的附加条款,"除此之外,他的手还要得到,

" [wɪtʃ] [dʌz] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['təukənz][ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [lʌv] .
" which does leave room for additional tokens of gratitude and love .
" 哪个 做 离开 房间 为了 额外的 代币 的 感激 和 爱 .

这也为表达更多感激和爱意留下了空间。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
The answer seems to be ,
这 回答 似乎 到 是 ,

答案似乎是:

[ðæt] [ðə; ði] ['vɒləntri] [pɑːt] [ɒv; əv]['næzəˌraɪt] ['sɜːvɪs] [leɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [sə'rendə(r)]
that the voluntary part of Nazarite service lay first and chiefly in the surrender
那 这 自愿 部分 的 拿细耳人 服务 躺 第一的 和 主要 在 这 投降
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['næzəˌraɪt] .
to become a Nazarite .
到 变得 一个 拿细耳人 .

拿细耳人服事的自愿部分首先和主要在于甘愿成为拿细耳人。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
In that position he was not his own , as we have pointed out ,
在 那 位置 他 曾是 不是 他的 自己的 , 作为 我们 有 尖 出去 ,

正如我们所指出的,在那种情况下,他无法掌控自己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huːm] [hiː; hi] [sɜːvd] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]
and the Master whom he served naturally and consistently directed the
和 这 掌握 谁 他 服务 自然 和 始终 指导 这
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

他所侍奉的主人自然而然地、始终如一地指导着他的服事。

[ə'gen] , [dʌz] [nɒt] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] " [ɪm'plaɪ] [ðæt] , ['næzəˌraɪt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Again , does not , " He shall be brought " imply that , Nazarite as he was ,
再次 , 做 不是 , " 他 将 是 带来 " 意味着 那 , 拿细耳人 作为 他 曾是 ,

再说,"他必被带来"难道不意味着,尽管他原本是拿细耳人,

[hiː; hi] [stɪl] ['niːdɪd] ['priːstli] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] ['sɜːvɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ?
he still needed priestly ministration to present himself , and his finished service , before the Lord ?
他 仍然 需要 祭司 施行 到 展示 他自己 , 和 他的 完成的 服务 , 前 这 主 ?

他仍然需要祭司的服事，才能将自己和自己已完成的服事呈献给主吗?

[ænd; ənd] ['aʊə(r)]
And our
和 我们的

而我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[haɪ] [priːst] ,
High Priest ,
高的 牧师 ,

大祭司

[huː] [ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'rendəd] ['sɜːvɪs] ,
who is now able to keep us from falling to the end of our surrendered service ,
WHO 是 现在 有能力的 到 保持 我们 从 坠落 到 这 结尾 的 我们的 投降 服务 ,

现在谁能阻止我们走向投降的终点?

[weɪts] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] ,
waits to present us with exceeding joy ,
等待 到 展示 我们 和 超过 喜悦 ,

等待着带给我们无比的喜悦，

" ['fɔːltləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] " — " ['həʊli] [ænd; ənd] [ənbleɪməbəl] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
" faultless before the presence of His glory " — " holy and unblameable and unreproveable in His sight .
" 完美无瑕 前 这 在场 的 他的 荣耀 " — " 圣 和 无可责备 和 无法纠正的 在 他的 视线 .

“在祂荣耀面前毫无瑕疵”——“在祂眼中是圣洁的、无可指责的、无可责备的。

" [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] .
" THE LAW OF THE OFFERINGS .
" 这 法律 的 这 供品 .

“献祭的律法。”

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn] [viː] . - ,
When we come to the offerings enumerated in v . 14 ,
什么时候 我们 来 到 这 供品 列举 在 v . - ,

当我们来看第14节列举的祭物时，

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] — [fɜːst] [ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] ,
we notice that they are mentioned in the almost invariable order of enumeration — first the burnt - offering ,
我们 注意 那 他们 是 提及 在 这 几乎 不变的 命令 的 枚举 — 第一的 这 烧焦的 - 提供 ,

我们注意到，它们的列举顺序几乎始终如一——首先是燔祭，

[ðen] [ðə; ði][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd]['lɑːstli][ðə; ði] [piːs] ['ɒfərɪŋ] ;
then the sin - offering , and lastly the peace offering ;
然后 这 罪 - 提供 , 和 最后 这 和平 提供 ;

然后是赎罪祭，最后是平安祭；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][viː] . - [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ,
but when in v . 16 we come to the offering up of the sacrifices ,
但 什么时候 在 v . - 我们 来 到 这 提供 向上 的 这 牺牲 ,

但是，到了第16节，我们读到献祭的经文时，

[wiː; wi]['nəʊtɪs] [ðæt] [æz; əz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] .
we notice that as always the sin - offering is the first to be offered .
我们 注意 那 作为 总是 这 罪 - 提供 是 这 第一的 到 是 提供 .

我们注意到，赎罪祭一如既往地是第一个献上的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] ,
It is somewhat remarkable that the actual order of offering ,
它 是 有些 卓越 那 这 实际的 命令 的 提供 ,

令人惊讶的是，实际的献祭顺序是怎样的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] ;
and the order of enumeration should not correspond ;
和 这 命令 的 枚举 应该 不是 对应 ;

枚举顺序不应一致；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['nəʊtwɜːði] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɒfəd] [fɜːst] ,
and it is likewise noteworthy that the sacrifice which was always offered first ,
和 它 是 同样地 值得注意 那 这 牺牲 哪个 曾是 总是 提供 第一的 ,

同样值得注意的是，总是最先献上的祭品，

[wen] ['ɒfəd] [æt; ət][ɔːl] , [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['væljuː] ,
when offered at all , was comparatively insignificant in point of value ,
什么时候 提供 在 全部 , 曾是 比较 微不足道 在 观点 的 价值 ,

即使有提供，其价值也相对较低。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['friːkwəntli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [li'vitikəl] ['rɪtʃuəl] .
and much less frequently called for in the services of the Levitical ritual .
和 很多 较少的 频繁地 称为 为了 在 这 服务 的 这 利未记 仪式 .

在利未记的仪式中，这种用法出现的频率要低得多。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['nʌmbəz] [ˌeks'eks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , [ˌeks'eks'aɪ'eks] ,
For instance , in Numbers xxviii , xxix ,
为了 实例 , 在 数字 二十八 , 二十九 ,

例如，在《民数记》第28章、第29章中，

[ðə; ði] ['deɪli] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hiː; hi] - [læm] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
the daily offering was a burnt - offering of a he - lamb morning and evening ,
这 日常的 提供 曾是 一个 烧焦的 - 提供 的 一个 他 - 羊肉 早晨 和 晚上 ,

每日的祭物是早晚各献一只公羔羊作为燔祭。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [faɪn] ['flaʊə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
with the corresponding accompaniments of fine flour mingled with oil , and a
和 这 相应的 伴奏 的 美好的 面粉 混合 和 油 , 和 一个
[drɪŋk] - ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [waɪn] .
drink - offering of wine .
喝 - 提供 的 葡萄酒 .

还配以拌油的细面和酒作为祭品。

[ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [læmz] [wɪð] [ðeə(r)] [miːt] -
On the Sabbath Day an additional burnt - offering of two lambs with their meat -
在 这 安息日 天 一个 额外的 烧焦的 - 提供 的 二 羔羊 和 他们的 肉 -
['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd] [drɪŋk] - ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
offering and drink - offering was required .
提供 和 喝 - 提供 曾是 必需的 .

安息日还需要额外献上两只羔羊的燔祭，以及它们的肉祭和奠祭。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [muːn] , [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [tuː] ['bʊlək]
At the time of the new moon , the additional offering was of two bullocks
在 这 时间 的 这 新的 月亮 , 这 额外的 提供 曾是 的 二 牛
,
,
,

新月之时，还要额外献上两头小牛。

[wʌn] [ræm] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [læmz] , [wɪð] [ðeə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] - ['ɒfəɹɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
one ram , and seven lambs , with their meat and drink - offerings , for a
一 内存 , 和 七 羔羊 , 和 他们的 肉 和 喝 - 供品 , 为了 一个
[bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] ,
burnt - offering ,
烧焦的 - 提供 ,

一只公绵羊和七只母羊羔，连同它们的肉祭和奠祭，作燔祭。

[waɪl] [wʌn] [hiː; hi] - [gəʊt] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪn] - ['ɒfərɪŋ] .
while one he - goat sufficed for a sin - offering .
尽管 一 他 - 山羊 足够了 为了 一个 罪 - 提供 .

一只公山羊就足以作为赎罪祭。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɒfəɹɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['pɑːsəʊvə(r)] [ænd; ənd]
The same offerings were offered at the Feasts of Passover and
这 相同的 供品 是 提供 在 这 盛宴 的 逾越节 和

逾越节和节期也献上了同样的祭品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['pentɪkɒst] .
Pentecost .
五旬节 .

五旬节。

[ɒn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ;
On several other occasions the offerings were nearly of the same proportions ;
在 一些 其他 场合 这 供品 是 几乎 的 这 相同的 比例 ;

在其他几次祭祀活动中，祭品的比例也几乎相同；

[waɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['tæbənækl] [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [kə'menst] [wɪð] [ˌθɜː'tiːn] ['bʊlək]
while during the Feast of Tabernacles the offerings commenced with thirteen bullocks
尽管 期间 这 盛宴 的 帐幕 这 供品 开始 和 十三 牛
, [tuː] [ræmz] ,
, two rams ,
, 二 公羊 ,

而在住棚节期间，献祭开始时献上十三头公牛、两只公羊，

[ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [læmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] - [gəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and fourteen lambs for a burnt - offering to one he - goat for a
和 十四 羔羊 为了 一个 烧焦的 - 提供 到 一 他 - 山羊 为了 一个
[sɪn] - ['ɒfərɪŋ] .
sin - offering .
罪 - 提供 .

献祭用羔羊十四只作燔祭，献祭用公山羊一只作赎罪祭。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['væljuː] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz]
The same disproportion of number and value may be noticed on many occasions
这 相同的 不成比例 的 数字 和 价值 可能 是 注意到 在 许多 场合
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] ['ɒfərɪŋ] .
between the sin - offering and the peace offering .
之间 这 罪 - 提供 和 这 和平 提供 .

在许多情况下，赎罪祭和平安祭的数量和价值也可能存在同样的不平衡。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [piːs] - ['ɒfəɹɪŋz] [meɪd] [baɪ]
A striking example of this was the sacrifice of peace - offerings made by
一个 引人注目 例子 的 这 曾是 这 牺牲 的 和平 - 供品 制成 经过
['sɒləmən] [ɒn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ,
Solomon on the dedication of the temple to the number of 22 ,
所罗门 在 这 奉献 的 这 寺庙 到 这 数字 的 - ,

一个显著的例子是所罗门在圣殿奉献礼上献上22份平安祭。

- ['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] - , - [ʃiːp] .
000 oxen , and 120 , 000 sheep .
- 牛 , 和 - , - 羊 .

1000头牛，120000只羊。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [siː] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['kærəktə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
We cannot but see that teaching of the most important character is to be
我们 不能 但 看 那 教学 的 这 最多 重要的 特点 是 到 是
['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fækts] ;
gathered from these facts ;
聚集 从 这些 事实 ;

我们不得不承认，最重要的品格教育应该从这些事实中汲取；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][klɪə(r)] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ɪz]
and is it not clear that while the need of forgiveness and cleansing is
和 是 它 不是 清除 那 尽管 这 需要 的 饶恕 和 清洁 是
['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ,
never to be lost sight of ,
绝不 到 是 丢失的 视线 的 ,

难道还不清楚，虽然宽恕和净化的必要性永远不容忽视吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'faɪlmənt] [ɒv; əv][sɪn]
it is not intended that a sense of the presence and defilement of sin
它 是 不是 故意的 那 一个 感觉 的 这 在场 和 玷污 的 罪
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
should be
应该 是

其目的并非在于使人感受到罪恶的存在和玷污。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] ?
the prominent feature of the service of God ?
这 著名的 特征 的 这 服务 的 上帝 ?

侍奉上帝的最显著特点是什么?

[ɒn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [əˈtəʊnmənt] [ˈɪzriːəlz] [sɪn][wɒz; wəz] [kənˈfest] [ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] ;
On the great Day of Atonement Israel's sin was confessed and put away ;
在 这 伟大的 天 的 赎罪 以色列的 罪 曾是 坦白 和 放 离开 ;

在伟大的赎罪日，以色列人的罪被承认并被赦免;

[ænd; ənd] [ðensˈfɔːwəd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈwɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [həʊl] [bɜːnt] - [ˈɒfərɪŋ] .
and thenceforward the daily and the Sabbath worship was that of whole burnt - offering .
和 此后 这 日常的 和 这 安息日 崇拜 曾是 那 的 所有的 烧焦的 - 提供 .

从此以后，每日和安息日的敬拜都以献全燔祭为方式。

[æt; ət][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈfestɪvlz] [ə; eɪ][hiː; hi] - [ɡəʊt] [wɒz; wəz] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
At the special festivals a he - goat was sacrificed for sin ; but , as we have seen ,
在 这 特别的 节日 一个 他 - 山羊 曾是 牺牲 为了 罪 ; 但 , 作为 我们 有 已见 ,

在一些特殊的节日里，人们会宰杀一只公山羊来赎罪;但是，正如我们所看到的，

[ðə; ði] [bɜːnt] - [ˈɒfəɪŋz] , [wɪtʃ] [spiːk] [ɒv; əv] [əkˈseptəns] [baɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] , [ɡɒd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfiːtʃəz] .
the burnt - offerings , which speak of acceptance by , and devotion to , God were the principal features .
这 烧焦的 - 供品 , 哪个 说话 的 验收 经过 , 和 虔诚 到 , 上帝 是 这 主要的 特征 .

燔祭象征着对上帝的接纳和虔诚，是其主要特征。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [fʊl] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ;
It is the purpose of God that in the present dispensation His people should have and enjoy full assurance of salvation through the offering of Jesus Christ once for all ;
它 是 这 目的 的 上帝 那 在 这 展示 豁免 他的 人们 应该 有 和 享受 满的 保证 的 救恩 通过 这 提供 的 耶稣 基督 一次 为了 全部 ;

神的旨意是，在现今的时代，祂的子民应当藉着耶稣基督一次献上的救恩，完全确信自己得救;

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] " [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈfensɪz] ,
and more than this , should know that He who " died for their offences ,
和 更多的 比 这 , 应该 知道 那 他 WHO " 死亡 为了 他们的 罪行 ,

不仅如此，他们还应该知道，那位“为他们的罪孽而死”的神，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

分离与服事；(Separation and Service; or,)
第2/4页

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ˌhens'fɔːθ] " ['lɪvəθ] ['ʌntə; 'ʌntu]
and was raised again for their justification , " henceforth " liveth unto
和 曾是 提高 再次 为了 他们的 理由 , " 今后 " 活着 到
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

并且为了他们的称义而再次复活，“从此以后”为上帝而活；

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [meɪ] ['laɪkwaɪz] " ['rekən] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn'diːd]
" in order that His people may likewise " reckon themselves to be dead indeed
" 在 命令 那 他的 人们 可能 同样地 " 估计 他们自己 到 是 死的 的确
['ʌntə; 'ʌntu][sɪn] ,
unto sin ,
到 罪 ,

好使祂的子民也能“视自己为向罪死了”，

[bʌt; bət][ə'laɪv]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [ɪn]['dʒiːzəs]
but alive unto God , in Jesus
但 活 到 上帝 , 在 耶稣

但因着耶稣，向神活着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
Christ our Lord .
基督 我们的 主 .

我们的主基督。

" [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
" In Jesus Christ there is no condemnation .
" 在 耶稣 基督 那里 是 不 谴责 .

“在耶稣基督里，没有定罪。”

[ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
In Jesus Christ ,
在 耶稣 基督 ,

在耶稣基督里，

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf] [hæθ] [set][ˌem 'iː] " [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn]
the law of the Spirit of life hath set me " free from the law of sin
这 法律 的 这 精神 的 生活 有 放 我 " 自由的 从 这 法律 的 罪
[ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] .
and of death .
和 的 死亡 .

生命之灵的律使我“脱离了罪和死的律”。

" [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sæŋktɪfaɪd] ,
" By the will of God " we are sanctified ,
" 经过 这 将要 的 上帝 " 我们 是 圣化 ,

“因着神的旨意，我们得以成圣。”

[θruː] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ;
through the offering of the body of Jesus Christ once for all ;
通过 这 提供 的 这 身体 的 耶稣 基督 一次 为了 全部 ;

藉着耶稣基督一次献上祂的身体;

" [ænd; ənd][baɪ] " [ðæt] [wʌn] ['ɒfərɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [pə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] .
" and by " that one offering He hath perfected for ever them that are sanctified .
" 和 经过 " 那 一 提供 他 有 完善 为了 曾经 他们 那 是 圣化 .

“祂一次献祭，就使那些得以成圣的人永远完全。”

" [ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] .
" THE BURNT - OFFERING .
" 这 烧焦的 - 提供 .

“燔祭。”

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] : [ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)nd] [fɜːst] ,
To return to the order of enumeration : the burnt - offering is always mentioned first ,
到 返回 到 这 命令 的 枚举 : 这 烧焦的 - 提供 是 总是 提及 第一的 ,

回到列举顺序：燔祭总是排在第一位，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [məʊst] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][gɒd] .
because it is the highest in character , and gave most pleasure to God .
因为 它 是 这 最高 在 特点 , 和 给予 最多 乐趣 到 上帝 .

因为它的品格最高尚，最能取悦上帝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ðə; ði] [lɔːdz] ; [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [priːst] [huː] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was wholly the Lord's ; no part of it was eaten by the priest who offered it ,
它 曾是 完全 这 主场 ; 不 部分 的 它 曾是 吃 经过 这 牧师 WHO 提供 它 ,

这完全是主的；献祭的祭司没有吃任何一部分。

[nɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['ɒfərə(r)] [huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
nor by the offerer who presented it , it was all and only for God's satisfaction .
也不 经过 这 报价人 WHO 呈现 它 , 它 曾是 全部 和 仅有的 为了 神的 满意 .

也不是献祭者所为，而是为了取悦上帝。

[wen] ['nəʊə] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːd] [smeld] [ə; eɪ]
When Noah offered his burnt - offering , the Lord smelled a
什么时候 诺亚 提供 他的 烧焦的 - 提供 , 这 主 闻起来 一个

挪亚献燔祭的时候，耶和华闻到了祭物的香味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[swiːt] ['seɪvə(r)] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] .
sweet savour , and blessed him and his posterity .
甜的 品尝 , 和 蒙福 他 和 他的 后人 .

甘甜的恩典，并祝福他和他的后代。

[wen] ['eɪbrəhæm][ɪn] ['pɜːpəs] ['ɒfəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['aɪzək] , [gɒd] [sed] , " [baɪ][maɪ'self][hæv; həv][ai] [swɔːn] ,
When Abraham in purpose offered up his son Isaac , God said , " By myself have I sworn ,
什么时候 亚伯拉罕 在 目的 提供 向上 他的 儿子 艾萨克 , 上帝 说 , " 经过 我 有 我 宣誓 ,

当亚伯拉罕决心献上他的儿子以撒时，上帝说：“我指着自己起誓，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
saith the Lord , for because thou hast done this thing ,
赛斯说 这 主 , 为了 因为 你 哈斯特 完毕 这 事物 ,

耶和华说，因为你做了这事，

. . . [ðæt] [ɪn] ['blesɪŋ] [ai] [wɪl] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd][ɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ai] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [ðaɪ] [siːd] ;
. . . that in blessing I will bless thee , and in multiplying I will multiply thy seed ;
. . . 那 在 祝福 我 将要 保佑 你 , 和 在 乘法 我 将要 乘 你的 种子 ;

我必赐福给你，使你的后裔繁多；

. . . [ænd; ənd][ðaɪ] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;
. . . and thy seed shall possess the gate of his enemies ;
. . . 和 你的 种子 将 具有 这 门 的 他的 敌人 ;

你的后裔必得着仇敌的城门；

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi]['blesɪd; blest] .
and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed .
和 在 你的 种子 将 全部 这 国家 的 这 地球 是 蒙福 .

地上万国都必因你的后裔得福。

" [ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
" The burnt - offering tells us of the perfect and accepted righteousness of Christ ,
" 这 烧焦的 - 提供 讲述 我们 的 这 完美的 和 公认 义 的 基督 ,

“燔祭告诉我们基督完全且蒙悦纳的义，

[ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [bɪ'liːvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [baɪ][gɒd] .
in virtue of which the imperfect believer and his imperfect service are accepted by God .
在 美德 的 哪个 这 不完善 信徒 和 他的 不完善 服务 是 公认 经过 上帝 .

正因如此，不完美的信徒和不完美的服事才能被上帝接纳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][rɪ'maɪndz][ðə; ði][bɪ'liːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒ][tuː; tə][sə'rendə(r)][hɪm'self][æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,
But it also reminds the believer of his privilege to surrender himself as a living sacrifice ,
但 它 还 提醒 这 信徒 的 他的 特权 到 投降 他自己 作为 一个 活的 牺牲 ,

但这同时也提醒信徒，他有特权将自己献上，作为活祭。

['həʊli][ænd; ənd][ək'septəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['riːznəbl] ([ɪn'telɪdʒənt]) ['sɜːvɪs] ([ðæt] [ɪz] ,
holy and acceptable unto God , which is to be the reasonable (intelligent) service (that is ,
圣 和 可接受 到 上帝 , 哪个 是 到 是 这 合理的 (聪明的) 服务 (那 是 ,

圣洁且蒙神悦纳的，就是合宜的（明智的）服事（即，

['rɪtʃuəl][ɔ:(r)] ['wɜ:ʃɪp]) [ɒv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] .
ritual or worship) of each day and hour .
仪式 或者 崇拜) 的 每个 天 和 小时 .

每天每小时的仪式或崇拜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] [sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] - ['ɒfərɪŋ] .
THE SIN - OFFERING AND THE PEACE - OFFERING .
这 罪 - 提供 和 这 和平 - 提供 .

赎罪祭和平安祭。

[ðə; ði][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪndɪkeɪts] , ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['ɒfərə(r)][æz; əz] ['gɪlti] [ænd; ənd]
The sin - offering , as its name indicates , recognized the offerer as guilty and
这 罪 - 提供 , 作为 它是 姓名 表示 , 认可 这 报价人 作为 有罪的 和
[di'fail] ,
defiled ,
被玷污的 ,

赎罪祭，顾名思义，承认献祭者有罪且不洁。

[bʌt; bət] [əb'teɪnɪŋ] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ɪn]
but obtaining forgiveness and cleansing through the death of the victim in
但 获得 饶恕 和 清洁 通过 这 死亡 的 这 受害者 在
[hɪz; ɪz] [sted] .
his stead .
他的 坚定 .

但通过受害者的死亡来获得宽恕和净化。

[wi:; wi] [si:] [kraɪst] [æz; əz]['aʊə(r)][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [ɪn]['aɪsə] . [li:] . [fɔ:r] - - .
We see Christ as our sin - offering in Isa . liii . 4 - 10 .
我们 看 基督 作为 我们的 罪 - 提供 在 伊萨 . liii . 4 - - .

在以赛亚书 53:4-10 中，我们看到基督是我们的赎罪祭。

[bʌt; bət] [gɪlt] [rɪ'mu:vd] [stɪl] [li:vz] [ðə; ði] [bɪ'li:və(r)] [ni:d] [ðə; ði][ɪm'pju:tɪd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]
But guilt removed still leaves the believer needing the imputed righteousness of
但 有罪 已移除 仍然 树叶 这 信徒 需要 这 估算 义 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

但是，即使罪疚感被除去，信徒仍然需要基督所赐的义。

[ænd; ənd] [ək'septəns] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv] [kraɪsts] [deθ]
and acceptance before God , which are the aspects of Christ's death
和 验收 前 上帝 , 哪个 是 这 方面 的 基督的 死亡
['fɔ:ʃædəu] ,
foreshadowed ,
预兆 ,

以及在上帝面前的接纳，这些都是基督之死所预示的方面。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [bɜ:nt] - ['ɒfərɪŋ] .
as we have seen by the burnt - offering .
作为 我们 有 已见 经过 这 烧焦的 - 提供 .

正如我们从燔祭中看到的那样。

['lɑ:stli] , [ðə; ði] [pi:s] - ['ɒfərɪŋ] — [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sju:md] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ,
Lastly , the peace - offering — part of which was consumed on the altar ,
最后 , 这 和平 - 提供 — 部分 的 哪个 曾是 消耗 在 这 坛 ,

最后，还有平安祭——其中一部分在祭坛上被消耗掉了，

[waɪl] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] ,
while part was the portion of the priest ,
尽管 部分 曾是 这 部分 的 这 牧师 ,

其中一部分是祭司的那份，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfərə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] —
and the remainder furnished a feast to the offerer and his friends —
和 这 余 提供 一个 盛宴 到 这 报价人 和 他的 朋友们 —

[ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] ['fiːstɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] [ɒv; əv] [kraɪst] .
shows us God and man feasting together on the perfect work of Christ .
演出 我们 上帝 和 男人 盛宴 一起 在 这 完美的 工作 的 基督 .

其余的人为献祭者和他的朋友们准备了盛宴——这向我们展示了上帝和人一起享用基督完美救赎的盛宴。

[hiː; hi] [ðæt]
He that
他 那

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[sæŋktɪfaɪθ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] , [faɪnd] [ðeə(r)] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] ,
sanctifieth and those who are sanctified , find their full satisfaction in Him ,
使圣化 和 那些 WHO 是 圣化 , 寻找 他们的 满的 满意 在 他 ,

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪm] [ə'ləʊn] .
and in Him alone .
和 在 他 独自的 .

祂使人成圣，那些成圣的人，唯有在祂里面才能找到完全的满足。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [piːs] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɒs] .
He has made peace by the blood of His cross .
他 有 制成 和平 经过 这 血 的 他的 叉 .

他藉着十字架上的宝血成就了和平。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [əʊn] [piːs] .
He has given us His own peace .
他 有 给定 我们 他的 自己的 和平 .

祂赐给我们祂自己的平安。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [piːs] [ruːl] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
We are called to let His peace rule in our hearts .
我们 是 称为 到 让 他的 和平 规则 在 我们的 心 .

我们蒙召要让祂的平安在我们心中掌权。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['bəːdən] [ænd; ənd] [k'eəz] [tuː; tə] [hɪm] ,
And if we will but bring our burdens and cares to Him ,
和 如果 我们 将要 但 带来 我们的 负担 和 关心 到 他 ,

如果我们愿意把我们的重担和忧虑带到祂面前，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [ænd; ənd] ['gærɪsn] ['aʊə(r)]
we are promised that the peace of God shall guard and garrison our
我们 是 承诺 那 这 和平 的 上帝 将 警卫 和 驻军 我们的

[hɑːts] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] !
hearts and thoughts in Christ Jesus !
心 和 想法 在 基督 耶稣 !

我们蒙应许，神的平安必在基督耶稣里保守我们的心和思想！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] .
The Blessing of God .
这 祝福 的 上帝 .

神的祝福。

[nʌm] .
Numb .
麻木的 .

麻木的。

[ˈsɪksθ] . - - - .
vi . 22 - 27 .
六 . - - - .

vi.22-27。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ˈmeɪkɪŋ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
We have already seen the grace of God making provision that His people ,
我们 有 已经 已见 这 优雅 的 上帝 制作 条款 那 他的 人们 ,

我们已经看到上帝的恩典为祂的子民预备了一切，

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpriːstli] [ˈsɜːvɪs] ,
who had lost the privilege of priestly service ,
WHO 有 丢失的 这 特权 的 祭司 服务 ,

那些失去了神职人员特权的人，

[mait] [drɔː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ˈnæzəˌraɪt] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] .
might draw near to Him by Nazarite separation and consecration .
可能 画 靠近 到 他 经过 拿细耳人 分离 和 祝圣 .

可以通过拿细耳人的分离和奉献来亲近祂。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈfens] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [friː] [gɪft] :
And not as the offence was the free gift :
和 不是 作为 这 罪行 曾是 这 自由的 礼物 :

而且，这并非因为犯罪本身就是一份免费的礼物：

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːfitid] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpriːstli] [ˈsɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [meɪlz] [ˈəʊnli] ,
those who had forfeited the privilege of priestly service were the males only ,
那些 WHO 有 丧失 这 特权 的 祭司 服务 是 这 男性 仅有的 ,

那些失去祭司职分特权的只有男性。

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [mait] [biː; bi] [næzɝaɪts] ; [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [dɪˈzaɪəd] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kʌm] ,
but women and even children might be Nazarites ; whosoever desired was free to come ,
但 女性 和 甚至 孩子们 可能 是 拿细耳人 ; 无论谁 想要的 曾是 自由的 到 来 ,

但妇女甚至儿童也可以是拿细耳人；凡愿意的都可以自由前来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [drɔː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [gɒd] .
and thus draw near to God .
和 因此 画 靠近 到 上帝 .

从而亲近上帝。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] [nʌm] .
We now come to the concluding verses of Numb .
我们 现在 来 到 这 总结 诗句 的 麻木的 .

现在我们来到《Numb》的最后几节。

['sɪksθ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
vi , and see in them one of the fullest forms of benediction
六 , 和 看 在 他们 一 的 这 最 表格 的 祝福

六、并从中看到最完整的祝福形式之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
to be found in the whole Word of God .
到 是 成立 在 这 所有的 单词 的 上帝 .

贯穿上帝的全部圣言。

[ðə; ði] [θɔːt] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] ,
The thought naturally arises ,
这 想法 自然 出现 ,

这个念头自然而然地产生了。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪə(r)] ?
WHY IS IT FOUND HERE ?
为什么 是 它 成立 这里 ?

为什么会在这里发现它?

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] ['tuːfəʊld] .
And the reply is twofold .
和 这 回复 是 双重 .

答案包含两方面。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [saɪd] .
There is the Divine side .
那里 是 这 神圣的 边 .

还有神圣的一面。

['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['næzəˌraɪt]
Flowing from God's heart of love first came the privilege of Nazarite
流动 从 神的 心 的 爱 第一的 来了 这 特权 的 拿细耳人
[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ;
consecration ;
祝圣 ;

上帝出于爱，首先赐予了拿细耳人奉献的特权；

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,
and then , by the act of consecration ,
和 然后 , 经过 这 行为 的 祝圣 ,

然后，通过祝圣仪式，

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ɪz][səʊ] ['glædən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][ɪn] [ðiːz] [rɪtʃ]
His loving heart is so gladdened that it further overflows in these rich
他的 爱 心 是 所以 高兴 那 它 更远 溢出 在 这些 富有的
[ˌbeni'dikʃən] .
benedictions .
祝福 .

他充满爱的心无比喜悦，以至于更加慷慨地送上这些美好的祝福。

[ˈlʊkɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈhjuːmən][saɪd] ,
Looking , on the other hand , at the human side ,
寻找 , 在 这 其他 手 , 在 这 人类 边 ,

另一方面，从人性的角度来看，

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfʊli] [ˈkənsə,kreitid] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːvz] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ]
we may learn that the soul which is fully consecrated always receives the blessing
我们 可能 学习 那 这 灵魂 哪个 是 完全 已祝圣的 总是 接收 这 祝福
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

我们或许会明白，完全奉献的灵魂总是会得到上帝的祝福。

[weə(r)] [ðæt] [ˈblesɪŋ] [ɪz][nɒt] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˈrɪəl] [ɔː(r)] [dɪˈfektɪv] [ɪn][ðə; ði]
Where that blessing is not enjoyed , there is always something unreal or defective in the
在哪里 那 祝福 是 不是 享受 , 那里 是 总是 某物 虚幻 或者 有缺陷的 在 这
[ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] .
consecration .
祝圣 .

如果得不到这种祝福，那么奉献仪式中总会有不真实或有缺陷的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [wɪl] ,
It may be that we have separated ourselves to carry out our own will ,
它 可能 是 那 我们 有 分开 我们自己 到 携带 出去 我们的 自己的 将要 ,

或许我们分离出来是为了实现我们自己的意志，

[ɔː(r)] [θɔːt] , [ɔː(r)][plæn][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [səˈrendərɪŋ] [ˈaʊə(r)]
or thought , or plan of service , instead of surrendering our
或者 想法 , 或者 计划 的 服务 , 反而 的 投降 我们的

或者想法，或者服务计划，而不是放弃我们的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[selvz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [wɪl] , [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .
selves and our will , to learn and to do His will .
自我 和 我们的 将要 , 到 学习 和 到 做 他的 将要 .

自我和我们的意志，去学习和遵行他的旨意。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈriːəl] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [pʊts] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
But it is real consecration to GOD that puts us into the position in which
但 它 是 真实的 祝圣 到 上帝 那 放置 我们 进入 这 位置 在 哪个
[hiː; hi][kæn; kən][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪst] [ˈblesɪŋz] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] .
He can pour out His richest blessings upon us .
他 能 倒 出去 他的 最富有的 祝福 之上 我们 .

但只有真正献身于上帝，才能使我们处于上帝能够将最丰盛的祝福倾注在我们身上的位置。

[ðə; ði][ˈprɒdɪg(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;
The prodigal was a son of the father all the time ;
这 浪子 曾是 一个 儿子 的 这 父亲 全部 这 时间 ;

浪子始终都是父亲的儿子；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
but when he preferred his will to the will of his father ,
但 什么时候 他 首选 他的 将要 到 这 将要 的 他的 父亲 ,

但当他更倾向于遵从自己的意愿而非父亲的意愿时，

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
his way to the way of his father ,
他的 方式 到 这 方式 的 他的 父亲 ,

他走上了父亲的老路，

[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mænɪdʒmənt] ,
his management of his share in the property to his father's management ,
他的 管理 的 他的 分享 在 这 财产 到 他的 父亲的 管理 ,

他将自己在房产中的份额管理得和他父亲的管理方式一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [bʌt; bət][ɪn]['ruːɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] — [ɪn]['hʌŋɡə(r)][ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
it issued but in ruin and misery — in hunger and nakedness and shame
它 发布 但 在 废墟 和 苦难 — 在 饥饿 和 裸体 和 耻辱
.
:
.

它诞生了，但却伴随着毁灭和苦难——饥饿、赤身裸体和羞耻。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] " [fɑː(r)]
The fact that he was a son was of no avail to him in the " far
这 事实 那 他 曾是 一个 儿子 曾是 的 不 可用 到 他 在 这 " 远的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

在“遥远的国度”，他身为儿子的事实对他毫无用处。

" [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][self] - [wɪl] [ænd; ənd][self] - ['mænɪdʒmənt] .
" in the place of self - will and self - management .
" 在 这 地方 的 自己 - 将要 和 自己 - 管理 .

“取代了自我意志和自我管理。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz] ,
But as soon as he arose ,
但 作为 很快 作为 他 出现 ,

但他刚一站起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [truː] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
and with true repentance and submission came back to the father's house ,
和 和 真的 悔改 和 提交 来了 后退 到 这 父亲的 房子 ,
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] ,
willing to serve ,
愿意的 到 服务 ,

他们真心悔改，顺服神，回到父家，甘愿服侍。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
and to do his father's will , he found himself restored to his father's
和 到 做 他的 父亲的 将要 , 他 成立 他自己 恢复 到 他的 父亲的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

为了遵从父亲的遗愿，他重新赢得了父亲的心。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sʌnʃɪp] : [ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf]
and to all the privileges of sonship : the fatted calf
和 到 全部 这 特权 的 儿子身份 : 这 肥胖 小牛

以及所有儿子的特权：肥牛犊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wɒz; wəz] [kɪld] , [ðə; ði] [best] [rəʊb] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
was killed , the best robe was put upon him ,
曾是 被杀 , 这 最好的 长袍 曾是 放 之上 他 ,

他被杀后，人们给他穿上了最好的长袍。

[wʌns][mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃuːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
once more he had shoes on his feet and a ring on his hand ,
一次 更多的 他 有 鞋 在 他的 脚 和 一个 戒指 在 他的 手 ，

他脚上又穿上了鞋子，手上又戴上了戒指。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [fɪld] [ðə; ði] [həʊm] .
and joy and gladness filled the home .
和 喜悦 和 欢乐 已填 这 家 .

家中充满了欢乐和喜悦。

[haʊ] ['meni] ['krɪstʃənz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] , [ɪn][ðeə(r)][self] - [wɪl] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [self] - ['mænɪdʒmənt] ,
How many Christians there are who , in their self - will and attempted self - management ,
如何 许多 基督徒 那里 是 WHO ， 在 他们的 自己 - 将要 和 尝试过 自己 - 管理 ，

有多少基督徒出于自己的意愿和试图自我管理，

[faɪnd] [ðəm'selvz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)] .
find themselves day by day full of sorrow , or full of care .
寻找 他们自己 天 经过 天 满的 的 悲哀 ， 或者 满的 的 关心 .

他们发现自己日复一日地沉浸在悲伤或忧虑之中。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kept] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ʌn'hæpi] ;
Trying to keep themselves they are not kept ; trying to be happy they are often unhappy ;
尝试 到 保持 他们自己 他们 是 不是 保留 ； 尝试 到 是 快乐的 他们 是 经常 不开心 ；

他们试图留住自己，却反而留不住；他们试图快乐，却常常不快乐；

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðeɪ] [feɪl] ;
trying to succeed they fail ;
尝试 到 成功 他们 失败 ；

试图成功却失败了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)][laɪf][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [aɪ'diːəl] [laɪf] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . - - - :
and they can but confess that their life is very different from that ideal life described in Ps . lxxxix . 15 - 18 :
和 他们 能 但 承认 那 他们的 生活 是 非常 不同的 从 那 理想的 生活 描述 在 附言 . 89 . - - - :

他们不得不承认，他们的生活与诗篇89:15-18所描述的理想生活截然不同：

" ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [saʊnd] :
" Blessed is the people that know the joyful sound :
" 蒙福 是 这 人们 那 知道 这 快乐 声音 ：

认识那喜乐之声的人有福了：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] , [əʊ] [lɔːd] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] .
They shall walk , O Lord , in the light of Thy countenance .
他们 将 走 ， 哦 主 ， 在 这 光 的 你的 面容 .

主啊，他们必行在你的荣光之中。

[ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] :
In Thy Name shall they rejoice all the day :
在 你的 姓名 将 他们 靡 全部 这 天 ：

他们必因你的名终日欢欣鼓舞：

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] .
And in Thy righteousness shall they be exalted .
和 在 你的 义 将 他们 是 崇高 .

他们必因你的公义而被高举。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [streŋθ] ;
For Thou art the glory of their strength ;
为了 你 艺术 这 荣耀 的 他们的 力量 ;

因为你是他们力量的荣耀;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] ['aʊə(r)] [hɔːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] .
And in Thy favour our horn shall be exalted .
和 在 你的 偏爱 我们的 喇叭 将 是 崇高 .

因你的恩惠，我们的角必被高举。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] ['aʊə(r)] [hɔːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] .
And in Thy favour our horn shall be exalted .
和 在 你的 偏爱 我们的 喇叭 将 是 崇高 .

因你的恩惠，我们的角必被高举。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] ;
For the Lord is our defence ;
为了 这 主 是 我们的 防御 ;

因为耶和华是我们的避难所;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪz] ['aʊə(r)] [kɪŋ] .
And the Holy One of Israel is our King .
和 这 圣 一 的 以色列 是 我们的 国王 .

以色列的圣者是我们的王。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meni] ['præktɪkli] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] " [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
" Instead of this many practically know very little of peace " which passeth all understanding ,
" 反而 的 这 许多 几乎 知道 非常 小的 的 和平 " 哪个 经过 全部 理解 ,

相反，许多人实际上对超越一切理解的和平知之甚少。

" [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] ['lɪtərəli] " [ʌn'spiːkəb(ə)l] " ;
" of joy that is literally " unspeakable " ;
" 的 喜悦 那 是 字面上地 " 无法形容 " ;

那种喜悦简直“无法言喻”;

['ædʒɪktɪvz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['mɒdərət] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɒft] - ['trʌbld] [piːs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
adjectives far more moderate would be found strong enough to express all they know of oft - troubled peace and intermittent satisfaction and happiness .
形容词 远的 更多的 缓和 会 是 成立 强的 足够的 到 表达 全部 他们 知道 的 经常 - 麻烦 和平 和 间歇性的 满意 和 幸福 .

用更温和的形容词就足以表达他们所了解的时常动荡不安的和平以及时断时续的满足和幸福。

['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [lɔːd] ,
Many there are who fail to see that there can be but one lord ,
许多 那里 是 WHO 失败 到 看 那 那里 能 是 但 一 主 ,

许多人未能认识到，主只能有一位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [gɒd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [lɔːd] [æt; ət] [ɔːl] .
and that those who do not make God Lord of all do not make Him Lord at all .
和 那 那些 WHO 做 不是 制作 上帝 主 的 全部 做 不是 制作 他 主 在 全部 .

那些不把上帝视为万物之主的人，根本就不是把上帝视为主。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌrezə'veɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ʃəʊz] [ðæt] [wiː; wi][həʊld] [ɑː'selvz] [æz; əz]
The slightest reservation in our consecration shows that we hold ourselves as
这 丝毫 预订 在 我们的 祝圣 演出 那 我们 抓住 我们自己 作为
['aʊə(r)] [əʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,

我们在奉献仪式中哪怕最轻微的保留意见，都表明我们把自己视为己有。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi]
and consequently at liberty to give Him as much or as little as we
和 最后 在 自由 到 给 他 作为 很多 或者 作为 小的 作为 我们
[θɪŋk] [fɪt] .
think fit .
思考 合身 .

因此，我们可以自由地给予祂我们认为合适的任何数量的供奉。

[ɪf] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [æz; əz] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'həʊld]
If we recognize Him as Lord and Master , we have nothing to withhold
如果 我们 认出 他 作为 主 和 掌握 , 我们 有 没有什么 到 扣压
,
,
,

如果我们承认祂是主和主人，我们就没有什么可隐瞒的了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] , [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] , [ɑː(r); ə(r)]
and nothing of our own , for we , and all we have , are
和 没有什么 的 我们的 自己的 , 为了 我们 , 和 全部 我们 有 , 是
[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] .
already His .
已经 他的 .

我们一无所有，因为我们和我们所拥有的一切，都已是祂的。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn]
But then , in
但 然后 , 在

但是，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[rɪ'tɜːn] , [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][ɪz] , [bɪ'kʌm] ['aʊəz] .
return , all He has , and all He is , become ours .
返回 , 全部 他 有 , 和 全部 他 是 , 变得 我们的 .

祂要回来，祂所拥有的一切，祂的一切，都将成为我们的。

[əʊ] ! ['blesɪd; blest] ['pɔːʃ(ə)n] !
Oh ! blessed Portion !
哦 ! 蒙福 部分 !

哦！真是蒙福的恩赐！

[huː] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɪn][hɪm'self] — [ɪn][hɪz; ɪz]
Who would not wish henceforth to have no private property in himself — in his
WHO 会 不是 希望 今后 到 有 不 私人的 财产 在 他自己 — 在 他的
['membəz] — [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] — [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ;
members — in his possessions — in his family — in his affections ;
成员 — 在 他的 财产 — 在 他的 家庭 — 在 他的 情感 ;

谁不想从此以后，在自己身上、在自己的肢体上、在自己的财产上、在自己的家庭中、在自己的情感中，都不再拥有任何私有财产呢？

[bʌt; bət] , [ɪn] ['fʊlɪst] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,
but , in fullest consecration ,
但 , 在 最 祝圣 ,

但是，在完全奉献中，

[tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [gɑ:dz] [raɪt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)]
to acknowledge and recognize God's right and to be no longer a robber
到 承认 和 认出 神的 正确的 和 到 是 不 更长 一个 强盗
[ɒv; əv] [gɒd] ?
of God ?
的 上帝 ?

承认并认可上帝的权利，不再做上帝的窃贼？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:d] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['məʊzɪz] , ['seɪɪŋ] , [spi:k] ['ʌntə; 'ʌntu] ['eərən] [ænd; ənd]
" And the Lord spake unto Moses , saying , Speak unto Aaron and
" 和 这 主 说 到 摩西 , 说 , 说话 到 亚伦 和
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
unto his sons ,
到 他的 儿子们 ,

耶和华晓谕摩西说："你告诉亚伦和他儿子们，

['seɪɪŋ] , [ɒn] [ðɪs] [waɪz] [ji:; ji] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . . .
saying , On this wise ye shall bless the children of Israel . . .
说 , 在 这 明智的 是的 将 保佑 这 孩子们 的 以色列 . . .

说："你们要这样祝福以色列人……"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [bles]
And they shall put My Name upon the children of Israel ; and I will bless
和 他们 将 放 我的 姓名 之上 这 孩子们 的 以色列 ; 和 我 将要 保佑
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们必将我的名加在以色列人身上；我必赐福给他们。

" [hɪə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [gɒd] [dɪ'laɪts] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]
" Here we have the blessing that God delights to give to those who have
" 这里 我们 有 这 祝福 那 上帝 美味 到 给 到 那些 WHO 有
['dedɪkeɪtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm] .
dedicated themselves and their all to Him .
投入的 他们自己 和 他们的 全部 到 他 .

"上帝乐于赐予那些将自己和一切奉献给他的人的祝福。"

[bɪ'fɔ:(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['di:teɪl] , [let] [ˌju: 'es] ['nəʊtɪs] , [fɜ:st] ,
Before considering it in detail , let us notice , first ,
前 考虑 它 在 细节 , 让 我们 注意 , 第一的 ,

在详细探讨之前，我们首先需要注意到：

[haʊ] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɔ:t] [ɪz] [ðɪs] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] — [ðə; ði] [lɔ:d] [kə'mɑ:nd]
how spontaneous and unsought is this blessing from God — the Lord commanded
如何 自发的 和 不请自来 是 这 祝福 从 上帝 — 这 主 命令
['eərən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Aaron and his
亚伦 和 他的

上帝的这份祝福是多么的自然而然、出乎意料——耶和华命令亚伦和他的家人去完成他所预备的工。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[sʌnz] [tuː; tə] [bles] ['ɪzreɪl] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
sons to bless Israel , to put His Name upon them ; and declared His own
儿子们 到 保佑 以色列 , 到 放 他的 姓名 之上 他们 ; 和 声明 他的 自己的
[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['pɜːpəs] ,
unalterable purpose ,
不可更改的 目的 ,

祂要赐福以色列，将祂的名加在他们身上；并宣告祂自己永不改变的旨意。

" [ai] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] .
" I will bless them .
" 我 将要 保佑 他们 .

我会祝福他们。

" [ænd; ənd] [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [ɑːsk] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɒt] [ɪz]
" And then , let us ask ourselves the question , what is
" 和 然后 , 让 我们 问 我们自己 这 问题 , 什么 是

然后，让我们扪心自问，什么是……

[ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] ?
THE REAL MEANING OF BLESSING ?
这 真实的 意义 的 祝福 ?

祝福的真正含义是什么?

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] [səʊ] ['veɪgli] [æz; əz] [tuː; tə] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['preʃəsnəs] ,
We frequently use the word so vaguely as to lose much of its preciousness ,
我们 频繁地 使用 这 单词 所以 依稀 作为 到 失去 很多 的 它是 珍贵 ,

我们经常含糊其辞地使用这个词，以至于失去了它原本的许多珍贵含义。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['praɪməri] ['miːnɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['sekənd(ə)ri] [,signifi'keiʃən] .
and to overlook the primary meaning in some of its secondary significations .
和 到 俯瞰 这 基本的 意义 在 一些 的 它是 次要 意义 .

并且忽略了其主要含义及其一些次要含义。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [ɪn]
For instance , we use it frequently as a synonym of praise , and in
为了 实例 , 我们 使用 它 频繁地 作为 一个 代名词 的 称赞 , 和 在
['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [gɒd] ,
speaking of blessing God ,
请讲 的 祝福 上帝 ,

例如，我们经常用它作为赞美的同义词，在谈到祝福上帝时，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [hɪm] .
we think of praising Him .
我们 思考 的 赞扬 他 .

我们想到要赞美他。

[bʌt; bət] ['blesɪŋ] [dʌz] [nɒt] ['mɪəli] [miːn] [preɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [bles] [ˌjuː 'es] .
But blessing does not merely mean praise , for God blesses us .
但 祝福 做 不是 仅仅 意思是 称赞 , 为了 上帝 祝福 我们 .

但祝福不仅仅意味着赞扬，因为上帝会祝福我们。

[ə'gen] , ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['greɪʃəs] [gɪft] ,
Again , sometimes we use it for some gracious gift ,
再次 , 有时 我们 使用 它 为了 一些 亲切 礼物 ,

此外，有时我们也会用它来赠送一些精美礼物。

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['plenti] .
as when we speak of the blessing of peace or of plenty .
作为 什么时候 我们 说话 的 这 祝福 的 和平 或者 的 很多 .

例如当我们谈到和平或富足的祝福时。

[bʌt; bət] ['blesɪŋ] [dʌz] [nɒt]['əʊnli]['sɪgnɪfaɪ][gɪft] ,
But blessing does not only signify gift ,
但 祝福 做 不是 仅有的 表示 礼物 ,

但祝福不仅仅意味着礼物，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [bles] [gɒd] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] [piːs]
for when we bless God we do not give to Him peace
为了 什么时候 我们 保佑 上帝 我们 做 不是 给 到 他 和平

当我们赞美上帝时，我们并没有赐予他平安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɔː(r)] ['plenti] .
or plenty .
或者 很多 .

或者很多。

['blesɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'fekʃn]
Blessing is the moving of the heart towards an object of affection
祝福 是 这 移动 的 这 心 向 一个 目的 的 感情
[ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi] .
and complacency .
和 自满 .

祝福是心灵向所爱慕和安抚的对象靠近的过程。

[ðə; ði] [aʊt] - ['gəʊɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][gɪft][ɔː(r)] [ə'skrɪpʃn] , [æz; əz]
The out - going of the heart is naturally accompanied by gift or ascription , as
这 出去 - 去 的 这 心 是 自然 伴随 经过 礼物 或者 归属 , 作为
[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
the case may be .
这 案件 可能 是 .

表达爱意时，自然会伴有礼物或赠品，视情况而定。

[wen] ['aʊə(r)] [hɑːts] [bles] [ðə; ði] [lɔːd] ,
When our hearts bless the Lord ,
什么时候 我们的 心 保佑 这 主 ,

当我们心中赞美主时，

[wiː; wi] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi]
we sing a song of praise to Him for the great love wherewith He
我们 唱歌 一个 歌曲 的 称赞 到 他 为了 这 伟大的 爱 以及 他
[hæθ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ;
hath loved us ;
有 喜爱 我们 ;

我们要歌颂祂，感谢祂对我们的大爱；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [prɒmpts] [ˌaɪ 'tiː] .
but the blessing is not the song — it is the feeling that prompts it .
但 这 祝福 是 不是 这 歌曲 — 它 是 这 感觉 那 提示 它 .

但祝福不在于歌曲本身，而在于促使创作的情感。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [bles] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,
When the Lord blesses His people with peace and plenty ,
什么时候 这 主 祝福 他的 人们 和 和平 和 很多 ,

当上帝赐予祂的子民平安和富足时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['əʊpən] [hɑːt] [ðæt] [muːvz] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hænd] .
it is His open Heart that moves His loving Hand .
它 是 他的 打开 心 那 移动 他的 爱 手 .

是祂敞开的心扉推动着祂慈爱的手。

[ə'gen] , ['blesɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [dʒɔɪ] ,
Again , blessing is always accompanied with joy ; it is a joy , and it gives joy ,
再次 , 祝福 是 总是 伴随 和 喜悦 ; 它 是 一个 喜悦 , 和 它 给予 喜悦 ,

再次强调，祝福总是伴随着喜悦；它本身就是一种喜悦，并且它能带来喜悦。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] .
both to the giver and the receiver .
两个都 到 这 赠予者 和 这 接收者 .

对施予者和接受者都是如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] [meɪ] [biː; bi][bəuθ] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .
A little child playing with his toys may be both happy and satisfied .
一个 小的 孩子 玩耍 和 他的 玩具 可能 是 两个都 快乐的 和 使满意 .

小孩玩玩具时可能会感到快乐和满足。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['fʊtsteps] , [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðə; ði]['mʌðə(r)]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
But it hears the mother's footsteps , it sees the mother open the door ,
但 它 听到 这 母亲的 脚步声 , 它 看到 这 母亲 打开 这 门 ,

但它听到了母亲的脚步声，看到了母亲打开了门。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [drɒpt] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt]
and instantly the toys are dropped and forgotten ; the little arms are stretched
和 即刻 这 玩具 是 掉落 和 被遗忘的 ; 这 小的 武器 是 拉伸

玩具瞬间被扔到一边，遗忘在一旁；小胳膊伸了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['welkəm] ['mʌðə(r)] .
out , and the little feet are running to meet the welcome mother .
出去 , 和 这 小的 脚 是 跑步 到 见面 这 欢迎 母亲 .

孩子们跑了出来，小小的脚丫奔向热情迎接他们的妈妈。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ; [ðə; ði] [greɪt] , ['mʌðəli] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [stretʃt] [fɔːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
Nor is this all ; the great , motherly arms are as quickly stretched forth towards the child ,
也不 是 这 全部 ; 这 伟大的 , 母性 武器 是 作为 迅速地 拉伸 前进 向 这 孩子 ,

但这还不是全部；那双宽大慈爱的臂膀也迅速向孩子伸出。

[ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋgə(r)] [steps] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['heɪsnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
and with longer steps the mother hastens to meet the little one ,
和 和 更长 步骤 这 母亲 加快 到 见面 这 小的 一 ,

母亲迈着大步，加快脚步去迎接孩子。

[ænd; ənd][klɑːsps][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ɪn'twaɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and clasps it to her bosom , the loving little arms entwining themselves around her neck .
和 扣环 它 到 她 怀 , 这 爱 小的 武器 交织 他们自己 大约 她 脖子 .

她将毯子紧紧抱在胸前，可爱的小胳膊搂住了她的脖子。

[bʌt; bət] [huːz] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][glæd] ?
But whose heart is the more glad ?
但 谁 心 是 这 更多的 高兴的 ?

但谁的心更欢欣鼓舞呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [fʊl] ;
The little one's heart is full ; and the mother's heart is also full ;
这 小的 一个人的 心 是 满的 ; 和 这 母亲的 心 是 还 满的 ;

小家伙心里充满了喜悦;妈妈心里也充满了喜悦;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][kə'pæsəti][ɪz]['greɪtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ɪz] [diːpə(r)] .
but her capacity is greater , and so her joy is deeper .
但 她 容量 是 更大的 , 和 所以 她 喜悦 是 更深 .

但她的承受能力更强,因此她的快乐也更深沉。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ?
And is not this true of our Heavenly Father ?
和 是 不是 这 真的 的 我们的 天上 父亲 ?

这难道不也适用于我们的天父吗?

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bles] ['aʊəz] , [ænd; ənd]['aʊəz] [bles] [hɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
When His heart blesses ours , and ours blesses Him , we are full of joy ;
什么时候 他的 心 祝福 我们的 , 和 我们的 祝福 他 , 我们 是 满的 的 喜悦 ;

当祂的心祝福我们的心,我们的心也祝福祂时,我们就充满喜乐;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] ,
but His heart is infinitely greater than ours ,
但 他的 心 是 无限地 更大的 比 我们的 ,

但祂的心比我们的心伟大得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æz; əz][fɑː(r)] [ik'siːd] [ɔːl][ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn][hɪm] ,
and His joy in His people as far exceeds all their joy in Him ,
和 他的 喜悦 在 他的 人们 作为 远的 超过 全部 他们的 喜悦 在 他 ,

祂因祂的子民而有的喜乐,远远超过祂的子民因祂而有的喜乐。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ik'siːd] [ðə; ði]['faɪnaɪt] .
as the infinite exceeds the finite .
作为 这 无限 超过 这 有限 .

因为无限大于有限。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] [hɑːt] - ['fiːlɪŋ] [ɪz]
Let us always remember in connection with blessing that the deep heart - feeling is
让 我们 总是 记住 在 联系 和 祝福 那 这 深的 心 - 感觉 是
[ðə; ði]['praɪməri] [θɔːt] .
the primary thought .
这 基本的 想法 .

让我们始终记住,在祝福这件事上,发自内心的真挚情感才是最重要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

" [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ][maɪ] [səʊl] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [bles] [hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] .
" Bless the Lord , O my soul ; and all that is within me , bless His holy Name .
" 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 ; 和 全部 那 是 之内 我 , 保佑 他的 圣 姓名 .

我的心哪,你要称颂耶和华!凡在我里面的,也要称颂他的圣名!

" [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] [meɪ] [biː; bi][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ; [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['kænɒt]
" The praise of the lip may be insincere ; the blessing of the heart cannot
" 这 称赞 的 这 唇 可能 是 虚伪的 ; 这 祝福 的 这 心 不能
[biː; bi] .
be .
是 .

"嘴唇上的赞美可能是虚伪的；心里的祝福绝不会是虚伪的。"

[ðə; ði] [θriː] - [fəʊld] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] : ['vɜːrsəz] - - - .
THE THREE - FOLD BENEDICTION : verses 24 - 26 .
这 三 - 折叠 祝福 : 诗句 - - - .

三重祝福：第 24-26 节。

" [ðə; ði] [lɔːd] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] :
" The LORD bless thee , and keep thee :
" 这 主 保佑 你 , 和 保持 你 :

愿耶和华赐福给你，保护你：

" [ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] :
" The LORD make His face shine upon thee , and be gracious unto thee :
" 这 主 制作 他的 脸 闪耀 之上 你 , 和 是 亲切 到 你 :

愿耶和华使他的脸光照你，赐恩给你：

" [ðə; ði] [lɔːd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [piːs] .
" The LORD lift up His countenance upon thee , and give thee peace .
" 这 主 举起 向上 他的 面容 之上 你 , 和 给 你 和平 .

愿耶和华向你仰脸，赐你平安。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] — [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]
" We have dwelt upon the meaning of blessing — the moving of the heart
" 我们 有 居住 之上 这 意义 的 祝福 — 这 移动 的 这 心
[tə'wɔːdz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
towards an object of affection and complacency ,
向 一个 目的 的 感情 和 自满 ,

我们已经探讨了祝福的意义——即心灵向所爱慕和喜爱的对象靠近，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [gɪft] [ɔː(r)] [ə'skrɪpʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs]
and noticed that this is naturally accompanied by gift or ascription , as the case
和 注意到 那 这 是 自然 伴随 经过 礼物 或者 归属 , 作为 这 案件
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

并注意到这自然而然地伴随着礼物或赠予，视情况而定。

[wen] [lʌv] [,əuvə'fləu, 'əuvəfləu] , ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] , ['lʌvɪŋ] [im'breis] , [ɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [gɪfts] [ɪn'stɪŋktɪvli]
When love overflows , loving words , loving embraces , or loving gifts instinctively
什么时候 爱 溢出 , 爱 字 , 爱 拥抱 , 或者 爱 礼物 本能地
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

当爱意满溢时，爱的言语、爱的拥抱或爱的礼物便会自然而然地随之而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fʊlə(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli]
In the light of the fuller revelation of the New Testament we can scarcely
在 这 光 的 这 更丰满 启示 的 这 新的 遗嘱 我们 能 几乎
[feɪl][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [θriː] - [fəʊld] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɪn] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
fail to see in this three - fold benediction the overflow in blessing of the Father ,
失败 到 看 在 这 三 - 折叠 祝福 这 溢出 在 祝福 的 这 父亲 ，

从新约圣经更全面的启示来看，我们很难不在这三重祝福中看到天父丰盛的祝福。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
of the Son , and of the Spirit ; and we may read it as follows : —
的 这 儿子 ， 和 的 这 精神 ； 和 我们 可能 读 它 作为 跟随 ： —

论到圣子和圣灵；我们可以这样理解：——

" [dʒə'həʊvə] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] :
" Jehovah , the Father , bless thee , and keep thee :
" 耶和华 ， 这 父亲 ， 保佑 你 ， 和 保持 你 ：

愿耶和华父赐福给你，保护你：

" [dʒə'həʊvə] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd][biː; bi]
" Jehovah , the Son , the Bridegroom , make His face shine upon thee , and be
" 耶和华 ， 这 儿子 ， 这 新郎 ， 制作 他的 脸 闪耀 之上 你 ， 和 是
['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] :
gracious unto thee :
亲切 到 你 ：

耶和华，圣子，新郎，愿祂的脸光照你，赐恩给你！

" [dʒə'həʊvə] , [ðə; ði]['spɪrɪt] , [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [piːs] .
" Jehovah , the Spirit , lift up His countenance upon thee , and give thee peace .
" 耶和华 ， 这 精神 ， 举起 向上 他的 面容 之上 你 ， 和 给 你 和平 .

耶和华的灵啊，求你向你仰脸，赐你平安。

" [səʊ] [riːd] , [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ['fʊlə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriətnəs] .
" So read , we see in these words fuller beauty and appropriateness .
" 所以 读 ， 我们 看 在 这些 字 更丰满 美丽 和 恰当性 .

“由此可见，这些文字蕴含着更丰富的美感和恰当性。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['nəʊtɪs][ðə; ði][fɜːst] [klɔːz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
Let us now notice the first clause in particular .
让 我们 现在 注意 这 第一的 条款 在 特别的 .

现在让我们特别注意第一条。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
THE BLESSING OF THE FATHER .
这 祝福 的 这 父亲 .

天父的祝福。

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑː.ðərz] ['blesɪŋ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [ðæn; ðən] "
Considered as a father's blessing could anything be more appropriate than "
经过考虑的 作为 一个 父亲的 祝福 可以 任何事物 是 更多的 合适的 比 "
[ðə; ði] [lɔːd] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [kiːp]
The Lord bless thee , and keep
这 主 保佑 你 ， 和 保持

作为父亲的祝福，还有什么比“愿主保佑你，保守你”更贴切的呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðiː] " ?
thee " ?
你 " ?

你”？

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [dʒʌst] [wɒt] ['evri] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [siːk] [tuː; tə][duː; də] — [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [kiːp]
Is not this just what every loving father seeks to do — to bless and keep
是 不是 这 只是 什么 每一个 爱 父亲 寻找 到 做 — 到 保佑 和 保持
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?
his children ?
他的 孩子们 ?

难道这不正是每一位慈爱的父亲都想做的吗——祝福和守护自己的孩子?

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'welkəm] [tɑːsk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] .
He does not find it an unwelcome task , but his greatest delight .
他 做 不是 寻找 它 一个 不受欢迎 任务 , 但 他的 最 喜 .

他并不觉得这是一项令人厌恶的任务，反而觉得这是他最大的乐趣。

['ɒfə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɒpt][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
Offer to relieve him of the responsibility and to adopt his child ,
提供 到 缓解 他 的 这 责任 和 到 采纳 他的 孩子 ,

提出解除他的抚养责任并收养他的孩子。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] !
and see what his reply will be !
和 看 什么 他的 回复 将要 是 !

看看他会怎么回答!

[nɔː(r)] [meɪ] [wiː; wi] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [pə'tɜːnl] [lʌv] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;
Nor may we confine ourselves to paternal love in thinking of this subject ;
也不 可能 我们 局限 我们自己 到 父系 爱 在 思维 的 这 主题 ;

我们也不应将思考这个问题局限于父爱;

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pə'rent(ə)l] [lʌv] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)]
but rather take it as parental love , embracing also the love of the mother
但 相当 拿 它 作为 父母 爱 , 拥抱 还 这 爱 的 这 母亲
,
,
,

而应将其视为父母之爱，其中也包含着母亲之爱。

[fɔː(r); fə(r)] " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , . . .
for " Thus saith the Lord , . . .
为了 " 因此 赛斯说 这 主 , . . .

因为“耶和华如此说，......

[æz; əz][wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kʌmfɚtɛθ] , [səʊ] [wɪl] [ai] ['kʌmfət] [juː; jʊ] .
As one whom his mother comforteth , so will I comfort you .
作为 一 谁 他的 母亲 安慰 , 所以 将要 我 舒适 你 .

如同母亲安慰孩子一样，我也必安慰你们。

" [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [lʌv] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
" We all know how the mother - love delights to lavish itself on the objects of
" 我们 全部 知道 如何 这 母亲 - 爱 美味 到 奢华的 本身 在 这 对象 的
[ɪts][keə(r)] .
its care .
它是 关心 .

我们都知道母爱是如何乐于将自己的爱倾注于她所照顾的人身上的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] ['nevə(r)]['taɪə(r)z] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'djʊərəns] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,
With a patience that never tires , and an endurance almost inexhaustible ,
和 一个 耐心 那 绝不 轮胎 , 和 一个 耐力 几乎 取之不尽的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][keə(r)][ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,
and a care all but unlimited ,
和 一个 关心 全部 但 无限 ,

他拥有永不疲倦的耐心、几乎无穷无尽的毅力和几乎无限的关怀，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]
how often has the mother sacrificed her very life for the welfare of
如何 经常 有 这 母亲 牺牲 她 非常 生活 为了 这 福利 的
[hɜː(r); hə(r)] [beɪb] .
her babe .
她 宝贝 .

母亲为了孩子的福祉牺牲自己的生命，这样的事发生过多少次?

[bʌt; bət] [strɒŋ] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [feɪl] ;
But strong as is a mother's love , it may fail ;
但 强的 作为 是 一个 母亲的 爱 ， 它 可能 失败 ；

但是，母爱虽强，也有可能会消逝；

[gɑːdz] [lʌv]
God's love
神的 爱

神的爱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['nevə(r)] .
never .
绝不 .

绝不。

" [kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌklɪŋ] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]
" Can a woman forget her suckling child that she should not have
" 能 一个 女士 忘记 她 乳 孩子 那 她 应该 不是 有
[kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wuːm] ?
compassion on the son of her womb ?
同情 在 这 儿子 的 她 子宫 ?

“妇人岂能忘记她吃奶的婴孩，不怜悯她腹中的儿子呢? ”

[jeɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [fə'get] , [jet] [wɪl] [ai][nɒt] [fə'get] [ðiː] .
yea , they may forget , yet will I not forget thee .
是的 ， 他们 可能 忘记 ， 然而 将要 我 不是 忘记 你 .

是的，他们或许会忘记，但我不会忘记你。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə]
" It was one of the objects of our Saviour's mission to reveal to
" 它 曾是 一 的 这 对象 的 我们的 救世主的 使命 到 揭示 到
[ˌjuː 'es] [ðæt] ,
us that ,
我们 那 ，

“救世主使命的目的之一就是向我们揭示这一点，

[ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [gɒd] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
in Christ Jesus , God is also our Father .
在 基督 耶稣 ， 上帝 是 还 我们的 父亲 .

在基督耶稣里，神也是我们的父亲。

[haʊ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['preʃəs] [truːθ] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [beəz]
How He delighted in bringing out this precious truth the Sermon on the Mount bears
如何 他 高兴极了 在 带来 出去 这 宝贵的 真相 这 讲道 在 这 山 熊
['wɪtnəs] :
witness :
证人 :

祂多么乐意阐明这个宝贵的真理，登山宝训便可证明这一点:

" ['glɔːrɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
" Glorify your Father . "
" 荣耀 你的 父亲 . "

“荣耀你们的父。”

" [lʌv] . . . [bles] . . . [duː; də] [gʊd] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Love . . . bless . . . do good , that ye may be the children of your Father .
" 爱 . . . 保佑 . . . 做 好的 , 那 是的 可能 是 这 孩子们 的 你的 父亲 .

“爱……祝福……行善，这样你们就可以作你们天父的儿女。”

" [biː; bi] " ['pɜːfɪkt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
" Be " perfect , even as your Father . "
" 是 " 完美的 , 甚至 作为 你的 父亲 . "

“要完全，像你们的父亲一样。”

" [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] . . . [siːθ] . "
" Thy Father . . . seeth . "
" 你的 父亲 . . . 沸腾 . "

“你的父……看见了。”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['noʊɪθ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Your Father knoweth , " etc . , etc .
" 你的 父亲 知道 , " ETC . , ETC .

“你父亲知道”，等等。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [rest] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [səʊ]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
And well may our hearts rest in the thought which so satisfied His heart ,
和 出色地 可能 我们的 心 休息 在 这 想法 哪个 所以 使满意 他的 心 ,

愿我们的心安息于这令祂如此满足的念头之中。

[ðæt] [gɒd] [ɪz] [ɪn'diːd] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
that God is indeed our Father .
那 上帝 是 的确 我们的 父亲 .

上帝的确是我们的父亲。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɑːðə(r)][hiː; hi][ɪz] !
And what a glorious Father He is !
和 什么 一个 辉煌 父亲 他 是 !

祂是一位何等荣耀的父啊！

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [truː] ['fɑːðəhʊd] [ænd; ənd]
the source of all true fatherhood and
这 来源 的 全部 真的 父亲 和

一切真正父爱的源泉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['mʌðəhʊd] .
motherhood .
母性 .

母性。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
We have often walked in the fields in the early morning ,
我们 有 经常 步行 在 这 字段 在 这 早期的 早晨 ,

我们经常在清晨到田野里散步，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæz; həz] [tɜːnd] [iːtʃ] ['djuːdrɒp] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and have noticed how the rising sun has turned each dewdrop into a
和 有 注意到 如何 这 上升 太阳 有 转向 每个 露珠 进入 一个
['glɪtərɪŋ] [dʒem] ;
glittering gem ;
闪闪发光 宝石 ;

我注意到，冉冉升起的太阳将每一滴露珠都变成了闪闪发光的宝石；

[wʌn] [reɪ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [braɪt] [lait] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [drɒps]
one ray of its own bright light makes a little sun of each of the million drops
一 射线 的 它是自己的 明亮的 光 制作 一个 小的 太阳 的 每个 的 这 百万 滴
[ðæt] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pendənt] ['liːfləts] [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] ['evriweə(r)] .
that hang from the pendent leaflets and sparkle everywhere .
那 悬挂 从 这 吊坠 传单 和 火花 到处 .

它自身散发出的耀眼光芒，让悬挂在叶片上的数百万颗水滴都变成了小小的太阳，闪闪发光，无处不在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['helpf(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɔːb] [ɪt'self] [kən'teɪnz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]
But it is helpful to remember that the glorious orb itself contains infinitely more
但 它 是 有帮助 到 记住 那 这 辉煌 球体 本身 包含 无限地 更多的
[lait] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['djuːdrɒp] ['evə(r)][dɪd][ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [rɪ'flekt] .
light than all the dewdrops ever did or ever will reflect .
光 比 全部 这 露珠 曾经 做过 或者 曾经 将要 反映 .

但值得注意的是，这颗璀璨的星球本身所包含的光芒，远远超过所有露珠曾经反射或将来反射的光芒。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] : [hɪm'self] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
And so of our heavenly Father : Himself the great Source of all that is
和 所以 的 我们的 天上 父亲 : 他本人 这 伟大的 来源 的 全部 那 是
['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] ,
noble and true ,
高贵 和 真的 ,

我们的天父也是如此：祂本身就是一切高尚和真理的伟大源泉，

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][hæz; həz] [biːn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [trʌst] - ['wɜːði] — [iːtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [treɪt] [ɒv; əv]
of all that ever has been loving and trust - worthy — each beautiful trait of
的 全部 那 曾经 有 到过 爱 和 相信 - 值得 — 每个 美丽的 特征 的
[iːtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktə(r)][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [reɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
each beautiful character is but the dim reflection of some ray of His own
每个 美丽的 特点 是 但 这 暗淡 反射 的 一些 射线 的 他的 自己的
[greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] .
great perfection .
伟大的 完美 .

凡是有爱和值得信赖的，每一个美好的品格，每一个美好的特质，都只是祂自身伟大完美之光的微弱反映。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] - ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['tendənəs] ,
And the sum - total of all human goodness , and tenderness ,
和 这 和 - 全部的 的 全部 人类 善良 , 和 压痛 ,

以及人类所有善良和温柔的总和，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['djuːdrɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
and love is but as the dewdrops to the sun .
和 爱 是 但 作为 这 露珠 到 这 太阳 .

爱情就像露珠之于太阳。

[haʊ] ['blesɪd; blest] [ðen] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ðə; ði]
How blessed then to confide in the
如何 蒙福 然后 到 信任 在 这

能够向……倾诉是多么幸运啊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [lʌv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] — ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n] !
infinite and changeless love of such a Father — our Father in heaven !
无限 和 无变化 爱 的 这样的 一个 父亲 — 我们的 父亲 在 天堂 !

这位天父——我们在天上的父——拥有无限不变的爱！

[haʊ] [seɪf] [tuː] !
How safe too !
如何 安全的 也 !

而且也很安全！

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['dʒɛʃə,rʌn] , [huː] [rɪdɪθ] [ə'pɒn][ðə; ði]['hev(ə)n][ɪn] [ðaɪ] [help] ,
" There is none like unto the God of Jeshurun , who rideth upon the heaven in thy help ,
" 那里 是 没有任何 喜欢 到 这 上帝 的 杰舒伦 , WHO 骑 之上 这 天堂 在 你的 帮助 ,

"没有神能与耶书仑的神相比，祂驾驭着天，帮助你。"

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] .
and in His excellency on the sky .
和 在 他的 阁下 在 这 天空 .

以及祂在天上的至高荣光。

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] [ɪz] [ðaɪ] ['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɑːmz] .
The eternal God is thy refuge , and underneath are the everlasting arms .
这 永恒 上帝 是 你的 避难所 , 和 下 是 这 永恒 武器 .

永生的上帝是你的避难所，祂永恒的膀臂在你下方。

" ['ɒftˌtaɪmz] [weə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['peərənts][hæz; həz][nɒt] [feɪld] ,
" Ofttimes where the love of earthly parents has not failed ,
" 经常 在哪里 这 爱 的 尘世的 父母 有 不是 失败的 ,

"很多时候，当尘世父母的爱没有辜负时，

[jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['paʊələs] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] .
yet have they been powerless to bless and to keep .
然而 有 他们 到过 无力 到 保佑 和 到 保持 .

然而，他们却无力祝福和守护。

[ðə; ði]['kruːəl]['taɪrənt][hæz; həz] ['tɔːtʃəd] [ðə; ði]['peərənt][ɪn] ['tɔːtʃərɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
The cruel tyrant has tortured the parent in torturing the child ;
这 残忍的 暴君 有 受折磨 这 父母 在 酷刑 这 孩子 ;

残暴的暴君在折磨孩子的同时，也折磨着父母；

[waɪl] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .
while there has been no power to deliver .
尽管 那里 有 到过 不 力量 到 递送 .

虽然一直没有能力交付。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['hjuːmən] [wɒnt] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [haʊ] ['ɪmpətənt] [hæz; həz][ðə; ði] [strɒgɪst] ['hjuːmən] [lʌv] [ɒft] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] !
And in the presence of human want or suffering how impotent has the strongest human love oft proved to be !
和 在 这 在场 的 人类 想 或者 痛苦 如何 阳痿 有 这 最强 人类 爱 经常 已证实 到 是 !

面对人类的匮乏或苦难，最强大的人类之爱往往也显得多么无能为力！

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] :
Not so the love of our heavenly Father :
不是 所以 这 爱 的 我们的 天上 父亲 :

但我们天父的爱却并非如此：

[hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
His resources and His power are as inexhaustible as His love ;
他的 资源 和 他的 力量 是 作为 取之不尽的 作为 他的 爱 ;

祂的资源和力量如同祂的爱一样无穷无尽;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blest] [ænd; ənd] [kept] [ɪn'diːd] [huːm] [hiː; hi] [dein] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd]
and they are blest and kept indeed whom He deigns to bless and
和 他们 是 祝福 和 保留 的确 谁 他 设计 到 保佑 和
[kiːp] .
keep .
保持 .

凡蒙他恩赐、蒙他保守的人，都是蒙福的，都是蒙他保守的。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] " [ðeɪ] ['əʊnli] " ?
May we not add " they only " ?
可能 我们 不是 添加 " 他们 仅有的 " ?

我们是否可以加上“仅限他们”?

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['fuːlɪʃ] ['prɒdɪg(ə)l] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [sɪ'kjʊə(r)] ['greɪtə(r)] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
foolish prodigal imagines that he can secure greater happiness for himself
愚蠢 浪子 想象 那 他 能 安全的 更大的 幸福 为了 他自己
[wen] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kɜːrbd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪl] ;
when no longer curbed by his father's presence and will ;
什么时候 不 更长 路边 经过 他的 父亲的 在场 和 将要 ;

愚蠢的浪子以为摆脱了父亲的存在和意志的约束，就能获得更大的幸福;

[sʌtʃ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [wɒnt] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !
such always come to want , and , alas !
这样的 总是 来 到 想 , 和 , 唉 !

这样的人总是会想要，唉!

[duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['blesɪŋ]
do not always return quickly to the home where reconciliation and blessing
做 不是 总是 返回 迅速地 到 这 家 在哪里 和解 和 祝福
[ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
alone are to be found .
独自的 是 到 是 成立 .

不要总是很快回到那个只有和解与祝福才能找到的家。

[hiː; hi] [ɪz] ['pɔːli; 'pʊəli] [kept] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ;
He is poorly kept who tries to keep himself ;
他 是 差 保留 WHO 尝试 到 保持 他自己 ;

那些试图保持自我的人，往往自身素质低下;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [sɪn] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['grætɪfaɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən]
and though the pleasures of sin may for a season gratify , they can
和 尽管 这 快乐 的 罪 可能 为了 一个 季节 满足 , 他们 能
['nevə(r)] ['sætɪsfaɪ] ! [biː]
never satisfy ! B
绝不 满足 ! B

虽然罪恶的快乐或许能带来一时的满足，但它们永远无法真正使人满足!

" [dʒə'həʊvə] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] .
" Jehovah , the Father , bless thee , and keep thee .
" 耶和华 , 这 父亲 , 保佑 你 , 和 保持 你 .

耶和华父啊，愿你蒙福，愿你平安。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['blesɪŋ] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] ,
" It is an individual blessing : and it includes every form of blessing ,
" 它 是 一个 个人 祝福 : 和 它 包括 每一个 形式 的 祝福 ,
['tempərəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl]
temporal as well as spiritual
颞 作为 出色地 作为 精神

这是个人的福分：它包含了所有形式的福分，既有物质的，也有精神的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

— " [maɪ][gɒd][ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [niːd] " ;
— " My God shall supply all your need " ;
— " 我的 上帝 将 供应 全部 你的 需要 " ;

“我的神必供应你们一切所需。”

[ænd; ənd] [ðɪs] " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɪn]['glɔːri][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
and this " according to His riches in glory in Christ Jesus ,
和 这 " 根据 到 他的 财富 在 荣耀 在 基督 耶稣 ,

“照着他在基督耶稣里荣耀的丰富，

" [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [niːd] .
" not according to our consciousness of need .
" 不是 根据 到 我们的 意识 的 需要 .

并非根据我们对需求的意识。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bles] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [greɪs] [ə'baʊnd] — [tuː; tə][səʊ] ['wʌndəfəli]
He is able to bless , able to make all grace abound — to so wonderfully
他 是 有能力的 到 保佑 , 有能力的 到 制作 全部 优雅 盛产 — 到 所以 太棒了
[ə'baʊnd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
abound towards us ,
盛产 向 我们 ,

他能赐福，能使一切恩典丰盛地临到我们——如此奇妙地丰盛地临到我们。

[ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [meɪ] [ə'baʊnd] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] [wɜːk] :
that we always having all sufficiency in all things , may abound to every good work :
那 我们 总是 拥有 全部 充足性 在 全部 事物 , 可能 盛产 到 每一个 好的 工作 :

愿我们在凡事上常常充足，好使我们能多行各样善事：

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] — [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
He is able to keep — to keep us from falling , to keep us from
他 是 有能力的 到 保持 — 到 保持 我们 从 坠落 , 到 保持 我们 从
[ɔːl]['iːv(ə)l] .
all evil .
全部 邪恶的 .

他能够保守我们——保守我们不致跌倒，保守我们远离一切邪恶。

[ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli][ɪz][hiː; hi]['eɪb(ə)l] ,
And not only is He able ,
和 不是 仅有的 是 他 有能力的 ,

祂不仅能够做到，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] " ['blesɪd; blest][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)nli] [θɪŋz]
but He has already " blessed us with all spiritual blessings in heavenly things
但 他 有 已经 " 蒙福 我们 和 全部 精神 祝福 在 天上 事物
[ɪn] [kraɪst] ,
in Christ ,
在 基督 ,

但他已经"在基督里赐给我们天上各样属灵的福气，

" [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
" and He wants us , His children ,
" 和 他 想要 我们 , 他的 孩子们 ,

祂想要我们，祂的孩子们，

[tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] ['blesɪŋ] :
to know and to enjoy the love that is the source of all blessing :
到 知道 和 到 享受 这 爱 那 是 这 来源 的 全部 祝福 :

认识并享受那作为一切祝福之源的爱：

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][baɪ]['faɪnaɪt] [wɜːdz] [ɪk'spres] [ɪts] ['fʊlnɪs] :
the love that can never by finite words express its fulness :
这 爱 那 能 绝不 经过 有限 字 表达 它是 充满 :

那种爱，永远无法用有限的言语来表达它的全部：

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l]['eɪdʒɪz] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪg'zɔːst] !
the love that eternal ages will never exhaust !
这 爱 那 永恒 年龄 将要 绝不 排气 !

永恒的爱，永不枯竭！

" [best] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] [hiːl] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] ,
" Best of blessings He'll provide us ,
" 最好的 的 祝福 地狱 提供 我们 ,

"祂将赐予我们最好的祝福，

[nɔːt] [bʌt; bət] [gʊd] [ʃæl; ʃəl][eə(r)] [bɪ'taɪd] [ˌjuː 'es] ;
Nought but good shall ere betide us ;
零 但 好的 将 埃雷 贝特迪 我们 ;

我们必将迎来好运；

[seɪf] [tuː; tə]['glɔːri][hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ,
Safe to glory He will guide us ,
安全的 到 荣耀 他 将要 指导 我们 ,

祂必引领我们平安走向荣耀，

[əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] !
Oh , how He loves !
哦 , 如何 他 爱 !

祂是多么爱我们啊！

" [biː]
" B
" B

"B

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli]
When we speak of God as a Father we must not forget that He is only
什么时候 我们 说话 的 上帝 作为 一个 父亲 我们 必须 不是 忘记 那 他 是 仅有的
[sʌtʃ] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst]
such in its full meaning to those who have become His children by faith in Christ
这样的 在 它是 满的 意义 到 那些 WHO 有 变得 他的 孩子们 经过 信仰 在 基督
['dʒiːzəs] ;
Jesus ;
耶稣 ;

当我们称上帝为父亲时，我们不应忘记，只有那些因信基督耶稣而成为祂儿女的人，才能真正体会到父亲的意义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['sɒləm] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and that the sad and solemn words of the loving Saviour to the
和 那 这 伤心 和 庄严 字 的 这 爱 救主 到 这
[ʌnkən'vɜːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] ,
unconverted were ,
未转换 是 ,

而那位慈爱的救主对未悔改者所作的悲伤而庄严的话语是:

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" Ye are of your father , the devil .
" 叶 是 的 你的 父亲 , 这 魔鬼 .

你们是出于你们的父魔鬼。

" [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [b'ækslaɪdɐ] :
" The prodigal was a backslider :
" 这 浪子 曾是 一个 背道者 :

“浪子回头了:

[wen] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm] [həʊm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]
when furthest from home he could yet think and speak of the privileges
什么时候 最远 从 家 他 可以 然而 思考 和 说话 的 这 特权
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
of his father's house .
的 他的 父亲的 房子 .

即使身处离家最远的地方，他仍然能够想起并谈论父亲家里的种种特权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .
THE SECOND PERSON OF THE TRINITY .
这 第二 人 的 这 三位一体 .

三位一体中的第二位。

[ðə; ði]['sekənd] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
The second clause of the blessing is the blessing of the Son ,
这 第二 条款 的 这 祝福 是 这 祝福 的 这 儿子 ,

祝福的第二部分是圣子的祝福,

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [les] [fʊl] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] .
which is not less full and appropriate .
哪个 是 不是 较少的 满的 和 合适的 .

这同样完整且恰当。

[θruː] [ɪ'tɜːn(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][taɪm] ,
Through eternal ages the Son of God , He became , in the fulness of time ,
通过 永恒 年龄 这 儿子 的 上帝 , 他 成为 , 在 这 充满 的 时间 ,

在永恒的岁月中，祂是神的儿子，在时机成熟时，祂成为了神的儿子。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn] .
the Son of Man .
这 儿子 的 男人 .

人子。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['glɔːri] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
The Brightness of His Father's glory , the Sun of Righteousness , He came to
这 亮度 的 他的 父亲的 荣耀 , 这 太阳 的 义 , 他 来了 到
['mænɪfest] ,
manifest ,
显现 ,

祂是父荣耀的光辉，是公义的太阳，祂来是为了彰显祂的荣耀。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [lʌv] .

as well as to speak of , the Father's love .

作为 出色地 作为 到 说话 的 , 这 父亲的 爱 .

还可以谈谈天父的爱。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] ;

He became the Light of the world , as well as the Lamb of God ;

他 成为 这 光 的 这 世界 , 作为 出色地 作为 这 羊肉 的 上帝 ;

他成了世界的光，也是上帝的羔羊；

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['æspekt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] ,

but in each aspect doing the will , as well as the work of God ,

但 在 每个 方面 正在做 这 将要 , 作为 出色地 作为 这 工作 的 上帝 ,

但在各个方面，都要遵行上帝的旨意，以及完成上帝的工作。

[hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He thus revealed the wondrous love and grace of the Father , and His

他 因此 揭晓 这 奇妙的 爱 和 优雅 的 这 父亲 , 和 他的

[əʊn] ['pɜːfɪkt] ['sʌnʃɪp] .

own perfect Sonship .

自己的 完美的 儿子身份 .

由此，他揭示了天父奇妙的爱和恩典，以及他自己完美的儿子身份。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [ɪn'kluːdɪd] [kraɪsts] [glæd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,

The Father's will included Christ's glad reception of all who come to Him ,

这 父亲的 将要 包括 基督的 高兴的 接待 的 全部 WHO 来 到 他 ,

天父的旨意包括基督欣然接纳所有来到他面前的人。

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [niːd] — ['seɪvɪŋ] , ['sæŋktifai] , ['sætɪsfaɪɪŋ] , ['kiːpɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət]

His meeting all their need — saving , sanctifying , satisfying , keeping , raising up at

他的 会议 全部 他们的 需要 — 保存 , 神圣化 , 令人满意 , 保持 , 提高 向上 在

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] — [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ]

the last day — His giving

这 最后的 天 — 他的 给予

祂满足了他们的一切需要——拯救、成圣、满足、保守、在末日复活——祂的赐予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 61]

[页 -]

[第61页]

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] , [ɔːl] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Himself for , and giving Himself to , all those given to Him of the

他本人 为了 , 和 给予 他本人 到 , 全部 那些 给定 到 他 的 这

['fɑːðə(r)] .

Father .

父亲 .

他把自己献给父所赐给他的人，并将自己完全奉献给他们。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['seɪvjə(r)] !

He is indeed a wonderful Saviour !

他 是 的确 一个 精彩的 救主 !

他真是一位了不起的救世主！

[wɒt] [lait] [ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ([huː] [ɪz] [lait]) [hæz; həz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n]

What light the incarnate Word of God (Who is Light) has thrown on the written

什么 光 这 体现 单词 的 上帝 (WHO 是 光) 有 抛掷 在 这 书面

[wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] !

Word of God !

单词 的 上帝 !

道成肉身的神（祂就是光）给神的圣言带来了何等的光照！

[ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ɪts]['liːg(ə)l][rɪ'kwaɪərmənts][hiː; hi][hæz; həz] [fʊl'fɪld] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
The law in its legal requirements He has fulfilled , bringing in everlasting
这 法律 在 它是 合法的 要求 他 有 已完成 , 带来 在 永恒
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

他成全了律法的各项规定，带来了永恒的公义。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] [hɪm] .
which is imputed to all those who are indeed in Him .
哪个 是 估算 到 全部 那些 WHO 是 的确 在 他 .

这恩典归于所有真正与祂同在的人。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ɪts]['mænɪfəʊld]['tɪpɪk(ə)l]['æspekts] — [hɪm'self] [ðə; ði]
He has also fulfilled the Law in its manifold typical aspects — Himself the
他 有 还 已完成 这 法律 在 它是 歧管 典型的 方面 — 他本人 这
['temp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

他也成全了律法的各种典型方面——他自己就是圣殿，

[ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ; [hɪm'self] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ðə; ði]['ɒfərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the Priest , and the Sacrifice ; Himself the Altar , the Offerer , and the
这 牧师 , 和 这 牺牲 ; 他本人 这 坛 , 这 报价人 , 和 这
['vɪktɪm] ;
Victim ;
受害者 ;

祭司和祭品；他自己就是祭坛、献祭者和受害者；

[hɪm'self] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːstli] ['trɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] ([æz; əz][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ]
Himself the Lamp , and the Priestly Trimmer of the lamps (as He is also
他本人 这 灯 , 和 这 祭司 修剪器 的 这 灯 (作为 他 是 还
[ðə; ði] [həʊl] [vaɪn] ,
the whole Vine ,
这 所有的 藤 ,

祂自己就是灯，也是修剪灯盏的祭司（正如祂也是整棵葡萄树一样，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn]) .
and yet the Life of each individual branch of the Vine) .
和 然而 这 生活 的 每个 个人 分支 的 这 藤) .

然而，葡萄树的每一根枝条都有其自身的生命。

[taɪm] [wʊd] [feɪl][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd][ækts][ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l]
Time would fail us to enumerate the various objects and acts of typical
时间 会 失败 我们 到 枚举 这 各种各样的 对象 和 行为 的 典型的
['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fʊl'fɪld] [ɪn] [hɪm] .
service which were all fulfilled in Him .
服务 哪个 是 全部 已完成 在 他 .

时间有限，我们无法一一列举祂所成就的各种典型服事对象和行为。

[hiː; hi] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [frɒm; frəm] [huːz]
He too is the Bridegroom , from whose
他 也 是 这 新郎 , 从 谁

他也是新郎，来自他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['wuːndɪd] [saɪd][ðə; ði] [braɪd] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːmd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
wounded side the Bride is being formed ; and He is waiting for His Bride ,
受伤 边 这 新娘 是 存在 形成 ; 和 他 是 等待 为了 他的 新娘 ,

受伤的肋旁，新娘正在成形；祂正在等待祂的新娘。

[huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
who will soon be caught up to meet Him in the air .
WHO 将要 很快 是 捕捉 向上 到 见面 他 在 这 空气 .

他们很快将被提到空中与祂相遇。

[ðə; ði] [truː] ['sɒləmən] [ɪz][hiː; hi] [huːz] ['glɔːri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] ,
The true Solomon is He whose glory we shall share , and not only so ,
这 真的 所罗门 是 他 谁 荣耀 我们 将 分享 , 和 不是 仅有的 所以 ,

真正的所罗门就是我们将要分享其荣耀的那一位，不仅如此，

[bʌt; bət] [huːz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['evə(r)] - ['sætɪsfaɪɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [braɪd] .
but whose presence will be the ever - satisfying portion of His chosen Bride .
但 谁 在场 将要 是 这 曾经 - 令人满意 部分 的 他的 选定 新娘 .

但他的存在，将是他所拣选的新娘永远满足的部分。

[ðə; ði] [braɪd] [aɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] ['braɪd,gruːmz] [feɪs] ;
The Bride eyes not her garment , but her loved Bridegroom's face ;
这 新娘 眼睛 不是 她 服装 , 但 她 喜爱 新郎的 脸 ;

新娘的目光不在于自己的婚纱，而在于她心爱的新郎的脸庞；

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [geɪz] [ɒn] ['glɔːri] , [bʌt; bət][ɒn][maɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] ;
I shall not gaze on glory , but on my King of grace ;
我 将 不是 目光 在 荣耀 , 但 在 我的 国王 的 优雅 ;

我不注视荣耀，只注视我恩典的君王；

[nɒt] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] , [bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [pɪəst] [hænd] :
Not on the crown He giveth , but on His pierced hand :
不是 在 这 王冠 他 给予 , 但 在 他的 穿孔 手 :

不是在祂所赐的冠冕上，而是在祂被刺穿的手上：

[ðə; ði] [læm] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ɪmənʊlz] [lænd] .
The Lamb is all the glory of Immanuel's land .
这 羊肉 是 全部 这 荣耀 的 伊曼纽尔的 土地 .

羔羊是所有以马内利之地荣耀的象征。

[meɪ] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['præktɪkl] ['beərɪŋ]
May the Holy Spirit give us more and more to realize the practical bearing
可能 这 圣 精神 给 我们 更多的 和 更多的 到 意识到 这 实际的 轴承
[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'viːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,
of all that is thus revealed of the glory of the Person ,
的 全部 那 是 因此 揭晓 的 这 荣耀 的 这 人 ,

愿圣灵赐给我们更多，使我们更能体会到由此所启示的基督荣耀的实际意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] !
and the fulness of the work of our Saviour and King !
和 这 充满 的 这 工作 的 我们的 救主 和 国王 !

以及我们救主和君王的丰盛作为！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .
THE BLESSING OF THE SON AND BRIDEGROOM .
这 祝福 的 这 儿子 和 新郎 .

儿子与新郎的祝福。

[dʒə'həʊvə] , [ðə; ði] [sʌn] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
Jehovah , the Son , make His face shine upon thee , and be gracious unto Thee .
耶和华 , 这 儿子 , 制作 他的 脸 闪耀 之上 你 , 和 是 亲切 到 汝 .

耶和华圣子，愿祂的脸光照你，赐恩给你。

[ðə; ði] [fɜːst] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] - [fəʊld] ['blesɪŋ] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɑːðə(r)] ;
The first clause of the three - fold blessing told of the going out of the heart of the invisible Father ;
这 第一的 条款 的 这 三 - 折叠 祝福 讲述 的 这 去 出去 的 这 心 的 这 无形的 父亲 ;

三重祝福的第一条讲述了无形天父的心从心中流露出来；

[naʊ] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [wiː; wi] [riːd] ,
now , when we come to the blessing of the Son , we read ,
现在 , 什么时候 我们 来 到 这 祝福 的 这 儿子 , 我们 读 ,

现在，当我们读到圣子的祝福时，我们读到：

" [ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðiː] , " [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
" The Lord make his face shine upon thee , " or , in other words ,
" 这 主 制作 他的 脸 闪耀 之上 你 , " 或者 , 在 其他 字 ,

“愿耶和华使他的脸光照你”，或者换句话说，

[meɪk] ['vɪzəbli] ['mænɪfest] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðiː] .
make visibly manifest His favour towards thee .
制作 明显地 显现 他的 偏爱 向 你 .

让祂对你的恩惠显明出来。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ,
The Son of God is the Kinsman who has the right to redeem ,
这 儿子 的 上帝 是 这 金斯曼 WHO 有 这 正确的 到 赎回 ,

神的儿子是至亲，他有权赎回。

[ðə; ði] [frend] [huː] ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ,
the Friend who sticketh closer than a brother , the One who has come ,
这 朋友 WHO 粘性 更近 比 一个 兄弟 , 这 一 WHO 有 来 ,

那位比兄弟更亲近的朋友，那位已经到来的，

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
not only to be the Light of the world ,
不是 仅有的 到 是 这 光 的 这 世界 ,

不仅要成为世界之光，

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [sens] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'diːmd] [wʌnz] .
but in an especial sense to be the Light of His own redeemed ones .
但 在 一个 特别的 感觉 到 是 这 光 的 他的 自己的 已赎回 一个 .

但从某种意义上说，他要成为他所救赎之人的光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɪn] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] - [rɪ'diːmə(r)] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [prəʊz]
There was no need in Israel of a kinsman - redeemer in times of pros
那里 曾是 不 需要 在 以色列 的 一个 亲属 - 救世主 在 时代 的 优点

在以色列，在战争时期并不需要至亲救赎者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[pɛrəti] ; [bʌt; bət] [wen] [bɪ'ri:vmənt] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][ðə; ði]
perity ; but when bereavement and poverty afforded opportunity to the
佩里蒂 ; 但 什么时候 丧亲之痛 和 贫困 提供 机会 到 这

[kɹ'ɛdɪtəz] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] ,
creditors to seize the possession ,
债权人 到 抢占 这 拥有 ,

财产权；但当丧亲之痛和贫困使债权人有机会夺取财产时，

[ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['welθi] ['kɪnzmən] - [rɪ'di:mə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn'di:d] .
then a kind and wealthy kinsman - redeemer was a blessing indeed .
然后 一个 种类 和 富裕 亲属 - 救世主 曾是 一个 祝福 的确 .

那时，一位善良富有的亲戚救星确实是一种福气。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ru:θ] :
We are reminded of the beautiful history of Ruth :
我们 是 提醒 的 这 美丽的 历史 的 露丝 :

我们不禁想起露丝的美好故事：

[haʊ] ['swi:tli] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['bəʊæz] [fel] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)]
how sweetly the gracious words of Boaz fell on the ear of the young stranger
如何 甜蜜地 这 亲切 字 的 波阿兹 跌倒 在 这 耳朵 的 这 年轻的 陌生人

,
,
,

波阿斯亲切的话语多么悦耳动听，让这位年轻的陌生人听得津津有味。

[ænd; ənd] [wɒt] ['blesɪŋ] [ðæt] ['kɪnzmən] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][laɪf] !
and what blessing that kinsman brought into her heart and life !
和 什么 祝福 那 亲属 带来 进入 她 心 和 生活 !

那位亲戚给她的内心和生活带来了多么大的祝福啊！

[ðə; ði] [frend] [ðæt] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪz] ['preʃəs] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
The Friend that sticketh closer than a brother is precious at all times ,
这 朋友 那 粘性 更近 比 一个 兄弟 是 宝贵的 在 全部 时代 ,

比兄弟更亲近的朋友，在任何时候都弥足珍贵。

[bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ]['vælju:d][æz; əz][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [əd'vɜ:səti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
but never so valued as in times of adversity ; and the very expression ,
但 绝不 所以 有价值的 作为 在 时代 的 逆境 ; 和 这 非常 表达 ,

但在逆境中，它的价值才显得尤为珍贵；而这种表达方式本身，

" [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [telz] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðæt] [sɪn][hæz; həz] [brɔ:t]
" The Light of the world , " tells us of the darkness that sin has brought
" 这 光 的 这 世界 , " 讲述 我们 的 这 黑暗 那 罪 有 带来

[ɪn] — [ə; eɪ] ['dɑ:knəs] ,
in — a darkness ,
在 — 一个 黑暗 ,

《世界之光》告诉我们罪恶带来的黑暗——一种黑暗，

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[nɒt]['əʊnli][ə'raʊnd] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [wɪ'ðɪn] .
not only around , but also within .
不是 仅有的 大约 , 但 还 之内 .

不仅在周围，也在内部。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [dʒəˈhəʊvə] , [ðə; ði] [sʌn] , [dɪˈspelz] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡluːm] ,
The shining of the face of Jehovah , the Son , dispels the darkness and the gloom ,
这 灼灼 的 这 脸 的 耶和华 , 这 儿子 , 驱散 这 黑暗 和 这 愁云 ,

圣子耶和华的荣光驱散了黑暗和阴霾。

[ˈmænifest] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frend] [ɪn] [niːd] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [rɪˈdiːmə(r)] , [huː] [nɒt] [ˈəʊnli]
manifests the presence of the Friend in need , and shows us the Redeemer , who not only
表现 这 在场 的 这 朋友 在 需要 , 和 演出 我们 这 救世主 , WHO 不是 仅有的

这彰显了患难之友的临在，也向我们展示了救赎主，他不仅如此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[diˈlivəz] , [bʌt; bət] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
delivers , but becomes the Bridegroom of the soul .
交付 , 但 变成 这 新郎 的 这 灵魂 .

交付，却成为灵魂的新郎。

" [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪn] [əˈpɒn] [ðiː] .
" Make His face shine upon thee .
" 制作 他的 脸 闪耀 之上 你 .

愿祂的脸光照你。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] .
" The face is perhaps the most wonderful part of the wonderful human body .
" 这 脸 是 也许 这 最多 精彩的 部分 的 这 精彩的 人类 身体 .

“脸或许是奇妙的人体中最奇妙的部分。”

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ɡɒd] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] ,
Of all the faces that God has made no two are exactly alike ,
的 全部 这 面孔 那 上帝 有 制成 不 二 是 确切地 同样 ,

上帝创造的所有面孔中，没有两张是完全相同的。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [kwiˈes(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [duː; də] [əˈkeɪʒnəli] [miːt] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [beə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [kləʊz] [rɪˈzembləns] ,
even when quiescent ; and though we do occasionally meet with those that bear a very close resemblance ,
甚至 什么时候 静止的 ; 和 尽管 我们 做 偶尔 见面 和 那些 那 熊 一个 非常 关闭 相似 ,

即使在静止状态下；虽然我们偶尔也会遇到一些与它们非常相似的个体，

[ˈɪntɪmət] [frendz] , [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] , [ˈnevə(r)] [misˈteik] .
intimate friends , who know the play of the countenance , never mistake .
亲密的 朋友们 , WHO 知道 这 玩 的 这 面容 , 绝不 错误 .

知己好友，懂得观察面部表情，从不出错。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
And why is this ?
和 为什么 是 这 ?

这是为什么呢？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɡɒd] [hæz; həz] [səʊ] [ˈɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Because God has so ordered it ,
因为 上帝 有 所以 订购 它 ,

因为这是上帝的旨意。

[ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
that the face shall reveal the character and feelings of the individual .
那 这 脸 将 揭示 这 特点 和 情怀 的 这 个人 .

面容能够展现个人的性格和情感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld]
And it is the purpose of God that the heart of Christ shall be revealed
和 它 是 这 目的 的 上帝 那 这 心 的 基督 将 是 揭晓
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
to His people .
到 他的 人们 .

神的旨意就是要让基督的心意向祂的子民显明出来。

[ðæt] [hɑːt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn]
That heart might have been full of love , and we might never have known
那 心 可能 有 到过 满的 的 爱 , 和 我们 可能 绝不 有 已知
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

那颗心或许充满了爱，而我们可能永远不会知道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] " [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri]
but it is the will of God that " the light of the knowledge of the glory
但 它 是 这 将要 的 上帝 那 " 这 光 的 这 知识 的 这 荣耀
[ɒv; əv][gɒd] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
of God " should be
的 上帝 " 应该 是

但神的旨意是要让"认识神荣耀的光"照耀世人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] " [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
revealed to us " in the face of Jesus Christ .
揭晓 到 我们 " 在 这 脸 的 耶稣 基督 .

"在耶稣基督的脸上"向我们揭示了这一点。

" [haʊ] [wel] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] [wɒt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [miːnz] !
" How well we know in actual life what the light of the countenance means !
" 如何 出色地 我们 知道 在 实际的 生活 什么 这 光 的 这 面容 方法 !

"我们在现实生活中多么清楚面容的光芒意味着什么啊！"

[haʊ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [smaɪl] [brɪŋz] [lait] [ænd; ənd] ['glædnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] !
How the mother's smile brings light and gladness into the heart of the child !
如何 这 母亲的 微笑 带来 光 和 欢乐 进入 这 心 的 这 孩子 !

母亲的笑容给孩子带来了光明和快乐！

[haʊ] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ˌʌndə'stʊd] !
How the welcoming look of a friend is at once understood !
如何 这 欢迎 看 的 一个 朋友 是 在 一次 理解 !

朋友间那热情友好的眼神，一眼就能看穿！

[ɪn]['dænjəl][ɪks] . - , - , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [preɪz] , " [əʊ] [lɔːd] . . .
In Daniel ix . 16 , 17 , the prophet prays , " O Lord . . .
在 丹尼尔 九 . - , - , 这 先知 祈祷 , " 哦 主 . . .

在但以理书9章16-17节中，先知祷告说："主啊……

[ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [let] [ðaɪn] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] ['fjʊəri][biː; bi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['sɪti] ,
I beseech Thee , let Thine anger and Thy fury be turned away from Thy city ,
我 恳求 汝 , 让 瘦 愤怒 和 你的 愤怒 是 转向 离开 从 你的 城市 ,

我恳求你，让你的愤怒和狂怒远离你的城市。

[dʒə'ruːsələm] ; . . . [ænd; ənd] [kɔːz] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['sæŋktʃuəri] [ðæt] [ɪz] ['desələt] .
Jerusalem ; . . . and cause Thy face to shine upon Thy sanctuary that is desolate .
耶路撒冷 ; . . . 和 原因 你的 脸 到 闪耀 之上 你的 避难所 那 是 荒凉 .

耶路撒冷；……求你使你的脸光照你荒凉的圣所。

" [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fə'gɪvnəs] ;
" Where there is the shining of the face we know there is more than forgiveness ;
" 在哪里 那里 是 这 灼灼 的 这 脸 我们 知道 那里 是 更多的 比 饶恕 ;

“当脸上露出光彩时，我们就知道这不仅仅是宽恕；

[ðeə(r)] [ɪz] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)ns] .
there is favour and complacence .
那里 是 偏爱 和 自满 .

这里存在偏袒和自满。

[ɪn] [ðə; ði] [θraɪs] - ['ɒfəd] [preə(r)] [ɒv; əv] [sɑːm] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] , " [kɔːz] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ,
In the thrice - offered prayer of Psalm lxxx , " Cause Thy face to shine , and we shall be saved ,
在 这 三次 - 提供 祷告 的 诗篇 lxxx , " 原因 你的 脸 到 闪耀 , 和 我们 将 是 已保存 ,

在诗篇第八十篇三次献上的祷告中，“求你使你的脸光照我们，我们就要得救”，

" [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [sɑːm] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] ,
" the salvation of Israel is counted upon as the result ; and in Psalm lxvii ,
" 这 救恩 的 以色列 是 计数 之上 作为 这 结果 ; 和 在 诗篇 六十七 ,

“以色列的得救被认为是结果；在诗篇67篇中，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
we find that the shining
我们 寻找 那 这 灼灼

我们发现闪灵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ɒv; əv] [gɑːdz] [feɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['biːɪŋ] " [nəʊn] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
of God's face upon His people is further to issue in His way being " known upon earth ,
的 神的 脸 之上 他的 人们 是 更远 到 问题 在 他的 方式 存在 " 已知 之上 地球 ,

上帝的面容临到祂的子民，是为了进一步按照祂的方式“在地上为人所知”。

[hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [helθ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
His saving health among all nations .
他的 保存 健康 之中 全部 国家 .

他在各国中拯救了健康。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
" It is , however ,
" 它 是 , 然而 ,

然而，事实是，

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
when we consider Him in the relationship of Bridegroom and King that the
什么时候 我们 考虑 他 在 这 关系 的 新郎 和 国王 那 这
['tendənəs] [ænd; ənd] ['preʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['fʊli] [siːn] .
tenderness and preciousness of this blessing are most fully seen .
压痛 和 珍贵 的 这 祝福 是 最多 完全 已见 .

当我们把祂看作新郎和君王的关系时，就能最充分地看到这份祝福的温柔和珍贵。

[ə; eɪ] ['truːli] ['rɔɪəl] ['braɪdgruːm] : " [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [ɪz] [laɪf] ,
A truly royal Bridegroom : " in His favour is life ,
一个 真的 皇家 新郎 : " 在 他的 偏爱 是 生活 ,

一位真正的皇家新郎："生命在于祂的恩典，

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,
" and to Him we can approach at all times ,
" 和 到 他 我们 能 方法 在 全部 时代 ,

我们随时都可以亲近他。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
without any fear that He will hide His countenance ,
没有 任何 害怕 那 他 将要 隐藏 他的 面容 ,

不必担心祂会隐藏祂的面容，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['septə(r)] .
or that He will not hold out to us the golden sceptre .
或者 那 他 将要 不是 抓住 出去 到 我们 这 金的 权杖 .

或者说，祂不会把金杖递给我们。

[kwiːn] ['estə(r)] [mait] ['tremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] ,
Queen Esther might tremble for the result of her boldness ,
女王 以斯帖 可能 颤抖 为了 这 结果 的 她 大胆 ,

以斯帖王后或许会因自己的大胆举动而战栗。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ['evə(r)] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
but our King ever welcomes the approach of His Bride .
但 我们的 国王 曾经 欢迎 这 方法 的 他的 新娘 .

但是，我们的国王总是欢迎他的新娘的到来。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kraɪz] [aʊt] , " [let] [hɪm] [kɪs] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
When her heart cries out , " Let him kiss me with the kisses of His mouth ,
什么时候 她 心 哭泣 出去 , " 让 他 吻 我 和 这 吻 的 他的 嘴 ,

当她的心呼喊："愿他用口中的吻亲吻我"，

" [hiː; hi] [ɪz] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði]
" He is ever ready to bring her into His chambers ; indeed it is often the
" 他 是 曾经 准备好 到 带来 她 进入 他的 房间 ; 的确 它 是 经常 这
['braɪdgruːm]
Bridegroom
新郎

他随时准备将她带入他的寝宫；事实上，那往往是新郎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [ə'lʊə(r)] [ðə; ði] [braɪd] ,
who has to allure the Bride ,
WHO 有 到 引诱 这 新娘 ,

谁来吸引新娘？

[siː]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][braɪd] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
C rather than the Bride who has to seek the favour of the Bridegroom .
C 相当 比 这 新娘 WHO 有 到 寻找 这 偏爱 的 这 新郎 .

而不是新娘需要去讨好新郎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][faindz] [hɜː'self] [ɪn] ['dɑːknəs] .
It is only when she has treated him with neglect or disobedience that she finds herself in darkness .
它 是 仅有的 什么时候 她 有 治疗 他 和 忽视 或者 不服从 那 她 发现 她自己 在 黑暗 .

只有当她冷落他或不服从他时，她才会陷入黑暗。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] - [hɑːtɪd] [braɪd] !
And what is not His favour to a loyal and true - hearted Bride !
和 什么 是 不是 他的 偏爱 到 一个 忠诚 和 真的 - 心地 新娘 !

祂对忠贞真挚的新娘，还有什么不是祂的恩惠呢!

[tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] " [æz; əz] [djuː] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
To a subject , the favour of the King is " as dew upon the grass ,
到 一个 主题 , 这 偏爱 的 这 国王 是 " 作为 露 之上 这 草 ,

对于臣民而言，国王的恩宠"如同草上的露珠"。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][braɪd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['evriθɪŋ] ?
" but to a bride is it not everything ?
" 但 到 一个 新娘 是 它 不是 一切 ?

但对新娘来说，这难道不是一切吗?

" [dʒə'həʊvə] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] !
" JEHOVAH , the Bridegroom , make His face shine upon thee , and be gracious unto thee !
" 耶和华 , 这 新郎 , 制作 他的 脸 闪耀 之上 你 , 和 是 亲切 到 你 !

耶和华，新郎，愿祂的脸光照你，赐恩给你!

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['feɪvəd] [dɪ'saɪpl] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ,
" What a wonderful view of the light of His countenance the favoured disciples must have had ,
" 什么 一个 精彩的 看法 的 这 光 的 他的 面容 这 受青睐 门徒 必须 有 有 ,

"那些蒙恩的门徒们该是多么美好地瞻仰了祂容光焕发的面容啊! "

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtræns,fɪgə'reɪʃn] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] .
who were witnesses of His transfiguration : we are told that His face did shine as the sun .
WHO 是 证人 的 他的 变形 : 我们 是 讲述 那 他的 脸 做过 闪耀 作为 这 太阳 .

目睹祂显圣容的人说：祂的脸像太阳一样发光。

[tuː; tə][ðə; ði]['prəʊtəʊ] - ['mɑːtə(r)] ['stiːvn] [ðə; ði]
To the proto - martyr Stephen the
到 这 原型 - 烈士 史蒂芬 这

致殉道先驱斯蒂芬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɪm] :
heavens were opened , and the face of the Lord shone upon him :
天 是 打开 ， 和 这 脸 的 这 主 闪耀 之上 他 ：

天开了，耶和华的脸光照着他：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [laɪk] [hɪm] ,
and when he saw Him he became so like Him ,
和 什么时候 他 锯 他 他 成为 所以 喜欢 他 ，

他见到耶稣后，变得和耶稣非常相似。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['ʌtərəns] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] .
that his dying utterances corresponded with those of his Lord on the Cross .
那 他的 垂死 话语 对应 和 那些 的 他的 主 在 这 叉 .

他临终遗言与他在十字架上的主的遗言相符。

[wen] [sɔːl] , ['laɪkwaɪz] , [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪz(ə)n] ['seɪvjə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [də'mæskəs] ,
When Saul , likewise , saw the glory of his risen Saviour , on the way to Damascus ,
什么时候 扫罗 ， 同样地 ， 锯 这 荣耀 的 他的 升起 救主 ， 在 这 方式 到 大马士革 ，

同样，扫罗在前往大马士革的路上，看到了他复活的救主的荣耀。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] ;
the vision at midday was of a light above the brightness of the sun shining round about him ;
这 想象 在 正午 曾是 的 一个 光 多于 这 亮度 的 这 太阳 灼灼 圆形的 关于 他 ；

正午时分，他看见一道光芒，比太阳还要明亮，环绕着他；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['vɪʒn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and the effect of that heavenly vision changed the whole current of his life ,
和 这 影响 的 那 天上 想象 已更改 这 所有的 当前的 的 他的 生活 ，

那次来自天上的异象彻底改变了他的人生轨迹。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] , [huː] [pliːzd] [nɒt] [hɪm'self] ,
making him a follower of the Christ , who pleased not Himself ,
制作 他 一个 追随者 的 这 基督 ， WHO 高兴 不是 他本人 ，

使他成为基督的追随者，而基督却不取悦自己。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kraɪ] , " [lɔːd] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ?
and making the spirit manifested in his first cry , " Lord , what wilt Thou have me to do ?
和 制作 这 精神 表现出来 在 他的 第一的 哭 ， " 主 ， 什么 枯萎 你 有 我 到 做 ？

并在他第一次呼喊中显明了圣灵：“主啊，你要我做什么？”

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .
" the spirit of his life ever after .
" 这 精神 的 他的 生活 曾经 后 .

“他此后的人生精神永存。”

[ænd; ənd] [səʊ] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪks] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
And so when the Lord makes the light of His countenance to shine upon any of His people ,
和 所以 什么时候 这 主 制作 这 光 的 他的 面容 到 闪耀 之上 任何 的 他的 人们 ，

所以，当主使祂的荣光照耀祂的任何子民时，

[ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪð] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] [ðeɪ] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
in the measure in which with unveiled face they discern the beauty of the Lord ,
在 这 措施 在 哪个 和 揭幕 脸 他们 辨别 这 美丽 的 这 主 ，

他们藉着敞着脸，得以辨认主的荣美，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd][prəʊ]
there is a moral and pro
那里 是 一个 道德 和 专业

这其中存在道德和专业因素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['grɛsɪv] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði]['spɪrɪt] .
gressive change into His likeness , the work of the Lord , the Spirit .
进步的 改变 进入 他的 相似 ， 这 工作 的 这 主 ， 这 精神 .

逐渐变得像祂一样，这是主的作为，是圣灵的作为。

[siː]
C
C

C

" [raɪz] [ʌp] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ][feə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .
" Rise up , my love , my fair one , and come away .
" 上升 向上 ， 我的 爱 ， 我的 公平的 一 ， 和 来 离开 .

"起来吧，我的爱人，我的佳人，跟我走吧。"

" — [kænt] .
" — Cant .
" 一 不能 .

"-不能。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

- ; " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['lebənən] , [maɪ] [spaʊs] .
10 ; " Come with Me from Lebanon , My spouse .
- ; " 来 和 我 从 黎巴嫩 ， 我的 配偶 .

10；"我的妻子，请跟我离开黎巴嫩。

" — [kænt] .
" — Cant .
" 一 不能 .

"-不能。

[ˌaɪ 'viː] . [eit] .
iv . 8 .
四 . 8 .

四、8.

[ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
THE LORD , THE SPIRIT .
这 主 ， 这 精神 .

主，圣灵。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [lʌv] ;
We have considered the bountiful overflow of the Father's love ;
我们 有 经过考虑的 这 丰富 溢出 的 这 父亲的 爱 ;

我们已经体会到天父丰盛的爱；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [dwelt] [ə'pɒn][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]
and our hearts have burned within us as we dwelt upon and felt the
和 我们的 心 有 烧伤 之内 我们 作为 我们 居住 之上 和 毛毡 这
[gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
glow of the love of the Son .
辉光 的 这 爱 的 这 儿子 .

当我们沉思并感受到圣子之爱的光辉时，我们的内心充满了爱的火焰。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
Now , as we think of the blessing of the Lord , the Spirit ,
现在 ， 作为 我们 思考 的 这 祝福 的 这 主 ， 这 精神 ，

现在，当我们想到主的祝福，圣灵，

[meɪ] [hiː; hi] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðiːz] ['həʊli] [wɜːdz] ,
may He reveal Himself to us through these holy Words ,
可能 他 揭示 他本人 到 我们 通过 这些 圣 字 ，

愿祂藉着这些圣言向我们启示祂自己。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['fʊli]
which were written by His inspiration and which can never be fully
哪个 是 书面 经过 他的 灵感 和 哪个 能 绝不 是 完全
[ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [seɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
understood and enjoyed save by His own illumination .
理解 和 享受 节省 经过 他的 自己的 照明 .

这些作品是受祂的启示而写成的，只有通过祂的启示才能完全理解和欣赏。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [bʊk] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]
The Bible is a supernatural book , a divine revelation : the Holy Spirit
这 圣经 是 一个 超自然 书 ， 一个 神圣的 启示 : 这 圣 精神
[ɪz][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
is the supernatural ,
是 这 超自然 ，

圣经是一本超自然的书，是神的启示：圣灵就是超自然的。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [gaɪd] [tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] .
the divine Guide to its meaning .
这 神圣的 指导 到 它是 意义 .

神圣的指引，揭示其意义。

[frɒm; frəm][ðə; ði] " [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] " [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] ; — [hens] [ðə; ði]
From the " wise and prudent " its teachings are hidden ; — hence the
从 这 " 明智的 和 谨慎 " 它是 教义 是 隐 ; — 因此 这
['kwestʃəniŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
questionings of some of the
质询 的 一些 的 这

它的教义对"明智谨慎之人"而言是隐藏的；——因此，一些人对此提出质疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['lɜːnɪd] ['əʊnli][kən'fɜːm][ɪts] [truːθ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] " ['beib] " — [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] , ['weðə(r)] ['lɜːnɪd]
learned only confirm its truth ; but to " babes " — to all those , whether learned
学习 仅有的 确认 它是 真相 ; 但 到 " 宝贝们 " — 到 全部 那些 ， 无论 学习
[ɔː(r)][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ,
or unlearned ,
或者 未受过教育的 ，

受过教育的人只会证实它的真理；但对于"孩童"——对于所有那些无论受过教育还是未受过教育的人，

[ɪn] [huːm] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæz; həz] [rɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk]['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['əʊpənd] [bʊk] :
in whom the Holy Ghost has wrought the child - like spirit , it is an opened book :
在 谁 这 圣 鬼 有 锻 这 孩子 - 喜欢 精神 , 它 是 一个 打开 书 :

在那些被圣灵赋予孩童般心灵的人身上，他的心就像一本打开的书：

[ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fiːst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ˌðeə'baɪ] .
they love it , and feast upon it , and grow thereby .
他们 爱 它 , 和 盛宴 之上 它 , 和 生长 从而 .

它们喜爱它，以它为食，并因此而成长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][klɪə(r)] [θɔːts] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .
It is very important to have clear thoughts about the third person of the Trinity .
它 是 非常 重要的 到 有 清除 想法 关于 这 第三 人 的 这 三位一体 .

对三位一体中的第三位有清晰的认识非常重要。

['meni] ['krɪstʃənz] [feɪl][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [luːz] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
Many Christians fail in this respect , and lose much in consequence .
许多 基督徒 失败 在 这 尊重 , 和 失去 很多 在 结果 .

许多基督徒在这方面做得不够好，结果损失惨重。

[hiː; hi][hæz; həz][æz; əz][dɪ'stɪŋkt] [ˌpɜːsə'næləti] [æz; əz][hæz; həz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ;
He has as distinct personality as has the Son of God ;
他 有 作为 清楚的 性格 作为 有 这 儿子 的 上帝 ;

他拥有与上帝之子一样鲜明的个性；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] ['veɪgli] ,
and we must not think or speak of Him vaguely ,
和 我们 必须 不是 思考 或者 说话 的 他 依稀 ,

我们不可含糊其辞地看待或谈论他，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['mɪəli] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
as though He were an influence merely and not a person .
作为 尽管 他 是 一个 影响 仅仅 和 不是 一个 人 .

仿佛他仅仅是一种影响，而不是一个人。

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'baɪdɪθ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Our Saviour teaches us that we should know Him , " for He abideth with you ,
我们的 救主 教导 我们 那 我们 应该 知道 他 , " 为了 他 安息 和 你 ,

我们的救主教导我们应当认识祂，“因为祂与你们同在，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][juː; jʊ] .
and shall be in you .
和 将 是 在 你 .

并且将在你里面。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] " [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
" But are there not many of the Lord's people to whom He is not yet " a living ,
" 但 是 那里 不是 许多 的 这 主场 人们 到 谁 他 是 不是 然而 " 一个 活的 ,

“但是，主的子民中难道没有许多人还没有感受到祂的永活吗？”

[braɪt] [ri'æləti] " ?
bright Reality " ?
明亮的 现实 " ?

“光明的现实”?

[səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
So important are the presence and
所以 重要的 是 这 在场 和

他们的存在非常重要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
the work of the Holy Ghost ,
这 工作 的 这 圣 鬼 ,

圣灵的工作

[ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'spiːdiənt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
that our Lord assured His disciples that it was expedient for them
那 我们的 主 保证 他的 门徒 那 它 曾是 权宜 为了 他们
[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'weɪ] ,
that He should go away ,
那 他 应该 去 离开 ,

我们的主向他的门徒保证，他离开对他们是有益的。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
in order that the Comforter should come .
在 命令 那 这 棉被 应该 来 .

好让安慰者降临。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wen] [ðə; ði]
And we see the mighty change that was wrought in the disciples when the
和 我们 看 这 强大的 改变 那 曾是 锻 在 这 门徒 什么时候 这
['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['pentɪkɒst] .
outpouring of the Spirit actually took place at Pentecost .
倾泻 的 这 精神 实际上 采取 地方 在 五旬节 .

我们看到，当圣灵在五旬节降临时，门徒们发生了巨大的变化。

[ðə; ði]['tɪmɪd] [bɪ'keɪm] [kə'reɪdʒəs] ; [ðə; ði] ['skætəd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [dɪ'saɪpl] [went]
The timid became courageous ; the scattered and persecuted disciples went
这 胆小 成为 勇敢 ; 这 疏散 和 受迫害 门徒 去
['evriweə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ;
everywhere preaching the Word ;
到处 布道 这 单词 ;

胆怯的人变得勇敢；四散奔逃、饱受迫害的门徒到处传讲福音；

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [rɔːt] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['rɪz(ə)n]['seɪvjə(r)][æz; əz]
the Holy Spirit wrought conviction of sin , and revealed the risen Saviour as
这 圣 精神 锻 定罪 的 罪 , 和 揭晓 这 升起 救主 作为
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [feɪθ] ;
the object of faith ;
这 目的 的 信仰 ;

圣灵使人知罪，并启示复活的救主为信仰的对象；

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
and many were added to the Lord .
和 许多 是 额外 到 这 主 .

于是许多人归信了主。

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɪz] [stɪl] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [meɪ] [wiː; wi] [tuː] [biː; bi] [fɪld] ,
The same Spirit is still present with us ; may we too be filled ,
这 相同的 精神 是 仍然 展示 和 我们 ; 可能 我们 也 是 已填 ,

圣灵仍然与我们同在；愿我们也同样被圣灵充满。

[ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [juːst] [æz; əz] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] .
and largely used as channels of blessing .
和 很大程度上 用过的 作为 频道 的 祝福 .

并被广泛用作祝福的渠道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] .
THE BLESSING OF THE HOLY SPIRIT .
这 祝福 的 这 圣 精神 .

圣灵的祝福。

" [dʒə'həʊvə] , [ðə; ði]['spɪrɪt] , [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [piːs] .
" Jehovah , the Spirit , lift up His countenance upon thee , and give thee peace .
" 耶和华 , 这 精神 , 举起 向上 他的 面容 之上 你 , 和 给 你 和平 .

耶和华的灵啊，求你向你仰脸，赐你平安。

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The blessing of the Spirit is essential to the completeness of the
" 这 祝福 的 这 精神 是 基本的 到 这 完整性 的 这
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
benediction .
祝福 .

“圣灵的祝福对于祝福的完整性至关重要。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strʌk] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
We are struck , however , with the similarity of this blessing to that which
我们 是 击 , 然而 , 和 这 相似 的 这 祝福 到 那 哪个
[prɪ'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;
precedes it ;
之前 它 ;

然而，我们不禁注意到，这则祝福与之前的祝福非常相似；

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [sə'praɪzɪŋ] .
nor is the similarity surprising .
也不 是 这 相似 奇怪 .

这种相似性并不令人惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
For , as the Son came to reveal the Father ,
为了 , 作为 这 儿子 来了 到 揭示 这 父亲 ,

因为，正如圣子来到世间是为了启示圣父，

[səʊ][ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [sʌn] .
so the Spirit has come to reveal the Son .
所以 这 精神 有 来 到 揭示 这 儿子 .

所以圣灵已经降临，为要启示圣子。

[kraɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['kʌmfətə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,
Christ was a true Comforter ; but His personal work on earth being finished ,
基督 曾是 一个 真的 棉被 ; 但 他的 个人的 工作 在 地球 存在 完成的 ,

基督是一位真正的安慰者；但他在世上的个人工作已经完成，

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ɒn] [haɪ] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æz; əz][ðeə(r)] [haɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði]
He ascended on high to minister for His people as their High Priest in the
他 上升 在 高的 到 部长 为了 他的 人们 作为 他们的 高的 牧师 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
presence of God .
在场 的 上帝 .

他升到高天，在上帝面前担任祂子民的大祭司，为他们服务。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmfətə(r)] , [sent] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] [kraɪsts] [neɪm] ,
The Holy Spirit is the other Comforter , sent by the Father in Christ's name ,
这 圣 精神 是 这 其他 棉被 , 发送 经过 这 父亲 在 基督的 姓名 ,

圣灵是另一位安慰者，是父奉基督的名差遣来的。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'baɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
that He might abide with the Church for ever .
那 他 可能 遵守 和 这 教会 为了 曾经 .

好让祂永远与教会同在。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] ['seɪvjə(r)] :
Christ is the indwelling Saviour :
基督 是 这 内住 救主 :

基督是内住的救主：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] ['kʌmfətə(r)] .
the Holy Spirit the indwelling Comforter .
这 圣 精神 这 内住 棉被 .

圣灵，那住在我们里面的安慰者。

[ɒn][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [kraɪst] [meɪks] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][lɪft] [ʌp]
On whomsoever Christ makes His face to shine , the Holy Spirit will surely lift up
在 无论谁 基督 制作 他的 脸 到 闪耀 , 这 圣 精神 将要 一定 举起 向上

凡基督使祂的脸光照的人，圣灵必高举他们。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
HIS COUNTENANCE .
他的 面容 .

他的面容。

" [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ðiː] .
" Lift up His countenance upon thee .
" 举起 向上 他的 面容 之上 你 .

求主向你显出祂的面容。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɔː(r)] ['kaʊntənəns] ([ðə; ði]
" We have already dwelt on the significance of the face or countenance (the
" 我们 有 已经 居住 在 这 意义 的 这 脸 或者 面容 (这
[seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːd]) [æz; əz] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
same original word) as revealing the emotions of the heart .
相同的 原来的 单词) 作为 揭示 这 情绪 的 这 心 .

“我们已经详细讨论过脸或面容（原文相同）的重要性，因为它能揭示内心的情感。

[wiː; wi] [siː] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
We see from these words that it is the purpose of God that the presence
我们 看 从 这些 字 那 它 是 这 目的 的 上帝 那 这 在场
[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi]
and the love of the Spirit should be made known to those in whom He
和 这 爱 的 这 精神 应该 是 制成 已知 到 那些 在 谁 他
[dwel] .
dwells .
居住地 .

从这些话中我们可以看出，神的目的是要让那些与祂同在的人感受到圣灵的同在和祂的爱。

[wen] [hiː; hi] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] [ˈkɒnʃəs] [sɪˈkjʊərəti]
When He lifts up His countenance upon us , we walk in conscious security
什么时候 他 电梯 向上 他的 面容 之上 我们 , 我们 走 在 有意识的 安全
[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ;
and freedom ;
和 自由 ;

当祂向我们显出祂的面容时，我们便行走在有意识的安全和自由之中；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [biː; bi] [griːvd] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm]
but if the Spirit be grieved , the light of His countenance is hidden from
但 如果 这 精神 是 伤心 , 这 光 的 他的 面容 是 隐 从
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

但如果圣灵忧伤，祂的荣光就向我们隐去了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] [ˈdɑːknəs] .
and we walk in darkness .
和 我们 走 在 黑暗 .

我们行走在黑暗中。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪz]
And , oh , how dangerous is
和 , 哦 , 如何 危险的 是

哦，这有多危险啊！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðɪs] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːknəs] , [haʊ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈwɒndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] ,
this walking in darkness , how surely we shall wander from the way ,
这 步行 在 黑暗 , 如何 一定 我们 将 漫步 从 这 方式 ,

这行走在黑暗中，我们必将偏离正道。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] !
and fall into some of the snares of the devil !
和 落下 进入 一些 的 这 陷阱 的 这 魔鬼 !

并落入魔鬼的陷阱！

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [wʌn] [seɪf] [kɔːs] , [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [sɪn] [ðæt] [hæz; həz] [griːvd] [hɪm] ,
There is only one safe course , to confess the sin that has grieved Him ,
那里 是 仅有的 一 安全的 课程 , 到 承认 这 罪 那 有 伤心 他 ,

只有一条稳妥的路，那就是坦白令祂伤心的罪过。

[ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [rest] [tɪl] [kəˈmjuːniən] [ɪz] [rɪˈstɔːd] :
and take no rest till communion is restored :
和 拿 不 休息 直到 圣餐 是 恢复 :

在恢复圣餐之前，绝不罢休：

[ðɪs] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] [məʊst] ['iːzəli] [baɪ] [ɪ'miːdiət] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
this may always be done most easily by immediate confession and turning to Him ,
这 可能 总是 是 完毕 最多 容易地 经过 即时 忏悔 和 转弯 到 他 ,

最简单的办法当然是立即认罪并转向神。

[huː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [ʃed] [blʌd] [klenz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] .
who is our Advocate with the Father , and whose shed blood cleanses from all sin .
WHO 是 我们的 提倡 和 这 父亲 , 和 谁 棚 血 清洁 从 全部 罪 .

祂是我们在父面前的辩护者，祂所流的宝血洗净我们一切的罪。

[wen] [sɪn] [ɪz] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'gen] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
When sin is put away the Spirit again lifts up His countenance upon us ,
什么时候 罪 是 放 离开 这 精神 再次 电梯 向上 他的 面容 之上 我们 ,

当罪恶被除去，圣灵就会再次向我们显明祂的面容。

[ænd; ənd] [piːs] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːt] .
and peace fills the heart .
和 和平 填充 这 心 .

内心充满平安。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
THE PEACE OF THE SPIRIT .
这 和平 的 这 精神 .

心灵的平安。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [wen] [ɒn] [ɜːθ] , [sed] , " [piːs] [ai] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ] ,
The Lord Jesus , when on earth , said , " Peace I leave with you ,
这 主 耶稣 , 什么时候 在 地球 , 说 , " 和平 我 离开 和 你 ,

主耶稣在世时说："我留下平安给你们，

[maɪ] [piːs] [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] : [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] ['gɪvɛθ] , [gɪv] [ai] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] .
My peace I give unto you : not as the world giveth , give I unto you .
我的 和平 我 给 到 你 : 不是 作为 这 世界 给予 , 给 我 到 你 .

我将我的平安赐给你们；我所赐的，不像世人所赐的。

[let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] , ['naɪðə(r)] [let]
Let not your heart be troubled , neither let
让 不是 你的 心 是 麻烦 , 两者都不 让

不要让你们的心忧愁，也不要让

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'freɪd] .
it be afraid .
它 是 害怕的 .

它感到害怕。

" [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [huː] [ɪz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [bi'stəu] [piːs] : [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
" But here it is the Spirit who is spoken of as bestowing peace : why is this ?
" 但 这里 它 是 这 精神 WHO 是 说 的 作为 授予 和平 : 为什么 是 这 ?

"但是这里所说的赐予和平的是圣灵：这是为什么呢？"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [meɪks] ['ri:əl] [θɪŋz] ['ri:əl][tu:; tə][ˌju: 'es] ,
Because the Spirit of God makes real things real to us ,
因为 这 精神 的 上帝 制作 真实的 事物 真实的 到 我们 ，

因为神的灵使我们对真实的事物产生真实感，

[ænd; ənd] [i'neibl] [ˌju: 'es] ['præktɪkli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [prə'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][baɪ]
and enables us practically to enjoy the blessings procured for us by
和 启用 我们 几乎 到 享受 这 祝福 采购 为了 我们 经过
[ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pri:stli] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] .
the death and resurrection and priestly ministry of the Lord Jesus .
这 死亡 和 复活 和 祭司 部 的 这 主 耶稣 .

并使我们能够实际享受到主耶稣的死亡、复活和祭司职分为我们带来的祝福。

['meni] [ə; eɪ] [bɪ'li:və(r)] [tu:; tə] [hu:m] [kraɪst] [hæz; həz] [left] [pi:s] , [nəʊz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;
Many a believer to whom Christ has left peace , knows little of it ;
许多 一个 信徒 到 谁 基督 有 左边 和平 ， 知道 小的 的 它 ；

许多蒙基督赐予平安的信徒，却对平安知之甚少；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [pi:s] .
but those who are filled with the Spirit are filled with peace .
但 那些 WHO 是 已填 和 这 精神 是 已填 和 和平 .

但那些被圣灵充满的人，就充满了平安。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pi:s] [wɪð] [gɒd] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [hɑ:t] - [pi:s] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['kɒnflɪkt]
They have peace with God ; they have also heart - peace in the midst of conflict
他们 有 和平 和 上帝 ； 他们 有 还 心 - 和平 在 这 中间 的 冲突
[ænd; ənd] ['tɜ:mɔɪl] ;
and turmoil ;
和 动荡 ；

他们与神和好；即使身处冲突和动荡之中，他们内心也充满平安；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔ:l] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [gɑ:dz] [ðeə(r)] [hɑ:ts]
and the peace of God , which passeth all understanding , guards their hearts
和 这 和平 的 上帝 ， 哪个 经过 全部 理解 ， 守卫 他们的 心
[ænd; ənd] [θɔ:ts] .
and thoughts .
和 想法 .

上帝所赐出人意外的平安，必保守他们的心思意念。

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [pi:s] .
The fruit of the Spirit is love , joy , peace .
这 水果 的 这 精神 是 爱 ， 喜悦 ， 和平 .

圣灵所结的果子是仁爱、喜乐、和平。

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['præktɪkli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðɪs] [pi:s] [wɪtʃ]
Are we practically enjoying this blessing , and experiencing this peace which
是 我们 几乎 享受 这 祝福 ， 和 体验 这 和平 哪个
['pɑ:sɪz] [ɔ:l] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?
passes all understanding ?
通过 全部 理解 ?

我们是否真正享受到了这份祝福，体验到了这份超越一切理解的平安？

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['faɪndɪŋ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [meɪks] ['kwaɪətnəs] , [nʌn] [kæn; kən] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ?
Are we finding that when He makes quietness , none can make trouble ?
是 我们 寻找 那 什么时候 他 制作 寂静 ，没有任何 能 制作 麻烦 ?

我们是否发现，当祂带来平静时，没有人能制造麻烦？

[ænd; ənd] [ɪf]
And if
和 如果

如果

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[nɒt] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɪndrəns] ?
not , what is the hindrance ?
不是 , 什么 是 这 障碍 ?

不，究竟是什么阻碍了它?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

分离与服事；(Separation and Service; or,)

第3/4页

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [nəʊn] [sɪn] [ˌʌnkən'fest] , [ɔː(r)] [nɒt] [pʊt] [ə'weɪ] ?
Is there any known sin unconfessed , or not put away ?
是 那里 任何 已知 罪 未坦白的 ， 或者 不是 放 离开 ？

是否有任何已知的罪行未被忏悔，或未被赦免？

[hæz; həz] [rɒŋ] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'bɪləti] [nɒt]
Has wrong been done , and restitution to the extent of our ability not
有 错误的 到过 完毕 ， 和 归还 到 这 程度 的 我们的 能力 不是
[biːn] [meɪd] ?
been made ?
到过 制成 ？

是否已经造成了错误，而我们没有尽我们所能进行赔偿？

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['mætə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
Is there any matter in which God has a controversy with us ?
是 那里 任何 事情 在 哪个 上帝 有 一个 争议 和 我们 ？

上帝与我们之间是否存在任何争议？

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [daʊt] ?
Or are we indulging ourselves in anything about which we have doubt ?
或者 是 我们 沉溺于 我们自己 在 任何事物 关于 哪个 我们 有 怀疑 ？

或者，我们是否在沉溺于任何我们心存疑虑的事情中？

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [wɪð'həʊldɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [djuː] — [ɑː'selvz] , ['aʊə(r)]
Are we withholding anything from God which is His due — ourselves , our
是 我们 扣留 任何事物 从 上帝 哪个 是 他的 到期的 — 我们自己 ， 我们的
['prɒpəti] , ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ;
property , our children ;
财产 ， 我们的 孩子们 ；

我们是否向神隐瞒了祂应得的一切——我们自己、我们的财产、我们的孩子？

[ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['aʊə(r)] ['testɪməni] ?
or , it may be , our testimony ?
或者 ， 它 可能 是 ， 我们的 见证 ？

或者，也许是我们的证词？

[ɔː(r)] , [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪndərɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]
Or , if none of these things are hindering us , are we failing to
或者 ，如果没有任何 的 这些 事物 是 阻碍 我们 ， 是 我们 失败 到
[ək'sept] ,
accept ,
接受 ，

或者，如果以上这些事情都没有阻碍我们，那么我们是否未能接受以下事实：

[baɪ] [feɪθ] , [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; [pə'hæps] ['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ?
by faith , the filling of the Spirit ; perhaps only asking , but not receiving also ?
经过 信仰 ， 这 填充 的 这 精神 ； 也许 仅有的 问 ， 但 不是 接收 还 ？

凭着信心，被圣灵充满；或许只是祈求，却没有得到？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['preəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ,
Is it that we are neglecting the prayerful study of God's Word ,
是 它 那 我们 是 疏忽 这 虔诚的 学习 的 神的 单词 ，

是不是我们忽略了虔诚地研读神的话语？

[ænd; ənd] [ðʌs] ['griːvɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] ?
and thus grieving the Spirit by whom it was inspired ?
和 因此 悲伤 这 精神 经过 谁 它 曾是 灵感 ?

这样岂不是令启示此书的圣灵忧伤吗?

[pɔːl] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒən] ['krɪstʃənz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd]
Paul asked God to give the Ephesian Christians the Spirit of wisdom and
保罗 问 上帝 到 给 这 以弗所 基督徒 这 精神 的 智慧 和
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
revelation in the knowledge of Christ ,
启示 在 这 知识 的 基督 ,

保罗祈求上帝赐给以弗所的基督徒智慧和启示的灵，使他们能认识基督。

[ðæt] [ðeɪ] [mait]
that they might
那 他们 可能

他们或许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[nəʊ] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
know the hope of His calling and the exceeding greatness of His power
知道 这 希望 的 他的 呼叫 和 这 超过 伟大 的 他的 力量
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] .
toward them that believe .
朝向 他们 那 相信 .

要知道祂呼召人的盼望，以及祂向信祂的人所显出的极大能力。

[wiː; wi][duː; də] [wel] [tuː; tə][nəʊt][ðə; ði] [wɜːdz] " [ðæt] [bɪ'liːv] ,
We do well to note the words " that believe ,
我们 做 出色地 到 笔记 这 字 " 那 相信 ,

我们不妨注意一下“相信”这句话。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hɪndrəns] .
" for unbelief lies at the root of every form of hindrance .
" 为了 不信 谎言 在 这 根 的 每一个 形式 的 障碍 .

“因为不信是各种障碍的根源。”

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [rɪ'viːlz] [kraɪst] , [səʊ] [dʌz] [kraɪst] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ;
As the Spirit reveals Christ , so does Christ bestow the Spirit ;
作为 这 精神 揭示 基督 , 所以 做 基督 赐给 这 精神 ;

圣灵启示基督，基督也赐予圣灵；

[ænd; ənd][baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [wiː; wi] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði][gɪft] .
and by faith in Christ and in His Word we appropriate the gift .
和 经过 信仰 在 基督 和 在 他的 单词 我们 合适的 这 礼物 .

我们凭着对基督和祂圣言的信心，领受这份恩赐。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ɪn][dʒɒn][ˌaɪ 'viː] .
We shall never forget the blessing we received through the words , in John iv .
我们 将 绝不 忘记 这 祝福 我们 已收到 通过 这 字 , 在 约翰 四 .

我们永远不会忘记我们从约翰福音4章的话语中获得的祝福。

- , " [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['drɪŋkɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm]
14 , " Whosoever drinketh of the water that I shall give him
- , " 无论谁 喝 的 这 水 那 我 将 给 他

14、“凡喝我所赐的水的，必得救。”

[ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [θɜːst] ,
SHALL NEVER THIRST ,
将 绝不 口渴 ,

永不干渴

" ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" nearly thirty years ago .
" 几乎 三十 年 前 .

“将近三十年前。”

[æz; əz] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [kraɪst] ['lɪtərəli] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] — [ðæt] " [ʃæl; ʃəl] " [ment] [ʃæl; ʃəl] ,
As we realized that Christ literally meant what He said — that " shall " meant shall ,
作为 我们 已实现 那 基督 字面上地 意思是 什么 他 说 — 那 " 将 " 意思是 将 ,

当我们意识到基督所说的一切都是字面意思——“应当”的意思就是“应当”——

[ænd; ənd] " ['nevə(r)] " [ment] ['nevə(r)] , [ænd; ənd] " [θɜːst] " [ment] [θɜːst] — ['aʊə(r)] [hɑːt] [ˌəʊvəfl'əʊd]
and " never " meant never , and " thirst " meant thirst — our heart overflowed
和 " 绝不 " 意思是 绝不 , 和 " 口渴 " 意思是 口渴 — 我们的 心 溢出

“永不”就是永不，“渴”就是渴——我们的心充满了渴望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[wɪð] [dʒɔɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gɪft] .
with joy as we accepted the gift .
和 喜悦 作为 我们 公认 这 礼物 .

我们欣然接受了这份礼物。

[əʊ] , [ðə; ði] [θɜːst] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] , [bʌt; bət] [əʊ] ,
Oh , the thirst with which we had sat down , but oh ,
哦 , 这 口渴 和 哪个 我们 有 卫星 向下 , 但 哦 ,

哦，我们坐下时是多么口渴啊，但是，哦，

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [siːt] ,
the joy with which we sprang from our seat ,
这 喜悦 和 哪个 我们 弹簧 从 我们的 座位 ,

我们欣喜若狂地从座位上跳了起来。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [θəːst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pɑːst] , [ænd; ənd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
praising the Lord that the thirsting days were all past , and past for ever !
赞扬 这 主 那 这 口渴 天 是 全部 过去的 , 和 过去的 为了 曾经 !

赞美主，干渴的日子已经过去，永远过去了！

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['aʊə(r)] [lɔːd] [kən'tɪnjuːz] ,
For , as our Lord continues ,
为了 , 作为 我们的 主 继续 ,

正如我们的主继续说道：

" [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
" the water that I shall give him shall be in him a well of water ,
" 这 水 那 我 将 给 他 将 是 在 他 一个 出色地 的 水 ,

“我所赐给他的水，要在他里头成为水井，

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] — [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] — ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [laɪf] .
springing up — overflowing — unto everlasting life .
弹簧 向上 — 溢出 — 到 永恒 生活 .

涌流不息，满溢而出，直至永生。

" [pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [kraɪst] , "
" Perhaps , however , we should draw attention to the words of Christ , "
" 也许 , 然而 , 我们 应该 画 注意力 到 这 字 的 基督 , "
[ˌhu:səʊ'evə(r)] ['drɪŋkɪθ] " ;
whosoever drinketh " ;
无论谁 喝 " ;

“然而，或许我们应该注意基督的话：‘凡喝的’；

[nɒt] [dræŋk] — [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] — [bʌt; bət] " ['drɪŋkɪθ] , " [ðæt] [ɪz] [hə'bɪtʃuəli] : [æz; əz] [ɪn] [tʃæp] .
not drank — once for all — but " drinketh , " that is habitually : as in chap .
不是 喝 — 一次 为了 全部 — 但 " 喝 , " 那 是 习惯性地 : 作为 在 小伙子 .

不是一次性地喝过，而是“喝过”，即习惯性地喝过：如第 1 章所述。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

- , - , [weə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] " [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
38 , 39 , where , after promising that out of him " shall flow rivers of living water ,
- , - , 在哪里 , 后 有前途 那 出去 的 他 " 将 流动 河流 的 活的 水 ,

38、39 章中，他们应许说，从他里面“要流出活水的江河来”，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [səgnɪfɪkli] ['ædɪd] , " [ðɪs] [speɪk] [hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [bɪ'li:v] " — [ai] . [i:] . ,
" it is significally added , " this spake He of the Spirit , which they that believe " — i . e . ,
" 它 是 显著地 额外 , " 这 说 他 的 这 精神 , 哪个 他们 那 相信 " — 我 . e . ,

值得注意的是，耶稣还补充道：“这话是指着信的人所领受的圣灵说的。”

[ki:p] [bɪ'li:vɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] .
keep believing — should receive .
保持 相信 — 应该 收到 .

坚持信念——就一定会得到。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][sæd] [ðæt] [səʊ] [fri:] [ə; eɪ][gɪft][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪs'ti:md] ,
Is it not sad that so free a gift should be so little esteemed ,
是 它 不是 伤心 那 所以 自由的 一个 礼物 应该 是 所以 小的 尊敬的 ,

如此免费的礼物却不被人珍惜，难道不令人惋惜吗？

[səʊ]['ɒf(ə)n]['naɪðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [nɔ:(r)] [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] ?
so often neither enjoyed nor sought after ?
所以 经常 两者都不 享受 也不 寻求 后 ?

常常既不受欢迎也不被追求？

[ˌaɪ 'ti:]
It
它

它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — " [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ðiː] ,
is intended for each one of us — " lift up His countenance upon thee ,
是 故意的 为了 每个 一 的 我们 — " 举起 向上 他的 面容 之上 你 ,
[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [piːs] .
and give thee peace .
和 给 你 和平 .

这句话是说给我们每个人听的——"愿祂向你仰脸，赐你平安。

" [wʊd] [ðæt] [iːtʃ] ['riːdə(r)] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [gɪft] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Would that each reader would accept the gift now , and evermore enjoy it ,
" 会 那 每个 读者 会 接受 这 礼物 现在 , 和 越来越 享受 它 ,

但愿每位读者都能接受这份礼物，并永远享受它。

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
to the glory of God .
到 这 荣耀 的 上帝 .

荣耀归于上帝。

['siːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] : [vɜːs] - .
SEALING WITH THE NAME OF GOD : verse 27 .
密封 和 这 姓名 的 上帝 : 诗 - .

奉神名印记：第 27 节。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [bles]
" And they shall put My Name upon the children of Israel ; and I will bless
" 和 他们 将 放 我的 姓名 之上 这 孩子们 的 以色列 ; 和 我 将要 保佑
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"他们必将我的名加在以色列人身上；我必赐福给他们。"

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃæptə(r)] [kləuziz] ,
" With these words this wonderful chapter closes ,
" 和 这些 字 这 精彩的 章 关闭 ,

"至此，这精彩的一章就结束了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
and the great object of God in bestowing His blessing upon His people
和 这 伟大的 目的 的 上帝 在 授予 他的 祝福 之上 他的 人们
[ɪz] [rɪ'viːld] :
is revealed :
是 揭晓 :

上帝赐福于祂子民的伟大目的也由此显明：

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , " [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
" They shall put My Name upon the children of Israel , " or , in other words ,
" 他们 将 放 我的 姓名 之上 这 孩子们 的 以色列 , " 或者 , 在 其他 字 ,

"他们要将我的名加在以色列人身上"，或者换句话说，

[ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðem; ðəm] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə]
shall cause them not only to become the people of God , but also to
将 原因 他们 不是 仅有的 到 变得 这 人们 的 上帝 , 但 还 到
[bɪ'kʌm] ['mænɪfestli] [sʌtʃ] .
become manifestly such .
变得 显然 这样的 .

不仅使他们成为上帝的子民，而且使他们明显地成为上帝的子民。

[ɪn] ['əʊldən] [taɪm] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['miːnɪŋləs] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv]
In olden time names were not meaningless , but were descriptive of
在 古老的 时间 姓名 是 不是 无意义的 , 但 是 描述性的 的

在古代，名字并非毫无意义，而是具有描述性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['kærəktə(r)][ɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
character or relationship .
特点 或者 关系 .

性格或关系。

[ðə; ði] ['veəriəs] [nems] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
The various names of God are all full of significance ,
这 各种各样的 姓名 的 上帝 是 全部 满的 的 意义 ,

上帝的各种名字都蕴含着丰富的意义。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [dɪ'zaɪnɪdli] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] : ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ,
and each is always used designedly in the Bible : failing to recognize this ,
和 每个 是 总是 用过的 故意 在 这 圣经 : 失败 到 认出 这 ,
['lɜːnɪd] ,
learned ,
学习 ,

圣经中每个词语的用法都是经过精心设计的：未能认识到这一点，学究们，

[bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəli] - ['ɪgnərənt] [men] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə]
but spiritually - ignorant men have imagined the Old Testament writings to
但 精神层面 - 无知 男人 有 想象 这 老的 遗嘱 著作 到
[hæv; həv] [biːn] [mɪə(r)] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] ,
have been mere compilations from the works of different authors ,
有 到过 仅仅 汇编 从 这 作品 的 不同的 作者 ,

但是，那些对灵性缺乏认识的人却认为旧约圣经只不过是不同作者作品的汇编。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'prəʊpriətnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [nems]
and have failed to see the beautiful appropriateness of the various names
和 有 失败的 到 看 这 美丽的 恰当性 的 这 各种各样的 姓名
[ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['dɪfrənt] [kə'nekʃ(ə)nz] .
of God as they are used in different connections .
的 上帝 作为 他们 是 用过的 在 不同的 连接 .

他们未能领会上帝各种名字在不同语境下的美好恰当之处。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒə'həʊvə] [hæz; həz] [rɪ'viːld]
In the preceding benediction the thrice repeated Name of Jehovah has revealed
在 这 前 祝福 这 三次 重复 姓名 的 耶和华 有 揭晓
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['traɪjuːn] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'diːmd] ['piːp(ə)l] ,
to us the triune God in His gracious relations with His redeemed people ,
到 我们 这 三位一体 上帝 在 他的 亲切 关系 和 他的 已赎回 人们 ,

在前一段祝福中，耶和华的名被重复了三次，向我们揭示了三位一体的上帝与祂所救赎的子民之间充满恩典的关系。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]
and has also reminded us that in these relationships He is the unchanging
和 有 还 提醒 我们 那 在 这些 关系 他 是 这 不变
[wʌn] ,
One ,
一 ,

祂也提醒我们，在这些关系中，祂是永恒不变的那一位。

[ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kən'teɪnd]
the same yesterday , to - day , and for ever ; for all this is contained
这 相同的 昨天 , 到 - 天 , 和 为了 曾经 ; 为了 全部 这 是 包含
[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [dʒə'həʊvə] .
in the Name Jehovah .
在 这 姓名 耶和华 .

昨日、今日、直到永远都是一样的；因为这一切都包含在耶和华的名里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt]
And thus the expression , " They shall put
和 因此 这 表达 , " 他们 将 放

因此就有了“他们必将……”这种说法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[maɪ] [neɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
My Name upon the children of Israel ,
我的 姓名 之上 这 孩子们 的 以色列 ,

愿我的名临到以色列的子民，

" [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] ,
" implies the purpose of God that in His people should be manifested ,
" 暗示 这 目的 的 上帝 那 在 他的 人们 应该 是 表现出来 ,

“这暗示着上帝的旨意要在祂的子民身上彰显出来。”

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['kærəktə(r)] ,
not only the beauties of His Divine character ,
不是 仅有的 这 美女 的 他的 神圣的 特点 ,

不仅是祂神圣品格的美好，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] [tuː; tə] [hɪm] .
but also the unchanging relationship in which they stand to Him .
但 还 这 不变 关系 在 哪个 他们 站立 到 他 .

但也包括他们与祂之间永恒不变的关系。

['ɪzreɪl] [ɒv; əv] [əʊld] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [gɑːdz] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Israel of old was , and still is , God's witness in the world .
以色列 的 老的 曾是 , 和 仍然 是 , 神的 证人 在 这 世界 .

古代的以色列是，现在仍然是上帝在世上的见证人。

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ʌn'feɪθflnəs] , [ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seprət] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['mɪrək(ə)l] ,
In all their unfaithfulness , their very existence as a separate people is a standing miracle ,
在 全部 他们的 不忠 , 他们的 非常 存在 作为 一个 分离 人们 是 一个 常设 奇迹 ,

尽管他们背信弃义，但他们作为一个独立民族的存在本身就是一个奇迹。

['wɪtnəsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] .
witnessing to the truth of prophecy .
见证 到 这 真相 的 预言 .

为预言的真实性作见证。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
But had they been faithful they would have been much more than this ;
但 有 他们 到过 忠实 他们 会 有 到过 很多 更多的 比 这 ;

但如果他们忠诚的话，他们的成就远不止于此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
for the beauty of the Lord their God would have been upon them ;
为了 这 美丽 的 这 主 他们的 上帝 会 有 到过 之上 他们 ;

因为耶和华他们神的荣美必临到他们身上；

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]
and receiving His blessing themselves , they would have become a blessing to
和 接收 他的 祝福 他们自己 , 他们 会 有 变得 一个 祝福 到
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

如果他们自己蒙受祂的祝福，他们就会成为世界的祝福。

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] — ['krɪstʃənz] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
We who are now the children of God — Christians upon whom the Name of
我们 WHO 是 现在 这 孩子们 的 上帝 — 基督徒 之上 谁 这 姓名 的
[kraɪst] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] — [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)]
Christ has been called — are intended to be witnesses for our Master
基督 有 到过 称为 — 是 故意的 到 是 证人 为了 我们的 掌握
,
,
,

我们这些如今成为上帝儿女——被呼召为基督之名的基督徒——的目的是为我们的主作见证。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz] " [kɔːld] [ˌjuː 'es] [baɪ]
and to show forth the beauties of Him who has " called us by
和 到 展示 前进 这 美女 的 他 WHO 有 " 称为 我们 经过

并彰显那位"藉着祂的名呼召我们"者的美好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .
His own glory and virtue .
他的 自己的 荣耀 和 美德 .

他自身的荣耀和美德。

" ([ˌtuː'tuː] ['piːtə(r)] [ai] . [θriː] . — [ɑː(r)] . [viː] .)
" (2 Peter i . 3 . — R . V .)
" (2 彼得 我 . 3 . — 拉 . V .)

（彼得后书 1:3）

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pærəlelɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ]
There is an interesting parallelism between the passage we are considering
那里 是 一个 有趣的 平行 之间 这 通道 我们 是 考虑
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɔːl] ['neɪʃnz]
and the commission given by our Lord to His people to disciple all nations
和 这 委员会 给定 经过 我们的 主 到 他的 人们 到 弟子 全部 国家
,
,
,

我们正在探讨的这段经文与主耶稣赋予祂的子民去使万民作祂门徒的使命之间有着有趣的相似之处。

[bæp'taiz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli]
baptizing them into the Name of the Father , the Son , and the Holy
洗礼 他们 进入 这 姓名 的 这 父亲 , 这 儿子 , 和 这 圣
[gəʊst] .
Ghost .
鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名给他们施洗。

[truː] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] (" [ðə; ði] [lɔːd] [bles] [ðiː] [ænd; ənd]
True Christians are kept by the power of God (" the Lord bless thee and
真的 基督徒 是 保留 经过 这 力量 的 上帝 (" 这 主 保佑 你 和
[kiːp] [ðiː] ") ,
keep thee ") ,
保持 你 ") ,

真正的基督徒蒙受神的大能保守（"愿主赐福给你，保护你"），

[ɪn][ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] (" [ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðiː] ,
in the grace which is in Christ Jesus (" the Lord make His face shine upon thee ,
在 这 优雅 哪个 是 在 基督 耶稣 (" 这 主 制作 他的 脸 闪耀 之上 你 ,

因着基督耶稣里的恩典（"愿主使他的脸光照你，

[ænd; ənd][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ") ,
and be gracious unto thee ") ,
和 是 亲切 到 你 ") ,

并恩待你"）

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] (" [ðə; ði] [lɔːd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz]
and receive the illumination of the Holy Ghost (" the Lord lift up His
和 收到 这 照明 的 这 圣 鬼 (" 这 主 举起 向上 他的
['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ðiː] ") ,
countenance upon thee ") ,
面容 之上 你 ") ,

并领受圣灵的光照（"愿主向你仰脸"），

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ʃaɪn] [æz; əz] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['lɪvɪŋ] [ɪ'pɪslz] ,
in order that they may shine as lights in the world , and become living epistles ,
在 命令 那 他们 可能 闪耀 作为 灯 在 这 世界 , 和 变得 活的 书信 ,

好叫他们像明光照耀世界，成为活的书信。

[nəʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv][ɔːl] [men] .
known and read of all men .
已知 和 读 的 全部 男人 .

世人皆知且熟读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɪð]
It is deeply interesting also to connect the sealing of this passage with
它 是 深 有趣的 还 到 连接 这 密封 的 这 通道 和

将这段通道的封印与以下方面联系起来也十分有趣：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ðæt] [ɒv; əv] [rev] . [sevn][ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'viː] .
that of Rev . vii and xiv .
那 的 牧师 . 七 和 十四 .

启示录第七章和第十四章。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['pæsɪdʒ] ([rev] . [sevn] . [wʌn] - [θriː]) [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [p'aʊəz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
In the former passage (Rev . vii . 1 - 3) we see the powers to whom the
在 这 以前的 通道 (牧师 . 七 . 1 - 3) 我们 看 这 权力 到 谁 这
[pleɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [rɪ'streɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][gɒd][ɪz]
plagues are committed restrained until the sealing of the servants of God is
瘟疫 是 坚定的 克制 直到 这 密封 的 这 仆人 的 上帝 是
[kəm'plitɪd] .
completed .
完全的 .

在前文（启示录 7:1-3）中，我们看到，受托降灾的权势被限制，直到上帝的仆人完成印记。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [siːld] — [ə; eɪ] ['mɪstɪkl]
The hundred and forty and four thousand are all sealed — a mystical
这 百 和 四十 和 四 千 是 全部 密封 — 一个 神秘
[ænd; ənd] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['ɪzreɪl] ,
and symbolical number of the mystical and symbolical Israel ,
和 象征性的 数字 的 这 神秘 和 象征性的 以色列 ，

这十四万四千人全部被封印——这是一个具有神秘象征意义的数字，代表着神秘而具有象征意义的以色列。

[nɒt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] .
not of Israel according to the flesh .
不是 的 以色列 根据 到 这 肉 .

按肉体来说，他不是以色列人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [læm] [dʌz] [nɒt] [miːn] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,
For in this book of Revelation the Lamb does not mean an animal ,
为了 在 这 书 的 启示 这 羊肉 做 不是 意思是 一个 动物 ，

因为在《启示录》中，"羔羊"指的并非动物，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] .
but the Lamb of God .
但 这 羊肉 的 上帝 .

但乃是神的羔羊。

[ðə; ði] [biːst] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [waɪld] [biːst] ,
The beast does not mean a literal wild beast ,
这 兽 做 不是 意思是 一个 文字 荒野 兽 ，

这里的"野兽"并非指字面意义上的野生动物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [waɪld] [biːst] [huː] [di'strɔi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .
but the spiritual wild beast who destroys the children of God .
但 这 精神 荒野 兽 WHO 摧毁 这 孩子们 的 上帝 .

但那毁灭上帝儿女的灵界野兽。

[səʊ] [ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preɪzɪŋ] [wʌnz]
So the twelve thousand of the tribe of Judah refers to the praising ones
所以 这 十二 千 的 这 部落 的 犹大 指 到 这 赞扬 一个
[ɒv; əv] [kraɪsts] [fəʊld] ;
of Christ's fold ;
的 基督的 折叠 ；

所以，犹大支派的12000人指的是基督羊群中赞美祂的人；

[ðə; ði] [siːld] [ɒv; əv] ['æʃə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] , [huː] [bles] [ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ;
the sealed of Asher to the happy ones , who bless the Lord at all times ;
这 密封 的 阿舍尔 到 这 快乐的 一个 ， WHO 保佑 这 主 在 全部 时代 ；

亚设的印记赐给那些时时称颂耶和华的幸福之人；

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['næftəˌlaɪ] , [tuː; tə] [ðəʊz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['feɪvə(r)] , [fʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
those of Naphtali , to those satisfied with favour , full with the blessing of the
那些 的 拿弗他利 ， 到 那些 使满意 和 偏爱 ， 满的 和 这 祝福 的 这
[lɔːd] ;
Lord ;
主 ；

拿弗他利人，就是那些蒙恩惠、满有耶和华祝福的人；

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['ruːbən] , [tuː; tə] [ðə; ði]
those of Reuben , to the
那些 的 鲁本 ， 到 这

鲁本的那些人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[wʌns][ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] ['fʊli] [seɪvd] [wʌnz] ; & [siː] . , & [siː] .
once unstable as water , but now fully saved ones ; & c . , & c .
一次 不稳定 作为 水 , 但 现在 完全 已保存 一个 ; & c . , & c .

曾经像水一样不稳定，但现在完全得救了；等等，等等。

[ɪn] [rev] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['prəʊgres] ,
In Rev . xiii we find the great tribulation in progress ,
在 牧师 . 十三 我们 寻找 这 伟大的 苦难 在 进步 ,

在启示录第十三章中，我们看到大灾难正在进行中。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [stɪl] [left] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ['pəːsikjuːtid] ['sɔːli] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
and those still left on the earth persecuted sorely , many of them to the death ,
和 那些 仍然 左边 在 这 地球 受迫害 非常 , 许多 的 他们 到 这 死亡 ,

而那些仍然留在世上的人则遭受残酷迫害，其中许多人惨遭杀害。

[baɪ][ðə; ði] [biːst] .
by the beast .
经过 这 兽 .

被野兽所控制。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['fɔːti] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [rev] . [ˌɛksˌaɪ'viː][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
But the hundred forty and four thousand of Rev . xiv are not among them ;
但 这 百 四十 和 四 千 的 牧师 . 十四 是 不是 之中 他们 ;

但启示录十四章中提到的十四万四千人并不在其中；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [kə'menst] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kaʊntɪd] ['wɜːði] ([luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
they were caught up before the tribulation commenced , having been accounted worthy (Luke xxi .
他们 是 捕捉 向上 前 这 苦难 开始 , 拥有 到过 已记录 值得 (卢克 二十一 .

他们在患难开始之前就被提了起来，因为他们被认为是配得的（路加福音 21:11）。

\- - -) , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn] .
34 - 36) , to escape the things coming on the earth , and to stand before the Son of Man .
\- - -) , 到 逃脱 这 事物 未来 在 这 地球 , 和 到 站立 前 这 儿子 的 男人 .

34-36)，逃避将要临到地上的灾难，得以站在人子面前。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli]['vəːdʒinz] , [ˌʌndɪ'faɪld] [baɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ə'dʌltəri] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [waɪz] [wʌnz] ,
Such are not only virgins , undefiled by spiritual adultery with the world , but also wise ones ,
这样的 是 不是 仅有的 处女 , 未受污染的 经过 精神 通奸 和 这 世界 , 但 还 明智的 一个 ,

这些人不仅是纯洁无瑕、未被世俗的精神淫乱玷污的处女，而且也是智慧之人。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
filled with the Spirit : they are not only waiting for the coming of the Bridegroom ,
已填 和 这 精神 : 他们 是 不是 仅有的 等待 为了 这 未来 的 这 新郎 ,

他们被圣灵充满：他们不仅在等待新郎的到来，

[bʌt; bət] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [bai] [ɔɪl]
but ready for that coming ; whereas the unwise have to go and buy oil
但 准备好 为了 那 未来 ; 然而 这 失策 有 到 去 和 买 油

,
,
,

但那些做好迎接石油到来准备的人，却不得不去买石油。

[ænd; ənd] [səʊ] [mɪs] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
and so miss their opportunity .
和 所以 错过 他们的 机会 .

于是错失了机会。

[ɪn] [rev] . [ˌɛksˌaɪ'viː] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [gɑːdz] [neɪm] [ɪz]
In Rev . xiv we see that God's Name is
在 牧师 . 十四 我们 看 那 神的 姓名 是

在启示录第十四章中我们看到，上帝的名字是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪz] ['vəːdʒinz] ,
written on the foreheads of these wise virgins ,
书面 在 这 额头 的 这些 明智的 处女 ,

写在这些智慧少女额头上的文字

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] [ɪz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [els] [kæn; kən] [sɪŋ] .
and that in their mouths is a song which no one else can sing .
和 那 在 他们的 嘴 是 一个 歌曲 哪个 不 一 别的 能 唱歌 .

他们口中唱着的，是别人唱不出来的歌。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] - [fruːts] [braɪd] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] ['braɪdgruːm] ,
They are a first - fruits Bride united to the first - fruit's Bridegroom ,
他们 是 一个 第一的 - 水果 新娘 团结的 到 这 第一的 - 水果 新郎 ,

他们是初熟的果子新娘，与初熟果子的新郎结合。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd] ([nɒt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒuːz] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm]
and were redeemed (not from among the Jews only , but from
和 是 已赎回 (不是 从 之中 这 犹太人 仅有的 , 但 从

[ə'mʌŋ] [men]) ,
among men) ,
之中 男人) ,

他们被赎回（不仅从犹太人中，也从其他人中），

['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] .
unto God and the Lamb .
到 上帝 和 这 羊肉 .

归于神和羔羊。

['ʌðə(r)] [bɪl'iːvəz] , [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
Other believers , then in the tribulation ,
其他 信徒 , 然后 在 这 苦难 ,

其他信徒，随后在患难中，

[ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ([rev] . [sevn] . - - -)
shall join them later and form the harvest unto God (Rev . vii . 14 - 17)
将 加入 他们 之后 和 形式 这 收成 到 上帝 (牧师 . 七 . - - -)

,
,
,

之后必与他们一同收割，为神结出庄稼（启示录 7:14-17）。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] [braɪd] [wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz] [rɪ'viːld]
and will come with the Bridegroom and Bride when our Lord is revealed
和 将要 来 和 这 新郎 和 新娘 什么时候 我们的 主 是 揭晓
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] .
from heaven in flaming fire to take vengeance on the ungodly (2 Thess .
从 天堂 在 炽盛 火 到 拿 复仇 在 这 不敬神的 (2 帖撒罗尼迦 .

当我们的主从天上带着火焰显现，惩罚不敬虔的人时，他将与新郎和新娘一同前来（帖撒罗尼迦后书 1:12）。

[ai] , [sɪks] - -) .
i , 6 - 10) .
我 , 6 - -) .

i，6-10）。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] [ɪn] [rev] . [sevn] [ænd; ənd]
The harvest is not only separated from the first - fruits in Rev . vii and
这 收成 是 不是 仅有的 分开 从 这 第一的 - 水果 在 牧师 . 七 和
[ˌɛksˌaɪ'viː] ,
xiv ,
十四 ,

启示录第七章和第十四章中提到的收成不仅与初熟的果实分开，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [rev] . ['eks 'eks] .
but also in Rev . xx .
但 还 在 牧师 . xx .

但也有启示录 xx。

[wiː; wi] [meɪ] [riːd] ['vɜːrsəz] [fɔːr] - [sɪks] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪf] [wiː; wi] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [klɔːz] [ɒv; əv]
We may read verses 4 - 6 more clearly if we render the second clause of
我们 可能 读 诗句 4 - 6 更多的 清楚地 如果 我们 使成为 这 第二 条款 的
[vɜːs] [fɔːr] ,
verse 4 ,
诗 4 ,

如果我们把第 4 节的第二句翻译成这样，我们就能更清楚地理解第 4-6 节了：

" [ai] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , & [siː] . , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [ænd; ənd] [ai] [sɔː] ,
" I saw also the souls of them , & c . , " instead of " and I saw ,
" 我 锯 还 这 灵魂 的 他们 , & c . , " 反而 的 " 和 我 锯 ,

“我还看到了他们的灵魂，等等，”而不是“并且我看到了，

& [siː] . " [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [klɔːz] , " [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd]
& c . " and the last clause , " They also lived and
& c . " 和 这 最后的 条款 , " 他们 还 居住地 和

等等。”以及最后一句，“他们也住在那里，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[rein] [wɪð] [kraɪst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
reigned with Christ a thousand years .
统治 和 基督 一个 千 年 .

与基督一同作王一千年。

" [wiː; wi] [ðʌs] [siː] [ðə; ði] [enθ'rəʊnd] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] [braɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [ðə; ði]
" We thus see the enthroned Bridegroom and Bride and the harvest , the
" 我们 因此 看 这 登基 新郎 和 新娘 和 这 收成 , 这
['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Body of Christ ,
身体 的 基督 ,

“由此我们可以看到端坐宝座的新郎和新娘，以及收成，即基督的身体，

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['glɔːri] .
forming the first resurrection , and together reigning in glory .
成型 这 第一的 复活 , 和 一起 统治 在 荣耀 .

形成第一次复活，并一同在荣耀中作王。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] .
" And I will bless them .
" 和 我 将要 保佑 他们 .

“我会祝福他们。”

" [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['eərən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
" A word of encouragement to Aaron and his sons in pronouncing the blessing ,
" 一个 单词 的 鼓励 到 亚伦 和 他的 儿子们 在 发音 这 祝福 ,

“在宣读祝福时，请对亚伦和他的儿子们说些鼓励的话。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
as well as to the people who received it .
作为 出色地 作为 到 这 人们 WHO 已收到 它 .

以及收到礼物的人们。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɒz; wəz] [priː'siːd, pri-] [baɪ] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] (" [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['eərən] . . .
The blessing was preceded by God's command (" Speak unto Aaron . . .
这 祝福 曾是 之前 经过 神的 命令 (" 说话 到 亚伦 . . .

祝福之前，上帝发出命令（“告诉亚伦……”）。

[ɒn] [ðɪs] [waɪz] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [bles] ") , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [kwəʊtid] [ə'bʌv] ;
On this wise ye shall bless ") , and followed by the promise quoted above ;
在 这 明智的 是的 将 保佑 ") , 和 随后 经过 这 承诺 引 多于 ;

你们要这样祝福”)，然后是上面引用的承诺；

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
even as our Saviour in giving His last commission to disciple all nations ,
甚至 作为 我们的 救主 在 给予 他的 最后的 委员会 到 弟子 全部 国家 ,

就像我们的救主在祂最后的使命中差遣万民作祂的门徒一样，

[priː'siːd, pri-] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] , " [ɔːl] ['paʊə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] . . . :
preceded it by , " All power is given unto Me . . . :
之前 它 经过 , " 全部 力量 是 给定 到 我 . . . :

前面写道：“一切权力都赐给我了……”

[gəʊ] [jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] ; " [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] , " [ləʊ] ,
Go ye therefore ; " and followed it by the assurance and promise , " Lo ,
去 是的 所以 ; " 和 随后 它 经过 这 保证 和 承诺 , " 洛 ,

所以你们要去;”随后又作出保证和承诺，“看哪，

[ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl'weɪ] .
I am with you alway .
我 是 和 你 总是 .

我会永远与你同在。

" [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] ['paʊə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
" In the word of a King there is power ; and when His servants carry out His commands ,
" 在 这 单词 的 一个 国王 那里 是 力量 ; 和 什么时候 他的 仆人 携带 出去 他的 命令 ,

“君王的命令蕴含着力量；当他的仆人执行他的命令时，

['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ɔː'θentɪkeɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
our King is present to authenticate them , and to ensure the result .
我们的 国王 是 展示 到 认证 他们 , 和 到 确保 这 结果 .

我们的国王亲临现场，核实他们的决定，并确保结果的正确性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

['prɪnsli] ['sɜːvɪs] .
Princely Service .
王子 服务 .

尊贵服务。

[nʌm] .
Numb .
麻木的 .

麻木的。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['nʌmbəz] ['sɪksθ] ,
We learned from Numbers vi ,
我们 学习 从 数字 六 ,

我们从《民数记》第六章中学到，

[gɑːdz] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
God's requirements of those who desire to take the privileged position of
神的 要求 的 那些 WHO 欲望 到 拿 这 特权 位置 的
[ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
separation to Himself .
分离 到 他本人 .

上帝对那些渴望获得与祂分别的特权地位的人的要求。

[wiː; wi] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [gɑːdz]
We found also in the conclusion of the same chapter the overflow of God's
我们 成立 还 在 这 结论 的 这 相同的 章 这 溢出 的 神的
[lʌv] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [səʊ] [ə'prəʊpriətli] ['fɒləʊz] ,
love in the rich and comprehensive blessing which so appropriately follows ,
爱 在 这 富有的 和 综合的 祝福 哪个 所以 适当 跟随 ,

我们还在同一章的结尾处发现了上帝的爱满溢而出，体现在随后而来的丰富而全面的祝福中。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['næzəˌraɪt] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsli]
and forms the connecting link between Nazarite separation and the princely
和 表格 这 连接 关联 之间 拿细耳人 分离 和 这 王子
['sɜːvɪs] [set] [fɔːθ] [ɪn] [tʃæp] .
service set forth in Chap .
服务 放 前进 在 查普 .

并构成拿细耳人分离与第 11 章所规定的君王服事之间的联系。

[sevn] , — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊl] [ɒv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
vii , — one of the longest in the Bible , and one full of repetition .
七 , — 一 的 这 最长 在 这 圣经 , 和 一 满的 的 重复 .

第七章——圣经中最长的章节之一，而且充满了重复。

[wiː; wi] [naʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [waɪ] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [faindz] [sʌtʃ] [ˈleŋθi] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
We now propose to consider more fully why this service of giving finds such lengthy record .
我们 现在 提出 到 考虑 更多的 完全 为什么 这 服务 的 给予 发现 这样的 冗长 记录 .

我们现在打算更全面地探讨为什么这种奉献行为有如此悠久的记录。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˈsɜːvɪs] [ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [ɒv; əv] [lʌv] .
SERVICE THE CONSTRAINT OF LOVE .
服务 这 约束 的 爱 .

服务于爱的约束。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌsepəˈreɪʃn] [tuː; tə] [ɡɒd] [ˈɪʃuːz] [ɪn] [ˈblesɪŋ] ,
Is it not that just as separation to God issues in blessing ,
是 它 不是 那 只是 作为 分离 到 上帝 问题 在 祝福 ,

难道不是因为与神分离就无法获得祝福吗?

[səʊ] [dʌz] [ˈblesɪŋ] [frɒm; frəm] [ɡɒd] [kənˈstreɪn] [tuː; tə] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] ,
so does blessing from God constrain to service , and especially to the highest form of service ,
所以 做 祝福 从 上帝 约束 到 服务 , 和 尤其 到 这 最高 形式 的 服务 ,

因此，来自上帝的祝福也要求我们服务他人，尤其是要以最高形式服务他人。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] [ɡɒd] - [laɪk] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] ?
that which is most God - like , that of Giving ?
那 哪个 是 最多 上帝 - 喜欢 , 那 的 给予 ?

最像神的行为是什么? 是给予吗?

[ɡɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪv] ; [kraɪst] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪv] ;
God so loved the world that He gave ; Christ so loved the Church that He gave ;
上帝 所以 喜爱 这 世界 那 他 给予 ; 基督 所以 喜爱 这 教会 那 他 给予 ;

神爱世人，甚至将他赐给他们；基督爱教会，甚至将他们赐给他们。

[ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [səʊ] [lʌvz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ɡɪvz] ; [ænd; ənd] [rɪˈdiːmd] [wʌnz] ,
the Holy Spirit so loves the Church that He gives ; and redeemed ones ,
这 圣 精神 所以 爱 这 教会 那 他 给予 ; 和 已赎回 一个 ,

圣灵如此爱教会，以至于祂赐予；而蒙救赎的人，

[kriˈeɪtɪd] [əˈnjuː] [ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɡʊd] [wɜːks] , [wen] [led] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
created anew in Christ Jesus unto good works , when led by the Spirit ,
创建 重新 在 基督 耶稣 到 好的 作品 , 什么时候 引领 经过 这 精神 ,

在基督耶稣里被重新创造，为要行善，当受圣灵引导时，

[fɜːst] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɡɒd] ,
first give themselves unto God ,
第一的 给 他们自己 到 上帝 ,

首先将自己献给上帝，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈʌðə(r)] [friː] - [wɪl] [ˈɒfəɹɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] .
and then delight in such other free - will offerings as the Lord may enable them to present .
和 然后 喜 在 这样的 其他 自由的 - 将要 供品 作为 这 主 可能 使能够 他们 到 展示 .

然后，他们也乐于接受主允许他们献上的其他自愿奉献。

[ðɪs] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɪz] [faʊnd] [hɪə(r)] ,
This we believe is the reason why the chapter is found here ,
这 我们 相信 是 这 原因 为什么 这 章 是 成立 这里 ,

我们认为这就是本章内容出现在这里的原因。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [truː] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ɪts]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] .
and is the true connection between its subject - matter and that of the preceding one .
和 是 这 真的 联系 之间 它是 主题 - 事情 和 那 的 这 前 一 .

并且是它的主题与前一个主题之间的真正联系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] [ˌrepə'tɪʃəs] , [ænd; ənd][səʊ] ['tiːdiəs] ?
But why is it so long , so repetitious , and so tedious ?
但 为什么 是 它 所以 长的 , 所以 重复的 , 和 所以 乏味 ?

但为什么这么长、这么重复、这么乏味呢?

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [gɪvz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
The Bible is a wonderful book ; it not only gives the history of the past ,
这 圣经 是 一个 精彩的 书 ; 它 不是 仅有的 给予 这 历史 的 这 过去的 ,

《圣经》是一本奇妙的书;它不仅记载了过去的历史,

[ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and guidance for the present ,
和 指导 为了 这 展示 ,

以及对当前的指导,

[bʌt; bət][ɪn] ['prɒfəsi] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] — [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ʌn'tɪl][ðə; ði][grænd]['klaɪmæks] [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
but in prophecy we have the history of ages yet to come — the course of events until the grand climax when God shall be all in all .
但 在 预言 我们 有 这 历史 的 年龄 然而 到 来 — 这 课程 的 活动 直到 这 盛大 高潮 什么时候 上帝 将 是 全部 在 全部 .

但在预言中,我们看到的是未来时代的篇章——直到上帝成为万物之主的伟大高潮,事件的发展历程。

[waɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [səʊ] ['mɑːvələs] [ɪn][ɪts] [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] , [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [speɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?
Why , in a book so marvellous in its comprehensiveness , is so much space given to this record ?
为什么 , 在 一个 书 所以 奇妙 在 它是 全面性 , 是 所以 很多 空间 给定 到 这 记录 ?

在一本内容如此丰富、精彩绝伦的书中,为什么用了如此多的篇幅来介绍这段历史?

[gɑːdz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [lʌv] - [gɪfts] .
GOD'S DELIGHT IN LOVE - GIFTS .
神的 喜 在 爱 - 礼物 .

上帝喜悦爱的礼物。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][gɒd] ?
Is it not in order to reveal the heart of God ?
是 它 不是 在 命令 到 揭示 这 心 的 上帝 ?

难道不是为了揭示上帝的心意吗?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['ɒfəɪɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ?
to show His delight in the loving offerings of His servants ?
到 展示 他的 喜 在 这 爱 供品 的 他的 仆人 ?

为了表达祂对仆人虔诚奉献的喜悦?

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][nɒt] ['tiːdiəs] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['mɑːvələsli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
The record is not tedious to Him ; and it becomes marvellously interesting to us ,
这 记录 是 不是 乏味 到 他 ; 和 它 变成 奇妙地 有趣的 到 我们 ,

对他来说，这份记录并不枯燥乏味；而对我们来说，它却变得妙趣横生。

[wen] [wiː; wi][get][ðə; ði] [kiː] ,
when we get the key ,
什么时候 我们 得到 这 钥匙 ,

当我们拿到钥匙的时候，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [faindz] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [iːtʃ]
and are brought into sympathy with the heart of Him who finds infinite satisfaction in each
和 是 带来 进入 同情 和 这 心 的 他 WHO 发现 无限 满意 在 每个

并因此与那位在每个人身上都找到无限满足的神产生共鸣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[gɪft] , [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [lʌv] .
gift , of each one of His children , which is the outcome of gratitude and love .
礼物 , 的 每个 一 的 他的 孩子们 , 哪个 是 这 结果 的 感激 和 爱 .

这是祂送给每个孩子的礼物，是感恩和爱的结晶。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] [laɪf][ɒn] [ɜːθ] ,
In the days of our Lord's life on earth ,
在 这 天 的 我们的 主场 生活 在 地球 ,

在我们主耶稣在世的日子里，

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'pɒn] [hɪm] , [wʌn]['əʊnli] [ə'mʌŋst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] — [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
when the shadow of the cross was already upon Him , one only amongst all His followers — a woman ,
什么时候 这 阴影 的 这 叉 曾是 已经 之上 他 , 一 仅有的 在 全部 他的 追随者 — 一个 女士 ,

当十字架的阴影已经笼罩在他身上时，在他所有的追随者中，只有一位——一位女性——

['meəri] — [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['riːəli] ['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ;
Mary — had understood and really taken in His repeated declaration of the sufferings that awaited Him ;
玛丽 — 有 理解 和 真的 已采取 在 他的 重复 宣言 的 这 苦难 那 等待中 他 ;

玛丽——已经理解并真正接受了祂反复宣告的等待着祂的苦难；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [hɪm] [bɪ'fɔːhænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beriəl] ,
and when she came to anoint Him beforehand for the burial ,
和 什么时候 她 来了 到 涂油 他 预先 为了 这 葬礼 ,

当她来预先膏抹祂，准备安葬时，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['æləbɑːstə(r)] [bɒks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] ,
and broke the precious alabaster box she had reserved for this very purpose ,
和 打破 这 宝贵的 雪花石膏 盒子 她 有 预订的 为了 这 非常 目的 ,

她不小心摔碎了特意留作此用的珍贵雪花石膏盒。

[ðə; ði] [θiːf] [huː] [kept] [ðə; ði] [bæg] [hæd; həd] ['əʊnli] ['æŋgri] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] .
the thief who kept the bag had only angry words of criticism and reproach .
这 贼 WHO 保留 这 包 有 仅有的 生气的 字 的 批评 和 责备 .

偷走包的小偷只有愤怒的批评和责备之词。

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] [ˌkɒmen'deɪʃn] , " [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] !
How sweet to her wounded spirit was her Master's commendation , " She hath done what she could !
如何 甜的 到 她 受伤 精神 曾是 她 硕士学位 表彰 , " 她 有 完毕 什么 她 可以 !

主人的赞扬“她已经尽力了！”对她受伤的心灵来说是多么甜蜜啊！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [weəsəʊ'evə] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [priːtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
" And He added , " Wheresoever this Gospel shall be preached throughout the whole world ,
" 和 他 额外 , " 无论在何处 这 福音 将 是 布道 自始至终 这 所有的 世界 ,

祂又说：“无论在普天下何处传扬这福音，

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
this also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her .
这 还 那 她 有 完毕 将 是 说 的 为了 一个 纪念馆 的 她 .

她所行的这件事也要被传扬，作为对她的纪念。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 92]
" [页 -]

[第92页]

[ɒn] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['laɪkwaɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['treʒəri] ,
On an earlier occasion , likewise , as He sat over against the treasury ,
在 一个 早些时候 场合 , 同样地 , 作为 他 卫星 超过 反对 这 财政部 ,

此前，祂也曾坐在圣库对面，

['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [kɑːst] [ɪn] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
many that were rich cast in large sums of silver and of gold ,
许多 那 是 富有的 投掷 在 大的 总和 的 银 和 的 金子 ,

许多富人铸造了大量的金银，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][ɡɪfts][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
but He turned from them and their gifts to draw attention to a
但 他 转向 从 他们 和 他们的 礼物 到 画 注意力 到 一个
['sɜːt(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [huː] [brɔːt] [tuː] [maɪts] [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm][ɪn] .
certain poor widow who brought two mites and cast them in .
肯定 贫穷的 寡妇 WHO 带来 二 螨虫 和 投掷 他们 在 .

但他却不理会他们和他们的礼物，转而关注一位贫穷的寡妇，她带来了两个小钱并投入其中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['glædən] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [welθ] ,
She had gladdened the heart of Him who was the Creator of all wealth ,
她 有 高兴 这 心 的 他 WHO 曾是 这 创作者 的 全部 财富 ,

她取悦了创造一切财富的上帝，祂的心也因此而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and the real Owner of it all .
和 这 真实的 所有者 的 它 全部 .

以及这一切的真正主人。

[ʃiː; ʃi] , [sed] [hiː; hi] , [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] :
She , said He , had given more than they all :
她 , 说 他 , 有 给定 更多的 比 他们 全部 :

他说，她付出的比他们所有人加起来都多：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !
for she of her want had given all that she had !
为了 她 的 她 想 有 给定 全部 那 她 有 !

因为她极度贫困，已经倾尽所有！

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv]['meəri] ,
And of her , as of Mary ,
和 的 她 , 作为 的 玛丽 ,

而关于她，就像关于玛丽一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)]['læŋɡwɪdʒ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ɡɒd][ɪz][trænz'leɪtɪd] ,
it is true that in whatsoever language the Word of God is translated ,
它 是 真的 那 在 任何 语言 这 单词 的 上帝 是 翻译 ,

无论上帝的圣言被翻译成何种语言，这的确是事实。

[ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][klaɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] , [ðə; ði] ['maːstəz] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪz] [meɪd] [nəʊn] .
in whatsoever clime it is read , the Master's commendation is made known .
在 任何 气候 它 是 读 , 这 硕士学位 表彰 是 制成 已知 .

无论在何种气候条件下阅读，大师的赞扬都会广为人知。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ['kʌmɪŋ] ,
There is a day coming ,
那里 是 一个 天 未来 ,

总有一天会到来，

[ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'sembəld] [wɜːld] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['mænɪfest][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɡɪfts][ænd; ənd][ðə; ði]
in which before assembled worlds He will make manifest the loving gifts and the
在 哪个 前 组装 世界 他 将要 制作 显现 这 爱 礼物 和 这
['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmd] [wʌnz] .
secret service of His redeemed ones .
秘密 服务 的 他的 已赎回 一个 .

届时，祂将在众世界面前彰显祂所救赎之人的慈爱恩赐和秘密服事。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['wɪəri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ri'kaunt]
Then we shall not weary as they are recounted
然后 我们 将 不是 厌倦 作为 他们 是 叙述

这样，我们就不会厌倦聆听他们的故事。

[ænd; ənd] [ri'wɔːdid] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
and rewarded ; and as we see His joy in them all ,
和 奖励 ; 和 作为 我们 看 他的 喜悦 在 他们 全部 ,

并得到了奖赏；正如我们在他们身上看到祂的喜乐一样，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['nʌmbəz] [sevn] .
we shall better understand the length of Numbers vii .
我们 将 更好的 理解 这 长度 的 数字 七 .

我们将更好地理解《民数记》第七章的长度。

[friː] - [wɪl] ['ɒfəɪŋz] : ['vɜːrsəz][wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
FREE - WILL OFFERINGS : verses 1 , 2 .
自由的 - 将要 供品 : 诗句 1 , 2 .

自愿奉献：第 1、2 节。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['məʊzɪz][hæd; həd] ['fʊli] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['tæbənækl] ,
" And it came to pass on the day that Moses had fully set up the tabernacle ,
" 和 它 来了 到 经过 在 这 天 那 摩西 有 完全 放 向上 这 圣幕 ,

“摩西完全支搭会幕的那日，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ˌðeər'ɒv] ,
and had anointed it , and sanctified it . . . and all the vessels thereof ,
和 有 受膏者 它 , 和 圣化 它 . . . 和 全部 这 船只 其中 ,

并膏抹了它，使它成圣……以及其中所有的器皿，

. . . [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] , . . . ['ɒfəd] .
. . . that the princes of Israel , heads of the house of their fathers , . . . offered .
. . . 那 这 王子们 的 以色列 , 头部 的 这 房子 的 他们的 父亲们 , . . . 提供 .

以色列的王子们，他们祖先的族长们，……献上了祭品。

" [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,
" When the Lord gave the plan of the tabernacle and of the vessels ,
" 什么时候 这 主 给予 这 计划 的 这 圣幕 和 的 这 船只 ,

“当耶和华赐下会幕和器皿的样式时，

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋ] [hɑːts] [tuː; tə]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] .
He likewise gave to the people willing hearts to offer , and skill to execute :
他 同样地 给予 到 这 人们 愿意的 心 到 提供 , 和 技能 到 执行 .

他还赋予人们奉献的心和执行的技能。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm] ;
There was no need to press them ;
那里 曾是 不 需要 到 按 他们 ;

没有必要强迫他们；

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] [kən'trɪbjʊtər] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huːz] [hɑːt] [stɜːd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
the workers and contributors were those whose heart stirred them up ,
这 工人 和 贡献者 是 那些 谁 心 搅拌 他们 向上 ,
[ænd; ənd] [huːz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['wɪlɪŋ] .
and whose spirit was made willing .
和 谁 精神 曾是 制成 愿意的 .

那些工人和捐助者，是那些内心受到鼓舞、精神振奋的人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ,
The people brought more than enough for the service of the work ,
这 人们 带来 更多的 比 足够的 为了 这 服务 的 这 工作 ,

人们带来了足够多的东西用于这项工作。

[ænd; ənd] ['məʊzɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt]
and Moses had to make proclamation throughout
和 摩西 有 到 制作 公告 自始至终

摩西不得不四处宣告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [mɔː(r)] .
the camp to restrain them from bringing more .
这 营 到 抑制 他们 从 带来 更多的 .

营地是为了阻止他们带来更多人。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [lɜːnt] [hɪə(r)] ?
Is there not a lesson to be learnt here ?
是 那里 不是 一个 课 到 是 学会了 这里 ?

难道这件事没有值得我们吸取的教训吗?

[let] [ðə; ði] [wɜːk] ['əʊnli] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['plænɪŋ] , [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Let the work only be one of God's planning , and executed according to His
让 这 工作 仅有的 是 一 的 神的 规划 , 和 执行 根据 到 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

让一切工作都出于神的计划，并按照神的旨意执行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] [wɪl] ['glædli] [rɪ'spɒnd] [wɪð] ['suːtəb(ə)l]
and the hearts that are in sympathy with Him will gladly respond with suitable
和 这 心 那 是 在 同情 和 他 将要 乐意 回应 和 合适的
[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['ɒfəɹɪŋz] .
and abundant offerings .
和 丰富 供品 .

那些与他心意相通的人，会欣然献上合适且丰盛的供品。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz]
For is not the willingness to give as much a part of His working as
为了 是 不是 这 意愿 到 给 作为 很多 一个 部分 的 他的 在职的 作为
[ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ?
the skill to use that which is given ?
这 技能 到 使用 那 哪个 是 给定 ?

难道甘愿奉献不也是祂工作的一部分吗？这与善用所赐之物的能力同样重要?

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['givə] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [gɪfts] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
Then , in the givers and in their gifts , in the workers and in their work ,
然后 , 在 这 捐赠者 和 在 他们的 礼物 , 在 这 工人 和 在 他们的 工作 ,

然后，在赠予者和他们的礼物中，在劳动者和他们的工作中，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hɑːt] [faindz] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
the Divine heart finds infinite complacency .
这 神圣的 心 发现 无限 自满 .

神圣之心找到无限的满足。

" [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [hɪm] , " [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪnə(r)] , " [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ,
" For of Him , " as the great Designer , " and through Him ,
" 为了 的 他 , " 作为 这 伟大的 设计师 , " 和 通过 他 ,

"因为出于祂,"作为伟大的设计者，"并且通过祂,

" [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] , " [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] ,
" as the effectual Power for the carrying out of His purposes , " and to Him ,
" 作为 这 有效的 力量 为了 这 携带 出去 的 他的 目的 , " 和 到 他 ,

"作为实现祂旨意的有效力量"，并且归于祂,

" [æz; əz][ðə; ði]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl] ['sɜːvɪs] , " [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] :
" as the real Object of all service , " are all things :
" 作为 这 真实的 目的 的 全部 服务 , " 是 全部 事物 :

"一切服务的真正对象是万物:"

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi][ðə; ði]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
to whom be the glory for ever .
到 谁 是 这 荣耀 为了 曾经 .

愿荣耀归于他，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [bʌt; bət][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [rɪ'kwaɪəz] [nɒt]['əʊnli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [meɪn'teɪnɪŋ] ['wɜːðɪli]
" But divine service requires not only initiating , but also maintaining worthily
" 但 神圣的 服务 需要 不是 仅有的 启动 , 但 还 保持 值得地

但是，侍奉神灵不仅需要开始，还需要保持配得上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

上帝的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['tæbənækl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv] ['mɪnɪstri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pæt(ə)n] ,
It was not sufficient that the tabernacle and the vessels of ministry were according to the divine pattern ,
它 曾是 不是 充足的 那 这 圣幕 和 这 船只 的 部 是 根据 到 这 神圣的 图案 ,

仅仅按照神的样式建造会幕和圣职用的器皿是不够的,

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [dɪ'vaɪnli] ['kwɒlɪfaɪd] ['wɜːkmən] ;
both as to material and workmanship , and that they were made by divinely qualified workmen ;
两个都 作为 到 材料 和 做工 , 和 那 他们 是 制成 经过 神圣地 合格的 工人 ;

无论是材质还是工艺，都是由具有神圣资质的工匠制作的;

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] ['fʊli] [set] [ʌp] ,
but when all was completed and fully set up ,
但 什么时候全部 曾是 完全的 和 完全 放 向上 ,

但当一切都完成并完全设置好之后，

[bəuθ][ðə; ði] ['tæbənækl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz] ['niːdɪd] [ə'nɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['sæŋktifai] ;
both the tabernacle and the vessels needed anointing and sanctifying ;
两个都 这 圣幕 和 这 船只 需要 膏抹 和 神圣化 ;

圣幕和器皿都需要膏抹和圣化；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kʊd; kəd]
and when that was done the offerings needed to carry on the service could
和 什么时候 那 曾是 完毕 这 供品 需要 到 携带 在 这 服务 可以
[nɒt][bʌt; bət][biː; bi] ['friːli] [pɔː] [ɪn] .
not but be freely poured in .
不是 但 是 自由 倾倒 在 .

当这一切完成后，维持这项服务所需的奉献品便会源源不断地涌入。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ɪn] [ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] ['ɔːgənaɪzd] ,
In like manner in all life and work , individual or organised ,
在 喜欢 方式 在 全部 生活 和 工作 , 个人 或者 有组织的 ,

同样地，在生活和工作中，无论是个人还是组织，

['əʊnli] [let] [gɒd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
only let God have His right place , and let there be the anointing of the
仅有的 让 上帝 有 他的 正确的 地方 , 和 让 那里 是 这 膏抹 的 这
['həʊli] [gəʊst] ,
Holy Ghost ,
圣 鬼 ,

只让上帝占据祂应有的位置，让圣灵的膏抹充满那里。

[rɪ'siːvd] [baɪ] [feɪθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] ['fɒləʊ]
received by faith , as well as consecration to Him , and everything will follow
已收到 经过 信仰 , 作为 出色地 作为 祝圣 到 他 , 和 一切 将要 跟随
,
,
,

藉着信，并献身于祂，便能领受一切，万事都会随之而来。

[æz; əz] ['niːdfl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [plæn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɔː(r)] [wɜːk] .
as needful , for the carrying out of God's plan in the life or work .
作为 需要 , 为了 这 携带 出去 的 神的 计划 在 这 生活 或者 工作 .

根据需要，为了在生活或工作中执行上帝的计划。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['glædsəm] [ək'septəns] : ['vɜːrsəz][θriː] - [faɪv] .
GLADSOME ACCEPTANCE : verses 3 - 5 .
高兴 验收 : 诗句 3 - 5 .

欣然接受：第 3-5 节。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [sɪks] ['kʌvəd] ['wægənz] , [ænd; ənd]
" And they brought their offering before the Lord , six covered wagons , and
" 和 他们 带来 他们的 提供 前 这 主 , 六 涵盖 马车 , 和
[twelv] ['ɒks(ə)n] ;
twelve oxen ;
十二 牛 ;

“他们把供物献给耶和华，就是六辆篷车和十二头牛；

. . . [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]['məʊzɪz] , ['seɪɪŋ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
. . . and the Lord spake unto Moses , saying , Take it of them ,
. . . 和 这 主 说 到 摩西 , 说 , 拿 它 的 他们 ,

耶和华晓谕摩西说：“从他们手中夺取这地。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;
that they may be to do the service of the tabernacle of the congregation ;
那 他们 可能 是 到 做 这 服务 的 这 圣幕 的 这 会众 ;

使他们能够服事会幕；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] , [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
and thou shall give them unto the Levites , to every man according to
和 你 将 给 他们 到 这 利未人 , 到 每一个 男人 根据 到
[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
his service .
他的 服务 .

你要把这些分给利未人，按着各人的职分分给他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfəɪɪŋz] [rɪ'kɔːdɪd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" It is interesting to note that the first offerings recorded were for the
" 它 是 有趣的 到 笔记 那 这 第一的 供品 记录 是 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] ;
purpose of assisting in the moving of the tabernacle ;
目的 的 协助 在 这 移动 的 这 圣幕 ;

值得注意的是，有记载的第一批祭品是为了帮助搬迁会幕而献上的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gɑːdz] ['pɜːpəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['steɪʃənri] .
it was not God's purpose that it should be stationary .
它 曾是 不是 神的 目的 那 它 应该 是 静止的 .

上帝的旨意并非让它静止不动。

[nɔː(r)][ɪz][gɑːdz] [wɜːk] ['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənri] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] .
Nor is God's work ever intended to be stationary , but always advancing .
也不 是 神的 工作 曾经 故意的 到 是 静止的 , 但 总是 前进 .

上帝的工作也从来都不是静止的，而是不断进步的。

[ðə; ði] ['ɒfəɪɪŋz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] : [ruːd] ['bʊlək] - ['wægənz] , ['prɒbəbli] [rʌf]
The offerings themselves were remarkable : rude bullock - wagons , probably rough
这 供品 他们自己 是 卓越 : 粗鲁的 犍 - 马车 , 大概 粗糙的
[bəʊθ][ɪn][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] ,
both in material and workmanship ,
两个都 在 材料 和 做工 ,

供品本身就很特别：简陋的牛车，材质和做工可能都很粗糙。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [iːst] ;
much like those we now are familiar with in the unchanging East ;
很多 喜欢 那些 我们 现在 是 熟悉的 和 在 这 不变 东方 ;

就像我们现在在不变的东方所熟悉的那些一样；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
they must have presented a striking contrast to the beauty of the
他们 必须 有 呈现 一个 引人注目 对比 到 这 美丽 的 这

它们一定与......的美丽形成了鲜明的对比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['skɪlfəli] [prɪ'peəd] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['mɪnɪstri] .
skilfully prepared vessels of ministry .
巧妙地 准备 船只 的 部 .

精心预备的服事器皿。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,
We may well imagine the thought to have passed through the mind of Moses ,
我们 可能 出色地 想象 这 想法 到 有 通过了 通过 这 头脑 的 摩西 ,

我们可以想象摩西当时脑海中可能闪过这样的念头。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ruːd] ['ɒfəɪŋz] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɒd] ?
Can such rude offerings be acceptable to the glorious God ?
能 这样的 粗鲁的 供品 是 可接受 到 这 辉煌 上帝 ?

如此粗陋的祭品，荣耀的上帝怎能悦纳?

[bʌt; bət] [gɒd] [hɪm'self] [dɪ'spelz] [ɔːl] [daʊt] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
But God Himself dispels all doubt , by saying , " Take it of them .
但 上帝 他本人 驱散 全部 怀疑 , 经过 说 , " 拿 它 的 他们 .

但上帝亲自消除了所有疑虑，他说：“把这东西从他们那里拿走吧。”

" [gɒd] [ɪz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] , [nɔː(r)] [ɪz] [truː] ['hjuːmən] [lʌv] ,
" God is not hard to please , nor is true human love ,
" 上帝 是 不是 难的 到 请 , 也不 是 真的 人类 爱 ,

“上帝并不难取悦，真爱亦是如此。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
for it is a dim reflection of His own .
为了 它 是 一个 暗淡 反射 的 他的 自己的 .

因为这是祂自身的模糊倒影。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['aʊə(r)] [lʌv] - [gɪfts] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [ɪk'spres] .
We do not estimate our love - gifts by their intrinsic value , but rather by the love they express .
我们 做 不是 估计 我们的 爱 - 礼物 经过 他们的 固有的 价值 , 但 相当 经过 这 爱 他们 表达 .

我们衡量爱的礼物，不是看它本身的价值，而是看它所表达的爱。

[wel] [duː; də] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [sʌm; səm] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Well do we remember a little incident which occurred some twenty - four years ago ,
出色地 做 我们 记住 一个 小的 事件 哪个 发生 一些 二十 - 四 年 前 ,

我们还记得大约二十四年前发生的一件小事吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [truːθ] .
and which illustrates this truth .
和 哪个 图示 这 真相 .

这正说明了这一事实。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ðen] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,
My little daughter , then about five years old ,
我的 小的 女儿 , 然后 关于 五 年 老的 ,

我的小女儿，当时大约五岁，

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] ['bɜːθdeɪ] [gɪft][ɪn]
came to me on the morning of my birthday with a curious little birthday gift in
来了 到 我 在 这 早晨 的 我的 生日 和 一个 好奇的 小的 生日 礼物 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她在我生日那天早上带着一份奇特的小生日礼物来找我，

— " [pə'pɑː] , [ai] ['hævnt] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ]
— " Papa , I haven't bought you a birthday present , " said she ; " I thought you
— " 爸爸 , 我 还没有 买 你 一个 生日 展示 , " 说 她 ; " 我 想法 你
[wʊd] ['rɑːðə(r)]
would rather
会 相当

“爸爸，我还没给你买生日礼物呢,”她说，“我以为你会更喜欢……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ai] [meɪd] [maɪ'self] .
have something I made myself .
有 某物 我 制成 我 .

这是我自己做的东西。

" [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ,
" How my heart went out to the little darling ,
" 如何 我的 心 去 出去 到 这 小的 亲爱的 ,

“我多么同情这个小宝贝啊，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʊd]
and how glad I was that she should think that something she could make would
和 如何 高兴的 我 曾是 那 她 应该 思考 那 某物 她 可以 制作 会
[biː; bi][mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['pɜːrtʃəst] [gɪft] !
be more precious to me than any purchased gift !
是 更多的 宝贵的 到 我 比 任何 购买 礼物 !

她能想到自己亲手制作的东西比任何买来的礼物都更让我感到无比欣慰！

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l][gɪft][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][kwaɪt][æt; ət]
But what the curious little gift could be intended for I was quite at
但 什么 这 好奇的 小的 礼物 可以 是 故意的 为了 我 曾是 相当 在
[ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ,
a loss to divine ,
一个 损失 到 神圣的 ,

但我完全摸不着头脑，不知道这件奇特的小礼物究竟是做什么用的。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and I engaged her in conversation ,
和 我 已订婚的 她 在 对话 ,

我和她聊了起来，

['həʊpɪŋ][ʃiː; ʃi] [mait] [let][sʌm; səm] [kluː] [slɪp] [ðæt] [wʊd] [help][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
hoping she might let some clue slip that would help me to find out for what
希望 她 可能 让 一些 线索 滑 那 会 帮助 我 到 寻找 出去 为了 什么
[ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,
she meant it ,
她 意思是 它 ,

希望她能无意中透露一些线索，帮助我弄明白她话里的真正含义。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
for I feared she would be disappointed if I did not recognize it .
为了 我 害怕 她 会 是 失望的 如果 我 做过 不是 认出 它 .

因为我怕如果我认不出她，她会失望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pet][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,
The little pet had found a small piece of wood ,
这 小的 宠物 有 成立 一个 小的 片 的 木头 ，

这只小宠物找到了一小块木头。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːd] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and had bored a hole in it with her scissors , in which she had
和 有 无聊的 一个 洞 在 它 和 她 剪刀 ，在 哪个 她 有
[ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ][peg] ,
inserted a peg ,
插入 一个 钉子 ，

她用剪刀在上面戳了个洞，然后把一根木钉插了进去。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][hæd; həd] [hʌŋ] [hɑːf][ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] — ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'kɒmən]
and on the top had hung half a cockle - shell — certainly an uncommon
和 在 这 顶部 有 悬挂 一半 一个 鸟蛤 - 壳 — 当然 一个 罕见
['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] !
birthday present !
生日 展示 !

顶部挂着半个鸟蛤壳——这绝对是一份不同寻常的生日礼物！

[æt; ət][lɑːst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
At last , unable to guess what it was supposed to be ,
在 最后的 ， 无法 到 猜测 什么 它 曾是 据称 到 是 ，

最后，还是猜不出它应该是什么，

[ai] [tʊk] [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld][ɒn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] ,
I took my dear child on my knee , and , kissing her , said ,
我 采取 我的 亲爱的 孩子 在 我的 膝盖 ， 和 ， 接吻 她 ， 说 ，

我把心爱的孩子抱在膝上，亲吻了她，然后说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

" [pə'pɑː][ɪz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ;
" Papa is so pleased to have a birthday present of your own making ;
" 爸爸 是 所以 高兴 到 有 一个 生日 展示 的 你的 自己的 制作 ;

“爸爸很高兴收到你亲手制作的生日礼物；

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
what is it my darling has made for me ? "
什么 是 它 我的 亲爱的 有 制成 为了 我 ? "

我亲爱的给我做了什么？

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [pə'pɑː] ?
" Why , don't you know , papa ?
" 为什么 ， 不 你 知道 ， 爸爸 ?

“为什么，爸爸，你不知道呢？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [best] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə] !
I thought you would like best a ship to take you to China !
我 想法 你 会 喜欢 最好的 一个 船 到 拿 你 到 中国 !

我想你最希望的是乘船去中国！

" [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [raɪt] ; ['prɒbəbli] [nəʊ][gɪft][ai]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [geɪv] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] ,
" The dear child was right ; probably no gift I ever received gave more pleasure ,
" 这 亲爱的 孩子 曾是 正确的 ; 大概 不 礼物 我 曾经 已收到 给予 更多的 乐趣 ,

"亲爱的孩子说得对；我收到的所有礼物中，可能没有哪一件比这件更让我高兴的了。"

[ɔː(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['keəfəli] ['treʒəd] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] .
or was as carefully treasured , and as often thought of .
或者 曾是 作为 小心 珍藏 , 和 作为 经常 想法 的 .

或者被精心珍藏，并经常被想起。

[wen] [ðæt] [dɪə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [ɪn] ['tʃaɪnə] [hɜː'self] ,
When that dear child had become old enough to engage in missionary work in China herself ,
什么时候 那 亲爱的 孩子 有 变得 老的 足够的 到 从事 在 传教士 工作 在 中国 她自己 ,

当那个可爱的孩子长大成人，能够亲自在中国从事传教工作时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [kraɪst] ,
and was able to introduce me to the first two Chinese women whom she had brought to Christ ,
和 曾是 有能力的 到 介绍 我 到 这 第一的 二 中国人 女性 谁 她 有 带来 到 基督 ,

她还向我介绍了她带领信主的头两位中国女性。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I remembered the little ship ; and when the women were gone reminded her about it ,
我 记得 这 小的 船 ; 和 什么时候 这 女性 是 已消失 提醒 她 关于 它 ,

我记得那艘小船；等女人们都走了之后，我便提起了它。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [juːst] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wɜːk] [ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][gɪft][hæd; həd] [biːn] .
and told her that the joy of finding her now used of God in the blessed work itself was a greater joy than her gift had been .
和 讲述 她 那 这 喜悦 的 寻找 她 现在 用过的 的 上帝 在 这 蒙福 工作 本身 曾是 一个 更大的 喜悦 比 她 礼物 有 到过 .

并告诉她，看到她现在被上帝用于这项神圣的工作中，这种喜悦比她之前的天赋带来的喜悦更大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
She was surprised that I should remember it ; but it had
她 曾是 惊讶 那 我 应该 记住 它 ; 但 它 有

她很惊讶我竟然还记得这件事；但那件事确实发生过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['nevə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [stɪl] .
never passed from my memory , and the recollection of it is a pleasure still .
绝不 通过了 从 我的 记忆 , 和 这 回忆 的 它 是 一个 乐趣 仍然 .

这件事从未从我的记忆中抹去，回忆起来仍然让我感到快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː ˈes] .
It is not hard to please those who love us .
它 是 不是 难的 到 请 那些 WHO 爱 我们 .

取悦爱我们的人并不难。

[diː]
D
D

D

[ɡɒd] [ˈwɒnts] [ˈaʊə(r)] [lʌv] ; " [maɪ] [sʌn] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪn] [hɑːt] .
God wants our love ; " My son , give Me thine heart .
上帝 想要 我们的 爱 ; " 我的 儿子 , 给 我 你的 心 .

上帝想要我们的爱；“我的孩子，把你的心给我。”

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪmpəθi] ; [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [ˈɒfəɹɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒmptɪd] [baɪ] [lʌv] .
" He wants our sympathy ; He wants the gifts and offerings that are prompted by love .
" 他 想要 我们的 同情 ; 他 想要 这 礼物 和 供品 那 是 提示 经过 爱 .

“他想要我们的同情；他想要出于爱而来的礼物和供品。”

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [lʊk] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [veɪn] ?
Shall He look to us in vain ?
将 他 看 到 我们 在 徒劳 ?

祂岂能徒劳地注视我们?

[ˈaʊə(r)] [ˈdeɪvɪd] [stɪl] [θəːst] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [ˈbeθlɪhem] ,
Our David still thirsts , not for the waters of the well of Bethlehem ,
我们的 大卫 仍然 口渴 , 不是 为了 这 水 的 这 出色地 的 伯利恒 ,

我们的大卫仍然口渴，但他渴求的不是伯利恒井里的水。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] .
but for the souls for which He died .
但 为了 这 灵魂 为了 哪个 他 死亡 .

但是为了祂为之牺牲的灵魂。

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ?
Shall He not have them ?
将 他 不是 有 他们 ?

难道祂不应该拥有他们吗?

[hiː; hi] [ˈspeʃəli] [niːdz] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈskɪlfl] [jʌŋ] [men] ,
He specially needs willing , skilful young men ,
他 特别 需求 愿意的 , 熟练 年轻的 男人 ,

他特别需要有意愿、有技能的年轻人，

[ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈenəmiz] [kæmp] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌn] .
ready to break through the enemy's camp to deliver the captives of the mighty one .
准备好 到 休息 通过 这 敌人的 营 到 递送 这 俘虏 的 这 强大的 一 .

准备突破敌营，解救被俘的勇士。

[huː] [ðæt] [kæn; kən] [wɪl] [ɡəʊ] ?
Who that can will go ?
WHO 那 能 将要 去 ?

谁能去?

[huː] [ðæt] ['kænɒt] [gəʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪl] [help] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][gəʊ] ?
Who that cannot go at present will help others to go ?
WHO 那 不能 去 在 展示 将要 帮助 其他的 到 去 ?

目前不能去的人会帮助其他人去吗?

[diː]
D
D

D

[waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [ðiːz] [ʃiːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt]
While preparing these sheets for the press we learn from a telegram that
尽管 准备 这些 纸张 为了 这 按 我们 学习 从 一个 电报 那
[hiː; hi] [huːm] [maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn]['tʃaɪnə] [sɪns] - ,
He whom my dear daughter had served in China since 1885 ,
他 谁 我的 亲爱的 女儿 有 服务 在 中国 自从 - ,

在准备这些印刷稿件时，我们从一封电报中得知，我亲爱的女儿自1885年以来一直在中国服役的那位先生，

[hæz; həz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ([ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs]) [frɒm; frəm]
has called her (and her baby of sixteen months) from
有 称为 她 (和 她 婴儿 的 十六 几个月) 从
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['koʊlˌθɑrd] ,
her husband , the Rev . J . J . Coulthard ,
她 丈夫 , 这 牧师 . J . J . 库尔特哈德 ,

她（和她十六个月大的宝宝）接到了她丈夫，牧师 JJ Coulthard 的电话。

[ænd; ənd] [θriː] [sə'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊm] [ə'bʌv] .
and three surviving children , to the eternal home above .
和 三 幸存 孩子们 , 到 这 永恒 家 多于 .

以及幸存的三个孩子，升入天堂，安息主怀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] : ['vɜːrsəz][faɪv] - [naɪn] .
ACCORDING TO HIS SERVICE : verses 5 - 9 .
根据 到 他的 服务 : 诗句 5 - 9 .

根据他的服事：第 5-9 节。

" [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] , [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Thou shall give them unto the Levites , to every man according to his
" 你 将 给 他们 到 这 利未人 , 到 每一个 男人 根据 到 他的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

“你要把这些交给利未人，按着各人的职分分给他们。”

[ænd; ənd]['məʊzɪz] [tʊk] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu]
And Moses took the wagons and the oxen , and gave them unto
和 摩西 采取 这 马车 和 这 牛 , 和 给予 他们 到
[ðə; ði] ['liːˌvaɪts] .
the Levites .
这 利未人 .

于是摩西把车和牛交给了利未人。

[tuː] ['wæɡənz][ænd; ənd][fɔː(r)]['ɒks(ə)n][hiː; hi] [ɡeɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɡɜːʃɒn] , [ə'kɔːdɪŋ]
Two wagons and four oxen he gave unto the sons of Gershon , according
二 马车 和 四 牛 他 给予 到 这 儿子们 的 格申 , 根据
[tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,
to their service ,
到 他们的 服务 ,

他根据革顺儿子们的功劳，赐给他们两辆马车和四头牛。

[ænd; ənd][fɔː(r)]['wæɡənz][ænd; ənd] [eɪt] ['ɒks(ə)n][hiː; hi] [ɡeɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['mɛˌrɑraɪ] ,
and four wagons and eight oxen he gave unto the sons of Merari ,
和 四 马车 和 八 牛 他 给予 到 这 儿子们 的 梅拉里 ,

他还把四辆马车和八头牛送给了梅拉里的儿子们。

[ə'kɔːdɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['ɪθəmɑːr] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['eərən]
according unto their service , under the hand of Ithamar the son of Aaron
根据 到 他们的 服务 , 在下面 这 手 的 伊萨玛尔 这 儿子 的 亚伦
[ðə; ði] [priːst] .
the priest .
这 牧师 .

根据他们的服事，在祭司亚伦的儿子以他玛的手中。

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['koʊˌhæθ][hiː; hi] [ɡeɪv] [nʌn] ;
But unto the sons of Kohath he gave none ;
但 到 这 儿子们 的 科哈特 他 给予 没有任何 ;

但他没有赐给哥辖的子孙任何东西；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] [bɪ'lɒŋɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt]
because the service of the sanctuary belonging unto them was that
因为 这 服务 的 这 避难所 属于 到 他们 曾是 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
they should bear upon their shoulders .
他们 应该 熊 之上 他们的 肩膀 .

因为他们肩负着属于他们的圣所的服事。

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [brɔːt] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The princes brought their offering to the Lord , and the Lord accepted it .
" 这 王子们 带来 他们的 提供 到 这 主 , 和 这 主 公认 它 .

“众首领将他们的供物献给耶和华，耶和华悦纳了。”

['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ;
Having accepted it Himself it was His to give to whom He would ;
拥有 公认 它 他本人 它 曾是 他的 到 给 到 谁 他 会 ;

既然祂自己接受了这一切，祂就有权决定把它赐予谁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
and He chose to give it to the Levites , for they in a special
和 他 选择 到 给 它 到 这 利未人 , 为了 他们 在 一个 特别的
['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ,
manner were His ,
方式 是 他的 ,

祂选择将圣餐赐给利未人，因为他们是祂特别拣选的。

[ænd; ənd]
and
和

和

[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
devoted to His service .
奉献 到 他的 服务 .

一心侍奉祂。

[ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈliːvaɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [sens] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɪn] [ˈɪzreɪl] .
The tribe of Levi was in one sense the poorest in Israel .
这 部落 的 利维 曾是 在 一 感觉 这 最贫困 在 以色列 .

从某种意义上说，利未支派是以色列最贫穷的支派。

[ɪn] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] , [nəʊ] [ˈterətri] [wɒz; wəz] [əˈlɒtid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
In dividing the land among the tribes , no territory was allotted to them .
在 分割 这 土地 之中 这 部落 , 不 领土 曾是 分配 到 他们 .

在划分土地给各部落时，没有给他们分配任何领土。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈterətri] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [kʌmz] ([siː] [ˈiːzɛk] .
They will have territory by - and - by , when the Lord comes (see Ezek .
他们 将要 有 领土 经过 - 和 - 经过 , 什么时候 这 主 来 (看 以西结 .

当耶和华来临的时候，他们终将拥有自己的领土（见以西结书）。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - - -) , [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [jet] .
xlviii . 12 - 14) , but never have they had any yet .
xlviii . - - -) , 但 绝不 有 他们 有 任何 然而 .

xlviii. 12-14)，但他们至今还没有过。

[ˈsɪtɪz] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌbɜːrb] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
Cities to dwell in , and suburbs , were given them here and there ,
城市 到 住 在 , 和 郊区 , 是 给定 他们 这里 和 那里 ,

他们被分配了居住的城市和郊区，零星分布在各地。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ˈɜːθli] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
in all the tribes of Israel , but of earthly portion that was all .
在 全部 这 部落 的 以色列 , 但 的 尘世的 部分 那 曾是 全部 .

以色列各支派中，只有属世的产业。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [traɪb] [ɪn] [ˈɪzreɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪnˈherɪtəns] .
And yet they were the richest tribe in Israel , for the Lord Himself was their inheritance .
和 然而 他们 是 这 最富有的 部落 在 以色列 , 为了 这 主 他本人 曾是 他们的 遗产 .

然而，他们却是以色列中最富有的支派，因为耶和华本身就是他们的产业。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [traɪbz] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [kæpˈtɪvəti] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] [bɪˈhaɪnd] ;
When one of the other tribes was taken into captivity , he had to leave his inheritance behind ;
什么时候 一 的 这 其他 部落 曾是 已采取 进入 囚禁 , 他 有 到 离开 他的 遗产 在后面 ;

当其他部落中的一位成员被俘虏时，他不得不放弃自己的产业；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɡɒdli] [ˈliːvaɪt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈbæbɪlən] [æz; əz] [ɪn] [ˈpæləstaɪn] :
but the godly Levite was as rich in Babylon as in Palestine :
但 这 敬虔的 利未人 曾是 作为 富有的 在 巴比伦 作为 在 巴勒斯坦 :

但敬虔的利未人在巴比伦和在巴勒斯坦一样富有：

[deθ] [ɪtˈself] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːʃ(ə)n] .
death itself could not rob him of his portion .
死亡 本身 可以 不是 抢 他 的 他的 部分 .

即使是死亡也无法夺走他应得的那一份。

['hæpi] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [lɛviːts] [lɒt] !
Happy indeed are they who share the Levite's lot !
快乐的 的确 是 他们 WHO 分享 这 利未人的 很多 !

那些与利未人同享福分的人真是有福了！

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['kɒmz] [ə'gen] , [ðəʊz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [huː] [hæv; həv] [stɔː(r)d] [məʊst] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [liːst]
When the Lord Jesus comes again , those , surely , who have stored most in heaven , and have least
什么时候 这 主 耶稣 来 再次 , 那些 , 一定 , WHO 有 存储 最多 在 天堂 , 和 有 至少

当主耶稣再来时，那些在天上积攒最多财物、在世上积蓄最少的人，必定会得到他们的祝福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ɒn] [ɜːθ] , [wɪl] ['rendə(r)] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] .
to leave behind on earth , will render their account with the greatest joy .
到 离开 在后面 在 地球 , 将要 使成为 他们的 帐户 和 这 最 喜悦 .

留在人世间的，将以最大的喜悦来交代他们的账目。

" [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
" To every man according to his service .
" 到 每一个 男人 根据 到 他的 服务 .

“按各人的服事给予各人。”

" [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [nɒt] [seɪ] , [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['liːvaɪ] .
" The Lord did not say , divide it equally among the families of Levi .
" 这 主 做过 不是 说 , 划分 它 同样地 之中 这 家庭 的 利维 .

耶和华并没有说，要将食物均分给利未各家族。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] ['wægənz] , [ænd; ənd] [θriː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['liːˌvaɪts] ; [bʌt; bət] [fɔː(r)] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['mɛˌrɑraɪ] ,
There were six wagons , and three families of Levites ; but four wagons were given to Merari ,
那里 是 六 马车 , 和 三 家庭 的 利未人 ; 但 四 马车 是 给定 到 梅拉里 ,

有六辆篷车，三户利未人家庭；但其中四辆篷车给了米拉利。

[tuː] [tuː; tə] ['gɜːʃɒn] , " [bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['koʊˌhæθ] [hiː; hi] [geɪv] [nʌn] .
two to Gershon , " but unto the sons of Kohath he gave none .
二 到 格申 , " 但 到 这 儿子们 的 科哈特 他 给予 没有任何 .

赐给革顺两份，却没有赐给哥辖的儿子们。

" [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'pɪəz] [ˌʌn'feə(r)] ;
" At first sight this division appears unfair ;
" 在 第一的 视线 这 分配 出现 不公平 ;

“乍一看，这种划分似乎不公平；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːdz] [plæn] [tuː; tə] [gɪv] " [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
but it was and still is the Lord's plan to give " to every man according to his service .
但 它 曾是 和 仍然 是 这 主场 计划 到 给 " 到 每一个 男人 根据 到 他的 服务 .

但主的计划过去是、现在仍然是“按各人所行的报应各人”。

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]['mɛˌrɑraɪ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['hevist] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ðə; ði]
" It fell to the lot of Merari to carry the heaviest materials of the
" 它 跌倒 到 这 很多 的 梅拉里 到 携带 这 最重 材料 的 这
['tæbənækl] ;
tabernacle ;
圣幕 ;

“米拉利负责搬运会幕中最重的材料；

[ðə; ði] [bɔːdz] , [ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] ['sɑːkəts] [ɒv; əv]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] ,
the boards , the bars , and the pillars with their heavy sockets of solid silver ,
这 板 , 这 酒吧 , 和 这 柱子 和 他们的 重的 插座 的 坚硬的 银 ,

木板、栏杆和立柱，以及它们厚重的纯银底座，

[iː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] ; [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , ['laɪkwaɪz] , [wɪð] [ðeə(r)]
E and all the instruments ; the pillars of the court , likewise , with their
E 和 全部 这 仪器 ; 这 柱子 的 这 法庭 , 同样地 , 和 他们的
['breɪz(ə)n]
brazen
厚颜无耻

E 和所有乐器；法院的柱子，同样，还有它们的铜柱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['sɑːkəts] [ænd; ənd][pɪnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːdz] , — [ðiːz] [fɔːmd] - ['weɪti] ['bɜːd(ə)n] .
sockets and pins , and their cords , — these formed Merari's weighty burden .
插座 和 别针 , 和 他们的 绳索 , — 这些 形成 - 重 负担 .

插座、插针及其连接线——这些构成了梅拉里沉重的负担。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['gɜːʃɒn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , ['hæŋɪŋ] , ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd]
The duty of Gershon was to convey the curtains , hangings , coverings and
这 责任 的 格申 曾是 到 传达 这 窗帘 , 绞刑 , 覆盖物 和
[kɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] ,
cords of the tabernacle ,
绳索 的 这 圣幕 ,

革顺的职责是运送会幕的幔子、帷幔、盖布和绳索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ,
and the hangings of the court ; for this service ,
和 这 绞刑 的 这 法庭 ; 为了 这 服务 ,

以及法庭的绞刑；为此，

[tuː] ['wægənz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [help] [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɛˌrɑraɪ] .
two wagons were as sufficient help as the four were for Merari .
二 马车 是 作为 充足的 帮助 作为 这 四 是 为了 梅拉里 .

两辆马车对梅拉里来说就足够了，就像四辆马车对梅拉里一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv]['koʊˌhæθ] ?
But what of Kohath ?
但 什么 的 科哈特 ?

那么哥辖呢?

[hɪz; ɪz] ['bəːdən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lait] : [ðə; ði][ɑːk] , [wɪð] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ,
His burdens were not light : the ark , with its covering the mercy - seat ,
他的 负担 是 不是 光 : 这 方舟 , 和 它是 覆盖 这 怜悯 - 座位 ,

他的重担并不轻：约柜，连同它的罩子，施恩座，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəbɪm] [ɒv; əv][ɡəʊld] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlstɪk] ,
and the cherubim of gold overshadowing it , the table and the candlestick ,
和 这 基路伯 的 金子 遮蔽 它 , 这 桌子 和 这 烛台 ,

桌子和灯台上，还有笼罩其上的金色基路伯。

[ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['kʌvərɪŋz] ,
the altars and the vessels of the sanctuary , and all their coverings ,
这 祭坛 和 这 船只 的 这 避难所 , 和 全部 他们的 覆盖物 ,

圣所的祭坛和器皿，以及它们的一切覆盖物，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌnz] .
these were entrusted to his sons .
这些 是 受托 到 他的 儿子们 .

这些都托付给了他的儿子们。

['hevi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nəʊ][help][hæd; həd] [ðeɪ] ,
Heavy they were indeed , but no help had they ,
重的 他们 是 的确 , 但 不 帮助 有 他们 ,

它们确实很重，但却无济于事。

" [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] [bɪ'lɒŋɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
" because the service of the sanctuary belonging unto them was that they should bear upon their shoulders .
" 因为 这 服务 的 这 避难所 属于 到 他们 曾是 那 他们 应该 熊 之上 他们的 肩膀 .

“因为他们肩负着圣所的服事。”

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs]
" Sometimes the children of God are tempted to murmur when their service
" 有时 这 孩子们 的 上帝 是 受诱惑 到 低语 什么时候 他们的 服务

“有时，神的儿女在服事时，难免会心生抱怨。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[siːm] ['hevi] [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][help][ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] :
seems heavy and but little help is forthcoming :
似乎 重的 和 但 小的 帮助 是 即将推出 :

情况似乎很艰难，但恐怕很难得到帮助：

[ðeɪ] [meɪ] [pə'hæps] [kəm'peə(r)][ðeə(r)][lɒt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['lɑːdʒə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
they may perhaps compare their lot with that of others for whom larger provision has been made .
他们 可能 也许 比较 他们的 很多 和 那 的 其他的 为了 谁 更大的 条款 有 到过 制成 .

他们或许会将自己的境遇与那些得到更好待遇的人进行比较。

[bʌt; bət][ɡɒd] [meɪks] [nəʊ] [mɪ'steɪks] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][di'vaid][ðə; ði][help] ,
But God makes no mistakes ; according to their service He divides the help ,
但 上帝 制作 不 错误 ; 根据 到 他们的 服务 他 分割 这 帮助 ,

但上帝从不犯错；他会根据他们的服事程度来分配帮助。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][h'əʊliəst] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən]
and those who are called to the holiest service are those who can
和 那些 WHO 是 称为 到 这 最神圣的 服务 是 那些 WHO 能
[hæv; həv] [liːst] [ə'sɪstəns] .
have least assistance .
有 至少 协助 .

那些被召唤从事最神圣事工的人，往往是最缺乏帮助的人。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['ʃəuldəz] ['seɪkrɪd] ['bəːdən] [ðæt] [meɪ] [nɒt]
Such are privileged to carry upon their own shoulders sacred burdens that may not
这样的 是 特权 到 携带 之上 他们的 自己的 肩膀 神圣 负担 那 可能 不是
[biː; bi] [ʃeəd] [wɪð] [les] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz] .
be shared with less privileged ones .
是 共享 和 较少的 特权 一个 .

这些人有幸肩负起神圣的重担，而这些重担可能并不会由那些没有这种特权的人分担。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [trɒd] [ðə; ði] ['waɪnˌpres] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)]
There was One Who trod the winepress alone , and of the people there
那里 曾是 一 WHO 践踏 这 压榨机 独自的 , 和 的 这 人们 那里
[wɒz; wəz] [nʌn] [wɪð] [hɪm] ;
was none with Him ;
曾是 没有任何 和 他 ;

有一位独自踏过酒榨，众人中没有一人与他同在；

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] ,
and one who was very like to his Master tells us ,
和 一 WHO 曾是 非常 喜欢 到 他的 掌握 讲述 我们 ,

一位非常敬重他师父的人告诉我们：

" [æt; ət][maɪ][fɜːst]['ɑːnsə(r)][nəʊ][mæn] [stʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɔːl] [men] [fə'sʊk] [ˌem 'iː] . . . .
" At my first answer no man stood with me , but all men forsook me . . . .
" 在 我的 第一的 回答 不 男人 站立 和 我 , 但 全部 男人 放弃 我 . . . .

“我最初回答时，没有人站在我身边，所有人都离我而去……”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [stʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ˌem 'iː] ;
Notwithstanding the Lord stood with me , and strengthened me ;
虽然 这 主 站立 和 我 , 和 加强 我 ;

然而，耶和华与我同在，加给我力量；

[ðæt] [baɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [mait] [biː; bi] ['fʊli] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒentailz]
that by me the preaching might be fully known , and that all the Gentiles
那 经过 我 这 布道 可能 是 完全 已知 , 和 那 全部 这 外邦人
[mait] [hɪə(r)] .
might hear .
可能 听到 .

好让福音通过我传扬出去，让所有外邦人都能听到。

" [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi]
" Those who would be
" 那些 WHO 会 是

那些想要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[nɪə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɡlɔːri][mʌst; məst][hɪə(r)][drɪŋk][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɪð] [hɪm]
near the Master in the glory must here drink the cup of sorrow with Him
靠近 这 掌握 在 这 荣耀 必须 这里 喝 这 杯子 的 悲哀 和 他
[ænd; ənd][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] .
and be baptized with His baptism .
和 是 受洗 和 他的 洗礼 .

在荣耀中靠近主的人，必须与他一同饮下悲伤之杯，并接受他的洗礼。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n] - ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] :
The burden - bearing of the Levites was not to last for ever :
这 负担 - 轴承 的 这 利未人 曾是 不是 到 最后的 为了 曾经 :

利未人的担当并非永远持续下去：

[wʌns][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [ðæt] ['sɜːvɪs] [siːst] .
once in the Promised Land that service ceased .
一次 在 这 承诺 土地 那 服务 停止 .

一旦进入应许之地，这种服务就停止了。

[nɔː(r)] [wɪl] ['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] - ['beərɪŋ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ;
Nor will our opportunity of burden - bearing be for long ;
也不 将要 我们的 机会 的 负担 - 轴承 是 为了 长的 ;

我们承担重担的机会也不会持续太久；

[ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [ə'piərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɡreɪt] [ɡɒd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] [wɪl] [suːn] ['sʌmənz] [ðə; ði]
the glorious appearing of our great God and Saviour will soon summons the
这 辉煌 出现 的 我们的 伟大的 上帝 和 救主 将要 很快 传票 这
['wɒtʃfl] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wʌnz][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
watchful and waiting ones to meet Him in the air .
警惕 和 等待 一个 到 见面 他 在 这 空气 .

我们伟大的上帝和救世主荣耀的显现，很快就会召唤那些警醒等候的人在空中与祂相遇。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]['tʃaɪnə][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɡɒd] ; [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [siːk] [tuː; tə][wɪn]
A million a month in China are dying without God ; now we may seek to win
一个 百万 一个 月 在 中国 是 垂死 没有 上帝 ; 现在 我们 可能 寻找 到 赢
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

中国每月有100万人死于非命；现在我们可以努力赢得他们的信仰；

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['sʌfə(r)][tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] .
now we may suffer to win them .
现在 我们 可能 遭受 到 赢 他们 .

现在我们可能要付出代价才能赢得胜利。

[meɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [luːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
May none of us lose the opportunity of self - denial and service while it
可能 没有任何 的 我们 失去 这 机会 的 自己 - 拒绝 和 服务 尽管 它
[lɑːsts] !
lasts !
持续时间 !

愿我们都不要错过这段自我牺牲和服务他人的机会！

" - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - — [hiːl] [kʌm] [ə'ɡen] !
" ' A little while ' — He'll come again !
" - 一个 小的 尽管 - — 地狱 来 再次 !

“过一会儿——他还会再来的！”

[let] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊəz] [rɪ'diːm] ;
Let us the precious hours redeem ;
让 我们 这 宝贵的 小时 赎回 ;

让我们珍惜这宝贵的时光；

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [griːf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [peɪn] ,
Our greatest grief to give Him pain ,
我们的 最 悲伤 到 给 他 疼痛 ,

我们最大的悲痛就是让他承受痛苦。

['aʊə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
Our joy to serve and follow Him .
我们的 喜悦 到 服务 和 跟随 他 .

我们乐意侍奉祂、跟随祂。

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] ,
Watching and ready may we be ,
观看 和 准备好 可能 我们 是 ,

愿我们时刻保持警惕，做好准备。

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [lɒŋ] [ðeə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [siː] .
As those who long their Lord to see .
作为 那些 WHO 长的 他们的 主 到 看 .

如同那些渴望见到主的人一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - — - [twɪl] [suːn] [biː; bi][pɑːst] !
' A little while ' — ' twill soon be past !
- 一个 小的 尽管 - — - 斜纹布 很快 是 过去的 !

“一会儿”——“很快就会过去！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ʃʌn] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [krɒs] ?
Why should we shun the shame and cross ?
为什么 应该 我们 回避 这 耻辱 和 叉 ?

我们为什么要回避耻辱和十字架?

[əʊ] ! [let][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [heɪst] ,
Oh ! let us in His footsteps haste ,
哦 ! 让 我们 在 他的 脚步声 匆忙 ,

哦！让我们紧随他的脚步，匆匆而行！

['kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [els] [bʌt; bət] [lɒs] .
Counting for Him all else but loss .
计数 为了 他 全部 别的 但 损失 .

对他来说，除了损失之外，其他一切都不算什么。

[əʊ] ! [haʊ] [wɪl] ['rekəmpens] [hɪz; ɪz] [smaɪl]
Oh ! how will recompense His smile
哦 ! 如何 将要 补偿 他的 微笑

哦！该如何报答他的微笑呢?

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] - ['lɪt(ə)l] [waɪl] . -
The sufferings of this ' little while . '
这 苦难 的 这 - 小的 尽管 . -

这“短暂的一段时间”的苦难。

" [iː]
" E
" E

“E

[weɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
Weighing more than one cwt .
称重 更多的 比 一 公担 .

重量超过一英担。

[iːtʃ] : [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['sɑːkəts] ['ðeəfɔː(r)] [ə'ləʊn] [weɪɪŋ] ['əʊvə(r)][faɪv] [tʌnz] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] .
each : the hundred sockets therefore alone weighing over five tons of pure silver .
每个 : 这 百 插座 所以 独自的 称重 超过 五 吨 的 纯的 银 .

单单这一百个银座就重达五吨多纯银。

[ðə; ði] ['dedɪkətəri] ['ɒfəɹɪŋz] : ['vɜːrsəz] - , - .
THE DEDICATORY OFFERINGS : verses 10 , 11 .
这 献词 供品 : 诗句 - , - .

献祭：第 10、11 节。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" And the princes offered for dedicating of the altar in the day that it
" 和 这 王子们 提供 为了 奉献 的 这 坛 在 这 天 那 它
[wɒz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] . . . .
was anointed . . . .
曾是 受膏者 . . . .

“众王子在祭坛被膏抹的那天，献上供物……

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['məʊzɪz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['ɒfərɪŋ] , [iːtʃ] [prɪns] [ɒn]
And the Lord said unto Moses , They shall offer their offering , each prince on
和 这 主 说 到 摩西 , 他们 将 提供 他们的 提供 , 每个 王子 在
[hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his day ,
他的 天 ,

耶和华对摩西说：“他们要按着各人的日子献供物。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
for the dedicating of the altar .
为了 这 奉献 的 这 坛 .

用于祭坛落成典礼。

" [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]
" The offerings recorded in the early verses of this chapter were given in
" 这 供品 记录 在 这 早期的 诗句 的 这 章 是 给定 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] ,
connection with the setting up of the Tabernacle ,
联系 和 这 环境 向上 的 这 会幕 ,

“本章前面几节经文所记载的献祭，都与会幕的设立有关。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
and had reference to its transportation .
和 有 参考 到 它是 运输 .

并提及了它的运输方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
But the offerings now to be considered had reference to the altar ,
但 这 供品 现在 到 是 经过考虑的 有 参考 到 这 坛 ,

但现在需要考虑的祭品都与祭坛有关，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [ˌðeər'ɒn] .
and the sacrifices to be offered thereon .
和 这 牺牲 到 是 提供 其上 .

以及为此要献上的祭品。

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [ðeə(r)]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['væljuː][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][sɪg]
Their number , their character , and their value are full of sig
他们的 数字 , 他们的 特点 , 和 他们的 价值 是 满的 的 签名

它们的数量、特征和价值都充满了意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[nɪfəkæns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðeə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][baɪ][gɒd] [ʃəʊz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]
nificance ; and the space accorded to their record by God shows the Divine
尼菲坎斯 ; 和 这 空间 同意 到 他们的 记录 经过 上帝 演出 这 神圣的
[ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ,
estimation of the altar ,
估算 的 这 坛 ,

宏伟壮丽；上帝给予祭坛的记载所占据的空间，也体现了上帝对祭坛的重视。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [gɪfts] [wɪtʃ] [pə'teɪn] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [hɪm] .
and of those gifts which pertain to sacrifice to Him .
和 的 那些 礼物 哪个 属于 到 牺牲 到 他 .

以及那些与献祭给他有关的礼物。

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [pɔɪnts] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊə(r)] [ɪn'kɑ:nət] ['seɪvjə(r)] , [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The altar points us to our incarnate Saviour , the Christ of God ,
这 坛 积分 我们 到 我们的 体现 救主 , 这 基督 的 上帝 ,

祭坛将我们引向道成肉身的救主，上帝的基督。

[ænd; ənd][rɪ'maɪndz][ˌju: 'es] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] .
and reminds us that without shedding of blood there is no remission of sin .
和 提醒 我们 那 没有 脱落 的 血 那里 是 不 缓解 的 罪 .

这提醒我们，若不流血，罪就不得赦免。

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)]['sæŋktɪfaɪd][ðə; ði] [gɪft] ; [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [fɜ:st] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]
The altar sanctified the gift ; the fire on the altar first came down from
这 坛 圣化 这 礼物 ; 这 火 在 这 坛 第一的 来了 向下 从
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

祭坛使礼物圣化；祭坛上的火首先是从天上降下来的；

[ɔ:l]['faɪə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][wɒz; wəz][streɪndʒ]['faɪə(r)] ,
all fire that did not come from the altar was strange fire ,
全部 火 那 做过 不是 来 从 这 坛 曾是 奇怪的 火 ,

凡不是从祭坛里出来的火，都是凡火。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [brɪŋ] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒfərə(r)] [wen] [ju:st] [ɪn] ['wɜ:ʃɪp] ,
and could only bring death to the offerer when used in worship ,
和 可以 仅有的 带来 死亡 到 这 报价人 什么时候 用过的 在 崇拜 ,

只有在祭祀中使用时才会给献祭者带来死亡。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['neɪdæb][ænd; ənd] [ə'baihju:] .
as in the case of Nadab and Abihu .
作为 在 这 案件 的 纳达布 和 阿比户 .

就像拿答和亚比户的例子一样。

[du:; də][wi:; wi][nɒt] [ni:d] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
Do we not need to remember this in the present day ,
做 我们 不是 需要 到 记住 这 在 这 展示 天 ,

难道我们今天不需要记住这一点吗？

[wen] [fɔ:ls] ['ti:tʃə(r)z] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ə'təun] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
when false teachers deny the atoning character of the death of Christ ,
什么时候 错误的 教师 否定 这 赎罪 特点 的 这 死亡 的 基督 ,

当假教师否认基督之死的赎罪性质时，

[ænd; ənd] ['veɪnli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [gɒd] [kæn; kən][bi:; bi] [sɜ:vd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] ['faɪərz][ɒv; əv]
and vainly imagine that God can be served with the unhallowed fires of
和 徒劳地 想象 那 上帝 能 是 服务 和 这 不神圣的 火灾 的
['fleʃli] [æk'tɪvəti] ?
fleshly activity ?
肉体的 活动 ?

难道他们妄想用肉体活动的亵渎之火来侍奉上帝吗？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɪfts] .
THE DISPLAY OF THE GIFTS .
这 展示 的 这 礼物 .

展示礼物。

[ðə; ði] [twelv] [ˈprɪnsɪz] , [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪzreɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [brɔːt] [ðeə(r)]
The twelve princes , the representatives of the Israel of God , brought their
这 十二 王子们 , 这 代表 的 这 以色列 的 上帝 , 带来 他们的
[ˈɒfəɹɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] ,
offerings before the altar ,
供品 前 这 坛 ,

十二位首领，也就是上帝以色列的代表，将他们的供物带到祭坛前。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] ,
and would have left them there : they were all exactly alike ,
和 会 有 左边 他们 那里 : 他们 是 全部 确切地 同样 ,

我会把它们留在那里：它们都一模一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɪfts] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈspiːdəli] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [ˈbriːfli] [rɪˈkɔːdɪd] , [ɪf]
and the gifts might have been speedily accepted , and briefly recorded , if
和 这 礼物 可能 有 到过 迅速地 公认 , 和 简要地 记录 , 如果
[rɪˈkɔːdɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
recorded at all .
记录 在 全部 .

这些礼物可能很快就会被接受，即使有记录，也可能只是被简短地记录下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈməʊzɪz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈɒfə(r)] [ðeə(r)] [ˈɒfərɪŋ] , [iːtʃ] [prɪns] [ɒn]
But the Lord said unto Moses , They shall offer their offering , each prince on
但 这 主 说 到 摩西 , 他们 将 提供 他们的 提供 , 每个 王子 在
[hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his day ,
他的 天 ,

但耶和华对摩西说："他们要按着各人的日子献供物。"

— [ɔː(r)] , [ˈlɪtərəli] , [wʌn] [prɪns] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈsprest] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði]
— or , literally , one prince a day , a sentence which is expressed twice in the
— 或者 , 字面上地 , 一 王子 一个 天 , 一个 句子 哪个 是 表达 两次 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] ,
Original ,
原来的 ,

——或者更确切地说，一天一个王子，这句话在原文中出现了两次。

[ˈʃəʊɪŋ] [ɡɑːdz] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kənˈsɜːn] [hɪz; ɪz]
showing God's regard for order and method in all things which concern His
显示 神的 看待 为了 命令 和 方法 在 全部 事物 哪个 忧虑 他的
[ˈsɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

这体现了上帝在一切事奉祂的事物中对秩序和方法的重视。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɡreɪʃəsli] [rɪˈsiːvz] [ænd; ənd] [riˈmembə] [ðə; ði] [ˈɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]
and that He graciously receives and remembers the offerings of each of
和 那 他 亲切地 接收 和 记得 这 供品 的 每个 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] .
His faithful .
他的 忠实 .

祂慈悲地接受并铭记每一位信徒的奉献。

[ə'kɔːdɪŋli] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['redʒɪstəd] [baɪ]
Accordingly all the offerings of each of the princes are here registered by
因此 全部 这 供品 的 每个 的 这 王子们 是 这里 挂号的 经过
[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪn][gɑːdz] [bʊk] ,
the Holy Spirit in God's Book ,
这 圣 精神 在 神的 书 ,

因此，每位王子的奉献都由圣灵记录在上帝的册子上。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
as an encouragement
作为 一个 鼓励

作为一种鼓励

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[tuː; tə] ['krɪstʃən] [ˌlɪbə'ræləti][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] " (['wɜːrdzwərθ]) .
to Christian liberality in all ages " (Wordsworth) .
到 基督教 自由主义 在 全部 年龄 " (华兹华斯) .

"基督教在各个时代都体现了慷慨精神"(华兹华斯)。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts]
Does it not seem as though the Divine delight in the offering of His servants
做 它 不是 似乎 作为 尽管 这 神圣的 喜 在 这 提供 的 他的 仆人
[wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
was so great that He would have His people also to dwell upon them
曾是 所以 伟大的 那 他 会 有 他的 人们 还 到 住 之上 他们
[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [kən'sekjətɪv] [deɪz] ?
for twelve consecutive days ?
为了 十二 连续的 天 ?

难道上帝对祂仆人的献祭感到如此喜悦，以至于祂也让祂的子民连续十二天享用这些祭品吗?

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [twelv] [deɪz] ,
And not only does He spread them over twelve days ,
和 不是 仅有的 做 他 传播 他们 超过 十二 天 ,

祂不仅将它们分散在十二天内，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spredz] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [lɒŋ] ['vɜːrsəz][ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] ['tʃæptə(r)] ; [fɜːst]
but He spreads them over seventy - seven long verses in this long chapter ; first
但 他 传播 他们 超过 七十 - 七 长的 诗句 在 这 长的 章 ; 第一的
[ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] ,
in minute detail ,
在 分钟 细节 ,

但他将它们分散在本章的七十七节长诗中；首先是细致入微的描述，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['ɒfərə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
according as much space to the gifts of the last offerer as to those of
根据 作为 很多 空间 到 这 礼物 的 这 最后的 报价人 作为 到 那些 的
[ðə; ði][fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

给予最后一位献礼者的礼物与第一位献礼者的礼物同等篇幅。

[ænd; ənd] [ðen] [t'əʊtəlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə'maʊnt] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
and then totalling up the aggregate amount , as though He would say ,
和 然后 总计 向上 这 总计的 数量 , 作为 尽管 他 会 说 ,

然后把所有金额加起来，仿佛祂会说：

" [bɪ'həʊld][ðə; ði] [lʌv] - [gɪfts] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] !
" Behold the love - gifts of my people !
" 看哪 这 爱 - 礼物 的 我的 人们 !

“看看我子民们献上的爱的礼物吧！”

[haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]['væljuː]
How many and how precious the offerings of each , and how great the value
如何 许多 和 如何 宝贵的 这 供品 的 每个 , 和 如何 伟大的 这 价值

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] !
of the whole !
的 这 所有的 !

每个人的供品都多么众多、多么珍贵，整体的价值又是多么巨大！

[nəʊt] , [tuː] , [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfərə(r)] ,
Note , too , the persons of the offerers ,
笔记 , 也 , 这 人 的 这 报价人 ,

还要注意提供物品的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
and that all their gifts were for the dedication of the altar ,
和 那 全部 他们的 礼物 是 为了 这 奉献 的 这 坛 ,

他们所有的礼物都是为了祭坛的落成而准备的。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and show their appreciation of the
和 展示 他们的 欣赏 的 这

并表达他们对……的感激之情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[niːd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] !
need for , and the blessed privilege of sacrifice !
需要 为了 , 和 这 蒙福 特权 的 牺牲 !

牺牲的必要性和神圣的特权！

" [æz; əz][wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
" As we mentioned in our introductory chapter , it was through this account ,
" 作为 我们 提及 在 我们的 引言 章 , 它 曾是 通过 这 帐户 ,

正如我们在引言章节中提到的，正是通过这个叙述，

[riːd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [niːd] ,
read in a time of great spiritual need ,
读 在 一个 时间 的 伟大的 精神 需要 ,

在极度需要精神慰藉的时候读到这篇文章。

[ðæt] ['aʊə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]['əʊpənd] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] [siː] [gɑːdz] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv]
that our mind was opened as never before to see God's great heart of love
那 我们的 头脑 曾是 打开 作为 绝不 前 到 看 神的 伟大的 心 的 爱

.
.
.

我们的心胸前空前开阔，得以看见上帝伟大的爱。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ['ɒf(ə)n]['teɪkən][baɪ] [braɪd] [ænd; ənd]
We seemed to be reminded of the delight often taken by bride and
我们 似乎 到 是 提醒 的 这 喜 经常 已采取 经过 新娘 和

['braɪdgruːm] [ɪn] ['spredɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [lʌv] - [gɪfts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ,
bridegroom in spreading out for inspection the love - gifts of their friends ,
新郎 在 传播 出去 为了 检查 这 爱 - 礼物 的 他们的 朋友们 ,

我们仿佛想起了新郎新娘常常兴高采烈地摊开朋友们赠送的礼物供人欣赏的情景。

[ðæt] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [meɪ] [ʃeə(r)] [ðeə(r)][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .
that as many as possible may share their gratification in them .
那 作为 许多 作为 可能的 可能 分享 他们的 满足感 在 他们 .

让尽可能多的人从中分享他们的满足感。

[ˈsevrəl] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [ˈsɪmələ(r)] [ɡɪfts] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ˈpɒsəb(ə)l]
Several may have sent similar gifts ; but each is set out to the best possible
一些 可能 有 发送 相似的 礼物 ; 但 每个 是 放 出去 到 这 最好的 可能的
[ədˈvɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

可能有多人送了类似的礼物；但每份礼物都摆放得恰到好处。

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɪvə(r)] [əˈtætʃt] .
with the name of the giver attached .
和 这 姓名 的 这 赠予者 随附的 .

并附上捐赠者的姓名。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪz] [nɒt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ,
And while the intrinsic value of each is not lost sight of ,
和 尽管 这 固有的 价值 的 每个 是 不是 丢失的 视线 的 ,

虽然我们并没有忽视每一种事物的内在价值，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [məʊst] [praɪzd] .
it is the loving thought of which it is the expression that is most prized .
它 是 这 爱 想法 的 哪个 它 是 这 表达 那 是 最多 珍贵的 .

最珍贵的是那份爱意，以及它所表达的情感。

[əˈɡen] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈfriːkwənt] [ˈæbsəns]
Again , we were reminded of the way in which , in our frequent absence
再次 , 我们 是 提醒 的 这 方式 在 哪个 , 在 我们的 频繁 缺席

我们再次意识到，在我们频繁缺席的情况下，情况是如何发生的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈwaɪfli] [ˈletəz] [hæv; həv] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ˌjuː ˈes] ,
from home and children , wifely letters have cheered and interested us ,
从 家 和 孩子们 , 妻子 信件 有 欢呼 和 感兴趣的 我们 ,

来自家中和孩子的妻子来信让我们感到振奋和感兴趣。

[dɪˈpɪktɪŋ] [wɪð] [ˈmʌðəli] [ˈtendənəs] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn]
depicting with motherly tenderness the gifts the children had brought her on
描绘 和 母性 压痛 这 礼物 这 孩子们 有 带来 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] , [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
her birthday , or other occasion ,
她 生日 , 或者 其他 场合 ,

用充满母爱的温柔描绘孩子们在她生日或其他场合送给她的礼物。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv] [ˈdiːteɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [əˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [ænd; ənd]
with a fulness of detail that showed alike the pleasure of the writer and
和 一个 充满 的 细节 那 显示 同样 这 乐趣 的 这 作家 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wʊd] [biː; bi] [riːd] .
her consciousness of the enjoyment with which the account would be read .
她 意识 的 这 享受 和 哪个 这 帐户 会 是 读 .

细节丰富，既体现了作者的愉悦之情，也体现了她对读者阅读此文时的愉悦之情的考量。

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)] [rɪˈviːl] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] ,
Does not the full detail of this chapter reveal , in like manner ,
做 不是 这 满的 细节 的 这 章 揭示 , 在 喜欢 方式 ,

本章的全部细节难道没有以同样的方式揭示出来吗？

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɪm] [huːz] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ɒfərə(r)] ;
the love and tenderness of Him whose Book it is , toward each offerer ;
这 爱 和 压痛 的 他 谁 书 它 是 ， 朝向 每个 报价人 ；

祂的圣书，祂对每一位奉献者都充满爱与温柔；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] ['revərəntli] [kɔːl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [saɪd] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kærəktə(r)] ,
and bring out what we may reverently call the mother - side of God's character ,
和 带来 出去 什么 我们 可能 虔诚地 称呼 这 母亲 - 边 的 神的 特点 ，

并展现出我们或许可以恭敬地称之为上帝母性一面的特质，

[huː] [hæz; həz] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] , " [æz; əz] [wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʌmfɝtɛθ] , [səʊ] [wɪl] [ai] ['kʌmfət] [juː; jʊ] " ?
Who has condescended to say , " As one whom his mother comforteth , so will I comfort you " ?
WHO 有 居高临下的 到 说 ， " 作为 一 谁 他的 母亲 安慰 ， 所以 将要 我 舒适 你 " ？

谁曾屈尊说："如同母亲安慰孩子一样，我也会安慰你"？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfərə(r)] .
THE PERSON OF THE OFFERER .
这 人 的 这 报价人 .

报价人。

['vɜːrsəz] - - - .
verses 12 - 17 .
诗句 - - - .

第 12-17 节。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['næʃˌɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌæmɪ'neɪˌdæb] ,
" And he that offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab ,
" 和 他 那 提供 他的 提供 这 第一的 天 曾是 纳雄 这 儿子 的 阿米纳达布 ，

"第一天献祭的是亚米拿达的儿子拿顺，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] : " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of the tribe of Judah : " etc .
的 这 部落 的 犹大 : " ETC .

犹大支派："等等。

[æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['prɪnsɪz] , [wiː; wi] [nəʊt] [ðæt] ,
As we read of the offerings of the twelve princes , we note that ,
作为 我们 读 的 这 供品 的 这 十二 王子们 ， 我们 笔记 那 ，

当我们读到十二位王子的献祭时，我们注意到：

['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ['mænɪfestli] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfərə(r)] [huːz] [lʌv] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [gɪfts] ,
valuable as they manifestly are , the offerer whose love prompted the gifts ,
有价值的 作为 他们 显然 是 ， 这 报价人 谁 爱 提示 这 礼物 ，

尽管这些礼物显然很有价值，但真正促成这些礼物的却是那位表达爱意的捐赠者。

[ɪz] [meɪd] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
is made more prominent in the inspired Record .
是 制成 更多的 著名的 在 这 灵感 记录 .

在这张充满灵感的唱片中，这一点更加突出。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɒfərə(r)][ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [bəʊθ][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
The person of each offerer is brought before us , both as an individual ,
这 人 的 每个 报价人 是 带来 前 我们 , 两个都 作为 一个 个人 ,

每一位供养者都被带到我们面前，既作为个体，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
and in his relationship to the tribe of which he is the representative ,
和 在 他的 关系 到 这 部落 的 哪个 他 是 这 代表 ,

以及他在与他所代表的部落的关系中，

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [hæz; həz]
before any enumeration is made of his gifts ; and when the enumeration has
前 任何 枚举 是 制成 的 他的 礼物 ; 和 什么时候 这 枚举 有
[biːn] ['fʊli] ['gɪv(ə)n] ,
been fully given ,
到过 完全 给定 ,

在列举他的恩赐之前；以及当恩赐全部列举完毕之后，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfərə(r)] [hɪm'self] .
we are again reminded of the offerer himself .
我们 是 再次 提醒 的 这 报价人 他自己 .

我们再次想起了那位提供供品的人。

[kʊd; kəd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'spresɪvli] [brɔːt] [aʊt] ?
Could the Divine love and satisfaction be more expressively brought out ?
可以 这 神圣的 爱 和 满意 是 更多的 富有表现力地 带来 出去 ?

神圣的爱与满足还能更淋漓尽致地表达出来吗?

[wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn] [vjuː] , [let][ˌjuː 'es]
With this thought in view , let us
和 这 想法 在 看法 , 让 我们

考虑到这一点，让我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : —
read between the lines of the Record : —
读 之间 这 线条 的 这 记录 : —

从记录的字里行间解读：——

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][glæd] [friː] - [wɪl] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
And he that offered his offering — for a glad free - will offering it
和 他 那 提供 他的 提供 — 为了 一个 高兴的 自由的 - 将要 提供 它
[wɒz; wəz] — [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['næʃˌɑːn] ,
was — on the first day was Nahshon ,
曾是 — 在 这 第一的 天 曾是 纳雄 ,

第一天献祭的，是那甘心乐意献上的祭物，他就是拿顺。

['næʃˌɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌæmɪ'neɪˌdæb] , ['næʃˌɑːn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ;
Nahshon the son of Amminadab , Nahshon the prince of the tribe of Judah ;
纳雄 这 儿子 的 阿米纳达布 , 纳雄 这 王子 的 这 部落 的 犹大 ;

亚米拿达的儿子拿顺，犹大支派的首领拿顺；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn]['tʃɑːdʒə(r)] — [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['tʃɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪti]
and his offering was one charger — a silver charger , and a weighty
和 他的 提供 曾是 一 充电器 — 一个 银 充电器 , 和 一个 重
[wʌn] ;
one ;
一 ;

他献上的祭品是一个银盘——一个很重的银盘；

[ðə; ði] [weɪt] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['ʃeklz] : [wʌn] [bəʊl] , ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
the weight thereof was a hundred and thirty shekels : one bowl , also of silver ,
这 重量 其中 曾是 一个 百 和 三十 谢克尔 : 一 碗 , 还 的 银 ,

它的重量是一百三十舍客勒：一个银碗，

[ɒv; əv] ['sev(ə)nti] ['ʃeklz] [weɪt] ; [nɒt] [ðə; ði] [lait] ['ʃeklz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪti] ['ʃeklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .
of seventy shekels weight ; not the light shekels of commerce , but the weighty shekels of the Sanctuary .
的 七十 谢克尔 重量 ; 不是 这 光 谢克尔 的 商业 , 但 这 重 谢克尔 的 这 避难所 .

重七十舍客勒；不是轻巧的商用舍客勒，而是圣所里沉重的舍客勒。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['ves(ə)lz] ['empti] : [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] — [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , [faɪn] ['flaʊə(r)] ,
Nor were these vessels empty : both of them were full — full of flour , fine flour ,
也不 是 这些 船只 空的 : 两个都 的 他们 是 满的 — 满的 的 面粉 , 美好的 面粉 ,

这两个器皿也不是空的：它们都装满了——装满了面粉，细面粉。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɔɪl] , ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːt] - ['ɒfərɪŋ] .
and mingled with oil , destined for a meat - offering .
和 混合 和 油 , 注定 为了 一个 肉 - 提供 .

与油混合，准备作为肉祭。

[wʌn] [spuːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [gɪft] , [jet] [mɔː(r)] ['preʃəs] , [ə; eɪ] [spuːn] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [gəʊld] ,
One spoon was the next gift , yet more precious , a spoon of solid gold ,
一 勺子 曾是 这 下一个 礼物 , 然而 更多的 宝贵的 , 一个 勺子 的 坚硬的 金子 ,

接下来收到的礼物是一把勺子，而且更加珍贵，是一把纯金勺子。

[ɒv; əv] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['ʃeklz] [weɪt] .
of no less than ten shekels weight .
的 不 较少的 比 十 谢克尔 重量 .

重量不少于十舍客勒。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɒz; wəz] [fʊl] — [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsens] .
It , too , was full — full of incense .
它 , 也 , 曾是 满的 — 满的 的 香 .

里面也装满了——装满了香。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[nekst] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [wʌn] [jʌŋ] ['bʊlək] , [wʌn] [ræm] ,
Next were brought one young bullock , one ram ,
下一个 是 带来 一 年轻的 犍 , 一 内存 ,

接下来又牵来一头小公牛和一只公羊。

[ænd; ənd] [wʌn] [læm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] — [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] .
and one lamb of the first year — all for a burnt - offering .
和 一 羊肉 的 这 第一的 年 — 全部 为了 一个 烧焦的 - 提供 .

还有一只一岁的羔羊——全部用作燔祭。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] ; ['næʃˌɑːn] , [haʊ'evə(r)] , [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl]
Any one of these might have been offered ; Nahshon , however , brought them all
任何 一 的 这些 可能 有 到过 提供 ; 纳雄 , 然而 , 带来 他们 全部
,
,
,

这些人中任何一种都可能被拿出来；然而，拿顺却把所有东西都带来了。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [kən'sjuːmd] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]
and all to be wholly consumed on the altar , for the enjoyment and
和 全部 到 是 完全 消耗 在 这 坛 , 为了 这 享受 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [ə'ləʊn] .
satisfaction of God alone .
满意 的 上帝 独自的 .

所有的一切都将在祭坛上完全消耗掉，只为取悦上帝，满足祂的需要。

[bʌt; bət] ['næʃˌɑːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪnfl]
But Nahshon was a sinner , and the tribe he represented were sinful
但 纳雄 曾是 一个 罪人 , 和 这 部落 他 代表 是 罪恶的
[men] ;
men ;
男人 ;

但拿顺是个罪人，他所代表的支派也是罪人；

[ə; eɪ][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
a sin - offering therefore was not neglected ; and in the order of
一个 罪 - 提供 所以 曾是 不是 被忽视的 ; 和 在 这 命令 的
[ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ðɪs] [ɪz][nekst] ['menʃ(ə)nd] ,
enumeration this is next mentioned ,
枚举 这 是 下一个 提及 ,

因此，赎罪祭并没有被忽略；在列举的顺序中，赎罪祭接下来就被提及。

[ðəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɜːst] — [wʌn][kɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
though , as we have said before , it was offered first — one kid of the
尽管 , 作为 我们 有 说 前 , 它 曾是 提供 第一的 — 一 孩子 的 这
[gəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] .
goats for a sin - offering .
山羊 为了 一个 罪 - 提供 .

不过，正如我们之前所说，首先献上的是一只小山羊作为赎罪祭。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [piːs] - ['ɒfəɪŋz] ; [tuː]
And , lastly , a princely offering for a sacrifice of peace - offerings ; two
和 , 最后 , 一个 王子 提供 为了 一个 牺牲 的 和平 - 供品 ; 二
['ɒks(ə)n] , [faɪv] [ræmz] ,
oxen , five rams ,
牛 , 五 公羊 ,

最后，还有一份贵重的平安祭供品：两头牛，五只公羊。

[faɪv] [hiː; hi] - [gəʊts] , [faɪv] [læmz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] — ['sækrɪfaɪsɪz][ɒn] [wɪtʃ] [gɒd] [fiːst] ,
five he - goats , five lambs of the first year — sacrifices on which God feasted ,
五 他 - 山羊 , 五 羔羊 的 这 第一的 年 — 牺牲 在 哪个 上帝 盛宴 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

五只公山羊，五只一岁的羔羊——仿佛是上帝用来筵席的祭品。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪŋ]
together with His people , and in which the sacrificing
一起 和 他的 人们 , 和 在 哪个 这 牺牲

与祂的子民一起，并在其中献祭

[priːst] , [ðə; ði][ˈɒfərə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] .
priest , the offerer and all his friends had their full share .
牧师 , 这 报价人 和 全部 他的 朋友们 有 他们的 满的 分享 .

祭司、献祭者和他的所有朋友都分到了他们应得的那份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

分离与服事；(Separation and Service; or,)
第4/4页

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɔːl] [ðɪs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['næʃˌɑːn] , ['næʃˌɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌæmɪ'neɪˌdæb] .
And this , all this , was the offering of Nahshon , Nahshon the son of Amminadab .
和 这 , 全部 这 , 曾是 这 提供 的 纳雄 , 纳雄 这 儿子 的 阿米纳达布 .

这一切，都是拿顺，亚米拿达的儿子拿顺所献的祭物。

[twelv] [taɪmz] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ['diːteɪl] [rɪ'piːtɪd] — [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'fætɪk] ['evɪdəns] [ðæt] [gɒd] ['nevə(r)] ['wiəri] [ɪn] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
Twelve times is all this detail repeated — a most emphatic evidence that God never wearies in noting the service of each one of His people .
十二 时代 是 全部 这 细节 重复 — 一个 最多 强调 证据 那 上帝 绝不 疲惫 在 注意到 这 服务 的 每个 一 的 他的 人们 .

所有这些细节重复了十二次——这有力地证明了上帝从未厌倦注意到祂每一个子民的服事。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
But even this is not all .
但 甚至 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ɪn] [ðə; ði] 84th [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ['tʃæptə(r)] [wiː; wi] [riːd] : —
In the 84th and following verses of this long chapter we read : —
在 这 84th 和 下列的 诗句 的 这 长的 章 我们 读 : —

在本章第84节及之后的经文中，我们读到：——

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] ,
" This was the dedication of the altar , in the day when it was anointed ,
" 这 曾是 这 奉献 的 这 坛 , 在 这 天 什么时候 它 曾是 受膏者 ,

这是祭坛的奉献仪式，也就是在祭坛被膏抹的那一天。

[baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] : [twelv] ['tʃɑːdʒəz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [twelv] ['sɪlvə(r)] [bəʊlz] , [twelv] [spuːn] [ɒv; əv] [gəʊld] .
by the princes of Israel : twelve chargers of silver , twelve silver bowls , twelve spoons of gold .
经过 这 王子们 的 以色列 : 十二 充电器 的 银 , 十二 银 碗 , 十二 勺子 的 金子 .

以色列的王子们送来：十二个银盘，十二个银碗，十二个金勺。

[iːtʃ] ['tʃɑːdʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['ʃeklz] , [iːtʃ] [bəʊl] ['sev(ə)nti] :
Each charger of silver weighing a hundred and thirty shekels , each bowl seventy :
每个 充电器 的 银 称重 一个 百 和 三十 谢克尔 , 每个 碗 七十 :

每个银盘重一百三十舍客勒，每个碗重七十舍客勒：

[ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['ves(ə)lz] [wei] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][fɔː(r)]['hʌndrəd] ['ʃeklz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
all the silver vessels weighed two thousand and four hundred shekels , after the
全部 这 银 船只 称重 二 千 和 四 百 谢克尔 , 后 这
['ʃekl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] .
shekel of the Sanctuary .
舍客勒 的 这 避难所 .

所有这些银器重二千四百舍客勒，是按照圣所的舍客勒计算的。

[ðə; ði]['gəʊldən] [spuːn] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsens] , [weɪɪŋ] [twelv] ['ʃeklz]
The golden spoons were twelve , full of incense , weighing twelve shekels
这 金的 勺子 是 十二 , 满的 的 香 , 称重 十二 谢克尔

那十二把金勺子盛满了香，重十二舍客勒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ə'piːs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃekl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] ;
apiece , after the shekel of the Sanctuary ;
一块 , 后 这 舍客勒 的 这 避难所 ;

每人按圣所的舍客勒数额；

[ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['ʃeklz] .
all the gold of the spoons was a hundred and twenty shekels .
全部 这 金子 的 这 勺子 曾是 一个 百 和 二十 谢克尔 .

这些金勺子的总价值是一百二十舍客勒。

" [ɔːl][ðə; ði]['ɒks(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] ['bʊlək] , [ðə; ði][ræmz]
" All the oxen for the burnt - offering were twelve bullocks , the rams
" 全部 这 牛 为了 这 烧焦的 - 提供 是 十二 牛 , 这 公羊
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

“献祭的牛一共十二头，公羊一共十二只，

[ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] [twelv] , [wɪð] [ðeə(r)] [miːt] - ['ɒfərɪŋ] ;
the lambs of the first year twelve , with their meat - offering ;
这 羔羊 的 这 第一的 年 十二 , 和 他们的 肉 - 提供 ;

第一年十二只羔羊，连同它们的肉祭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [twelv] .
and the kids of the goats for sin - offering twelve .
和 这 孩子们 的 这 山羊 为了 罪 - 提供 十二 .

还有十二只山羊羔，作为赎罪祭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɒks(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] - ['ɒfəɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
And all the oxen for the sacrifice of the peace - offerings were
和 全部 这 牛 为了 这 牺牲 的 这 和平 - 供品 是
['twenti] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['bʊlək] ,
twenty and four bullocks ,
二十 和 四 牛 ,

平安祭所用的牛共有二十四头。

[ðə; ði][ræmz]['sɪksti] , [ðə; ði][hiː; hi] - [gəʊts] ['sɪksti] , [ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)]['sɪksti] .
the rams sixty , the he - goats sixty , the lambs of the first year sixty .
这 公羊 六十 , 这 他 - 山羊 六十 , 这 羔羊 的 这 第一的 年 六十 .

公羊六十只，公山羊六十只，一岁的羔羊六十只。

" [ðɪs] " — [ɔːl] [ðɪs] — " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" This " — all this — " was the dedication of the altar , after that it
" 这 " — 全部 这 — " 曾是 这 奉献 的 这 坛 , 后 那 它
[wɒz; wəz] [ə'nɒɪntɪd] .
was anointed .
曾是 受膏者 .

"这一切"——所有这一切——是祭坛的奉献仪式，之后祭坛被膏抹。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
" THE IMPORTANCE OF THE ALTAR .
" 这 重要性 的 这 坛 .

"祭坛的重要性。"

[ɪn] [ðɪs] [glæd] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ægrɪgət] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] ,
In this glad summing up of the great aggregate value of the offerings ,
在 这 高兴的 求和 向上 的 这 伟大的 总计的 价值 的 这 供品 ,

在对各项供品总价值的欣喜总结中，

[wiː; wi][nɒt]['əʊnli][get][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][kəm'pleɪs(ə)nsi][ɪn][ðə; ði] [lʌv] - [gɪfts]
we not only get a further view of the Divine complacency in the love - gifts
我们 不是 仅有的 得到 一个 更远 看法 的 这 神圣的 自满 在 这 爱 - 礼物
[ɒv; əv]
of
的

我们不仅能更深入地了解神圣的恩赐——爱的礼物——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfərə(r)] ,
His people , and in the persons of the offerers ,
他的 人们 , 和 在 这 人 的 这 报价人 ,

他的人民，以及献祭者们，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] ['ɪntuː]['speʃ(ə)l] ['prɒmɪnəns] .
but the object of the offerings is also brought into special prominence .
但 这 目的 的 这 供品 是 还 带来 进入 特别的 显赫地位 .

但祭品本身也被特别突出出来。

[æz; əz][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [iːtʃ] ['prɪnsɪz] ['ɒfəɪŋz] [wɒz; wəz][priː'siːd, pri-][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ]
As the list of each prince's offerings was preceded and followed by
作为 这 列表 的 每个 王子的 供品 曾是 之前 和 随后 经过
['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfərə(r)] ,
reference to the person of the offerer ,
参考 到 这 人 的 这 报价人 ,

每位王子的祭品清单前后都注明了献祭者的身份。

[səʊ][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][t'əʊtəlz][ɪz][priː'siːd, pri-][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ,
so the list of totals is preceded and followed by the thought ,
所以 这 列表 的 总计 是 之前 和 随后 经过 这 想法 ,

因此，总数列表的前后都伴随着这样的想法：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nɒɪntɪd] .
This was the dedication of the altar in the day when it was anointed .
这 曾是 这 奉献 的 这 坛 在 这 天 什么时候 它 曾是 受膏者 .

这是祭坛落成典礼当天举行涂油仪式的场景。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['ɔːltə(r)][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
The importance of the brazen altar can scarcely be exaggerated .
这 重要性 的 这 厚颜无耻 坛 能 几乎 是 夸张的 .

铜祭坛的重要性怎么强调都不为过。

[ðə; ði] ['tæbənækl] [kən'teɪnd] ['meni] ['preʃəs] [θɪŋz] , [iːtʃ] ['tipifai] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz]
The Tabernacle contained many precious things , each typifying most important truths
这 会幕 包含 许多 宝贵的 事物 , 每个 典型化 最多 重要的 真相
[kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ;
concerning our Lord and His ministry ;
有关 我们的 主 和 他的 部 ;

会幕里存放着许多珍贵的物品，每一件都象征着关于我们主和他的事工的最重要的真理；

[ðə; ði] [ɑːk] [ɒn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði] [ʃi'kainə] , [wɪtʃ] [ɪn'ʃraɪnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
the ark on which rested the Shekinah , which enshrined the tables of the law ,
这 方舟 在 哪个 休息 这 舍金娜 , 哪个 奉为圭臬 这 表格 的 这 法律 ,

安放神圣临在的约柜，上面放置着律法石板。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [ʃəʊ] - [bred] , [ðə; ði]
and was covered by the mercy - seat , the table of shew - bread , the
和 曾是 涵盖 经过 这 怜悯 - 座位 , 这 桌子 的 展示 - 面包 , 这
['kændlstɪk] [ɒv; əv][gəʊld] ,
candlestick of gold ,
烛台 的 金子 ,

上面摆放着施恩座、陈设饼桌和金灯台。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['ɔːltə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][məʊst] ['preʃəs] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]
and the golden altar were all most precious ; but , apart from the
和 这 金的 坛 是 全部 最多 宝贵的 ; 但 , 除 从 这
['breɪz(ə)n]['ɔːltə(r)] ,
brazen altar ,
厚颜无耻 坛 ,

金祭坛都极其珍贵；但是，除了铜祭坛之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ækses] [tuː; tə]
there was no access to
那里 曾是 不 使用权 到

没有权限

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['gɪlti] [mæn] ; [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn]
them for guilty man ; without shedding of blood there is no remission of sin
他们 为了 有罪的 男人 ; 没有 脱落 的 血 那里 是 不 缓解 的 罪
.
.
.

为有罪之人而杀他们；若不流血，罪就不得赦免。

[hens] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;
Hence the recognition by the princes of the importance of the altar ;
因此 这 认出 经过 这 王子们 的 这 重要性 的 这 坛 ;

因此，诸侯们认识到祭坛的重要性；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['emfəsɪs] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðəʊz] [gɪfts] — [æn; ən] ['emfəsɪs] ['həʊlli]
and hence the Divine emphasis placed upon those gifts — an emphasis wholly
和 因此 这 神圣的 强调 放置 之上 那些 礼物 — 一个 强调 完全
[wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['rekɔːdz] .
without parallel in the sacred Records .
没有 平行线 在 这 神圣 记录 .

因此，神圣的恩赐如此受重视——这种重视在神圣的记录中是完全没有先例的。

[tuː; tə][ðə; ði]['gɒdli] ['ɪzrəlaɪt] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['ɔːltə(r)] ['tipifai] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [æt; ət]
To the godly Israelite the brazen altar typified that which was fulfilled at
到 这 敬虔的 以色列人 这 厚颜无耻 坛 典型的 那 哪个 曾是 已完成 在
[ðə; ði] [krɒs] ,
the Cross ,
这 叉 ,

对虔诚的以色列人来说，铜祭坛预表了十字架上所应验的真理。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'skleɪm] : " [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['glɔːri] ,
and well may we exclaim : " God forbid that I should glory ,
和 出色地 可能 我们 惊叹 : " 上帝 禁止 那 我 应该 荣耀 ,

我们完全可以惊呼：“愿上帝保佑我不要自夸，

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] " ([gæl] . ['sɪksθ] . -) .
save in the Cross of our Lord Jesus Christ " (Gal . vi . 14) .
节省 在 这 叉 的 我们的 主 耶稣 基督 " (加尔 . 六 . -) .

唯有靠我们主耶稣基督的十字架才能得救”(加拉太书 6:14)。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] ['tʃæptəz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['dwelɪŋ] [wiː; wi] [siː] [ɪn]
Looking back over the two chapters on which we have been dwelling we see in
寻找 后退 超过 这 二 章节 在 哪个 我们 有 到过 住宅 我们 看 在
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] — ['iːv(ə)n][ɪn][məʊ'zeɪɪk][taɪmz] .
them a marvellous revelation of Divine love — even in Mosaic times .
他们 一个 奇妙 启示 的 神圣的 爱 — 甚至 在 马赛克 时代 .

回顾我们一直在探讨的这两章内容，我们从中看到了神圣之爱的奇妙启示——即使在摩西时代也是如此。

[fɜːst] , [æn; ən] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə][gɒd] ; ['wʊmən][ɔː(r)][mæn] ,
First , an unrestricted invitation to draw near to God ; woman or man ,
第一的 , 一个 不受限制的 邀请 到 画 靠近 到 上帝 ; 女士 或者 男人 ,

首先，向所有人发出不受限制的邀请，邀请他们亲近上帝；无论男女。

[ɒv; əv]['eni] [traɪb] — [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] — [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['həʊlli] ['sepəreɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu]
of any tribe — whosoever will — may come and be wholly separated unto
的 任何 部落 — 无论谁 将要 — 可能 来 和 是 完全 分开 到
[ðə; ði] [lɔːd]
the Lord
这 主

任何部落的人——只要愿意——都可以来，完全归向主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

— [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][gɑːdz] [wei] .
— but only in God's way .
— 但 仅有的 在 神的 方式 .

——但只能按照上帝的方式。

[wiː; wi] [lɜːn] , [tuː] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['merɪt][ɒn] [wɪtʃ] [mæn] [meɪ] [rest] ,
We learn , too , that in such consecration there is no merit on which man may rest ,
我们 学习 , 也 , 那 在 这样的 祝圣 那里 是 不 优点 在 哪个 男人 可能 休息 ,

我们还了解到，在这种奉献中，人没有任何功德可以依靠。

[ɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [bəʊst] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][best] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənts] , [ək'septɪd]
or in which he may boast ; we are at best unprofitable servants , accepted
或者 在 哪个 他 可能 夸 ; 我们 是 在 最好的 无利可图 仆人 , 公认
['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,
only in the Beloved ,
仅有的 在 这 心爱 ,

或者他可以以此夸耀；我们充其量只是无用的仆人，只被爱者所接纳。

[kəm'pli:t] ['əʊnli][ɪn][hɪm] .
complete only in Him .
完全的 仅有的 在 他 .

唯有在他里面才是完全的。

[jet] [sʌtʃ] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [gɪvz] [dʒɔɪ][tu:; tə][gɒd] , [ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['wʌndəf(ə)l]
Yet such consecration gives joy to God , and opens the way to wonderful
然而 这样的 祝圣 给予 喜悦 到 上帝 , 和 打开 这 方式 到 精彩的
[revl'eʃən] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] ;
revelations of blessing ;
启示 的 祝福 ;

然而，这样的奉献给上帝带来了喜悦，并开启了通往奇妙祝福启示的道路；

['blesɪŋ] [wɪtʃ] [wen] [ɪn'dʒɔɪd] [kən'streɪnz] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] , [tu:; tə][gɪft] , [tu:; tə] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]
blessing which when enjoyed constrains to service , to gift , to recognition of
祝福 哪个 什么时候 享受 约束 到 服务 , 到 礼物 , 到 认出 的
[ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ,
the preciousness of the Altar ,
这 珍贵 的 这 坛 ,

这种祝福，当人们享受它时，便会将其约束于服侍、奉献和对祭坛珍贵性的认识。

[ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] — [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [hɪm'self] [faindz] [dɪ'laɪt] ,
of the Cross — a service in which God Himself finds delight ,
的 这 叉 — 一个 服务 在 哪个 上帝 他本人 发现 喜 ,

十字架的服事——上帝自己也从中感到喜悦的服事，

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] ['wiəri] [tu:; tə] [dwel] .
and on which He never wearies to dwell .
和 在 哪个 他 绝不 疲惫 到 住 .

祂永远乐此不疲地居住在那里。

[meɪ] [gɒd] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['veri] ['præktɪkl] ; [ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi] " [ðʌs] [dʒʌdʒ] ,
May God make our meditations very practical ; and may we " thus judge ,
可能 上帝 制作 我们的 冥想 非常 实际的 ; 和 可能 我们 " 因此 法官 ,

愿上帝使我们的冥想非常实际；愿我们“如此判断，

[ðæt] [ɪf] [wʌn] [daɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ded] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][daɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
that if One died for all , then were all dead ; and that He died for
那 如果 一 死亡 为了 全部 , 然后 是 全部 死的 ; 和 那 他 死亡 为了
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

如果一人为众人而死，那么众人也就都死了；而祂为众人而死，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌhens'fɔ:θ] [lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] ,
that they which live should not henceforth live unto themselves ,
那 他们 哪个 居住 应该 不是 今后 居住 到 他们自己 ,

使活着的人不再为自己而活。

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wɪtʃ] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] ,
but unto Him which died for them and rose again ,
但 到 他 哪个 死亡 为了 他们 和 玫瑰 再次 ,

但归于那为他们而死、又复活的主，

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 121]
" [页 -]

[第121页]

— [ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['betə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wɪtʃ] [daɪd][ænd; ənd][rəʊz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
— or , as we may better read it , " unto Him which died and rose again for them .
— 或者 , 作为 我们 可能 更好的 读 它 , " 到 他 哪个 死亡 和 玫瑰 再次 为了 他们 .

——或者，我们不妨这样理解："献给那为他们而死，又为他们而复活的神。"

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['riːəli] [ðʌs] ['lɪvɪŋ] ?
" Are we really thus living ?
" 是 我们 真的 因此 活的 ?

我们真的就这样生活吗？

[gɒd] [nəʊz] : [ɪ'tɜːnəti] [wɪl] [ʃəʊ] : [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [dʌz] ['kɒnʃəns] [gɪv] [naʊ] ?
God knows : eternity will show : what answer does conscience give now ?
上帝 知道 : 永恒 将要 展示 : 什么 回答 做 良心 给 现在 ?

上帝知道：永恒会证明：良心现在会给出怎样的答案？

[wɒt] [kən'kluːʒənz] [duː; də]['aʊə(r)] ['brʌðəz] , ['sɪstəz] , ['tʃɪldrən] , [frendz] [drɔː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ?
What conclusions do our brothers , sisters , children , friends draw from our lives ?
什么 结论 做 我们的 兄弟 , 姐妹 , 孩子们 , 朋友们 画 从 我们的 生活 ?

我们的兄弟姐妹、孩子、朋友会从我们的生活中得出什么结论？

['aʊə(r)] [truː] [self] - [dɪ'naɪəl] , [self] - ['emptiɪŋ] ,
Our true self - denial , self - emptying ,
我们的 真的 自己 - 拒绝 , 自己 - 清空 ,

我们真正的自我否定，自我清空，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [kɔːz] ['præktɪkli] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]['riːəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and giving for Christ's cause practically show our real estimate of the value of the Cross of Christ ,
和 给予 为了 基督的 原因 几乎 展示 我们的 真实的 估计 的 这 价值 的 这 叉 的 基督 ,

为基督的事业奉献，切实地体现了我们对基督十字架价值的真实评价。

['aʊə(r)]['riːəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪst] [huː] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
our real love for the Christ who was crucified for us .
我们的 真实的 爱 为了 这 基督 WHO 曾是 被钉在十字架上 为了 我们 .

我们对为我们被钉十字架的基督的真挚爱意。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌmɪs'mætʃt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
Mismatched and inconsistent punctuation has been retained as it appears in the original book .
不匹配 和 不一致 标点 有 到过 保留 作为 它 出现 在 这 原来的 书 .

原文中不匹配和不一致的标点符号均予以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷